This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

276 d. 33

Finch H. 143.

M
1895

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

MONOPANTON

DAS

CARTAS DE S. PAULO APOSTOLO

COMPENDIO

NO QUAL BREVEMENTE SE APRESENTA TUDO QUANTO S. PAULO SEPARADAMENTE TRACTA EM TODAS AS SUAS CARTAS, E NO QUAL TODAS AS CARTAS DO APOSTOLO QUASI SE ENCERRÃO EM UMA SÓ:

composto pelo

DOUTOR EXTATICO

O VENERAVEL DIONYSIO RICKEL CARTUSIANO;

E TRADUZIDO DO LATIM EM PORTUGUEZ
COM ALGUMAS NOTAS

POR

D. VICTOR FELICISSIMO FRANCISCO NABANTINO

MONGE PROFESSO DA REAL CARTUXA D'EVORA,
E VIGARIO DA REAL CARTUXA DE NAPOLES.

NAPOLES
NA OFFICINA POLYGRAPHICA
Rua Monte di Dio n.º 49.

1844.

Digitized by Google

Adjuro vos per Dominum, ut legatur
Epistola hæc omnibus sanctis Fratribus.

Epist. 1. ad Thess. cap. 5, vers. 27.

Digitized by Google

melhor de todas as mestras, a prática experiencia, claramente nos ensina, Benigno Leitor, que um solitario, qual é um Monge Cartusiano, viverá uma vida triste, inutil, e perigosa, se elle não se applicar a qualquer decente, e util occupação, compativel com o seu monastico

Digitized by Google

estado; como discretamente diz o Reverendissimo nosso Padre Geral Le Masson na Prefação do nosso Directorio dos Noviços: *Vita solitaria præ cæteris occupatione indiget:* e é por isso mesmo que eu procuro com o maior desvélo fugir a perniciosa ociosidade, aproveitando todos aquelles breves, e fugazes momentos, que me restão depois de cumpridos os meus religiosos deveres.

Na verdade, de todos os exercicios, em que licitamente posso empregar esses preciosos instantes, o litterario é aquelle que eu julgo ao meu genio, e estado o mais analogo; a mim, e aos meus proximos o mais proveitoso. Pelo que entretenho-me, quando posso, já a compôr, já a traduzir alguns uteis Opusculos, alguns dos quaes correm já impressos, e outros conservão-se ainda ineditos.

Eis-aqui pois, Leitor Benevolo, que vos offereço um novo fructo das minhas vigilias na Traducção, que á vista tendes, intitulada *Monopaton*, palavra composta destas duas dicções Gregas Μονος Παυτων, que querem di-

Digitized by Google

zer, um formado de todos: isto é, um Livro composto de todos os sagrados Escriptos, ou Cartas de S. Paulo Apostolo. O seu principal Auctor, por consequencia, é o Espirito Sancto, que o dictou ao Doutor das Gentes, o qual o escreveo em quatorze diversas Epistolas a differentes Igrejas por elle formadas, e a varias pessoas por elle convertidas ao sancto Christianismo.

O nosso infatigavel Doutor Extatico, o Veneravel Dionysio Rickel Cartusiano, formou pois um só Livro, ou Carta de todas essas Cartas do Sancto Apostolo, a que com muita razão pôs o titulo de *Monopaton*, cuja etymologia já acima fica explicada.

Com effeito, quanto este sagrado Livro seja utilissimo pela maneira, e ordem, com que o nosso Dionysio o dispôs, é assás evidente, e incontrastavel; por isso que quanto S. Paulo escreveo separadamente nas suas Epistolas, tudo aqui se acha unida, e methodicamente distribuido por Capitulos segundo as materias: v. g., quanto o Sancto Apostolo nas suas diversas Cartas diz separadamente da Fé, da Esperança, da Caridade, etc.,

Digitized by Google

tudo aqui junctamente se lê ordenado, e reduzido a Capitulos, intitulados, da Fé, da Esperança, da Caridade, etc.

Tecer pois aqui encomios á presente Obra seria cousa bem desnecessaria, quando ella por si mesma se faz summamente recommendavel, e digna de toda a veneração, visto que toda ella não é outra cousa senão as Sagradas Epistolas do Apostolo S. Paulo, isto é, uma parte da Sacrosancta Escriptura, e esta, como affirma o mesmo Apostolo, é util para ensinar, para arguir, para corrigir, e para instruir na justiça: afim que o homem de Deos seja perfeito, e bem disposto para toda a sorte de boas obras: *Omnis Scriptura divinitùs inspirata, utilis est ad docendum, ad arguendum, ad corripiendum ad erudiendum in justiâ: ut perfectus sit homo Dei ad omne opus bonum instructus* (*).

Em toda esta minha Traducção procurei unir-me, quanto foi possivel, ao divino Texto; naquelles lugares porém onde ha alguma

(*) 2. Tim. C. 3., vv. 16 e 17.

Digitized by Google

discordancia de sentidos, ainda mesmo entre os Expositores Catholicos, procurei seguir o sentimento mais conforme entre os Interpretes Orthodoxos.

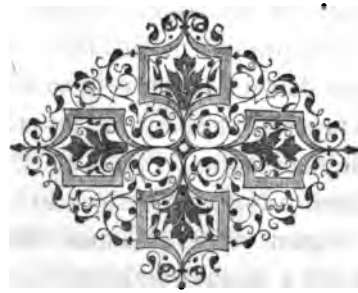
Se por acaso pois encontrardes, discreto Leitor, nesta minha Traducção alguma falta de puro idiotismo Lusitano, desculpai-me benigno, considerando que não é porque em mim domine o depravado gôsto de querer bastardear este bellissimo idioma, mas sim porque a fiz fóra dos patrios lares, e porque depois que deixei de pisar o Luso solo tenho-me visto precisado a servir-me frequentemente das linguas Latina, Franceza, Hespanhola, Italiana, e Ingleza, e isto não é tambem porque algum destes idiomas me agrade mais do que a minha riquissima Lingua Portugueza; já que eu não lhe prefiro qualquer outro idioma; porém sim pelas circumstancias me terem obrigado a fazer parco uso da engraçadissima Linguagem dos incomparaveis Camões, Barros, Andrades, Vieiras, e outros muitos eximios Escriptores verdadeiramente Portuguezes.

Finalmente, sendo imperfeitas todas as

Digitized by Google

Obras humanas, por isso não vos admireis se tambem nesta minha Traducção descobrides algumas imperfeições.

In Domino vale, et pro me ora.



Digitized by Google

CAPITULO PRIMEIRO

Maneira de Saudação.

Paulo servo de Jesus Christo, chamado para o Apostolado (1); não pelos homens em geral, nem por algum em particular, mas por Jesus Christo, e por Deos seu Pai (2); segundo a escolha de Jesus Christo Deos e Salvador nosso (3): pela vontade de Deos, conforme a promessa da vida, que ha em

(1) Rom. 1. 1. (2) Gal. 1. 1. (3) 1. Tim. 1. 1.

Digitized by Google

Jesus Christo (4). Mandado (5) para ensinar os Escolhidos de Deos na Fé, e no conhecimento da verdade, que conforme a piedade, nos aviva a Esperança da vida eterna; que Deos (o qual não póde faltar) prometteo antes de todos os seculos: tendo já mostrado em seu tempo o cumprimento da sua divina palavra em a prégação do Evangelho, que me foi commettida por ordenação de Deos Salvador nosso. Eleito (6) para prégar o Evangelho de Deos, o qual Evangelho tinha Elle promettido muito antes pelos seus Profetas em a Sagrada Escriptura, ácerca de seu Filho Jesus Christo nosso Senhor; o qual foi concebido, em quanto Homem, da descendencia de David; e o qual foi predestinado, tambem em quanto Homem, Filho de Deos no poder, segundo o Espirito de sanctificação, pela sua Resurreição de entre os mortos. Pelo mesmo Jesus Christo recebemos a graça, e o Apostolado afim de trabalharmos em fazer, que em virtude do seu nome obedeção á Fé todas as Nações. Aos sanctifica-

(4) 2. Tim. 1. 1. (5) Tit. 1. 1. (6) Rom. 1. 1.

Digitized by Google

dos (7) em Jesus Christo, chamados Sanctos, e a todos os que invocão o Nome de nosso Senhor Jesus Christo em qualquer lugar que elles, ou nós estejamos; e geralmente (8) a todos os Fieis: Graça, e Paz da parte de Deos nosso Pai, e da de Jesus Christo nosso Senhor.

CAPITULO II.

O Apostolo S. Paulo rende graças a Deos pelos beneficios feitos aos Fieis.

Em primeiro lugar (1) rendo graças ao meu Deos em Jesus Christo por vós todos, porque a vossa fé já é divulgada em todo o Mundo. Por isso (2) dou incessantemente graças ao meu Deos por vós-outros, por causa da graça deste mesmo Senhor, que vos foi concedida em Jesus Christo; porque nelle fostes enriquecidos com o dom de linguas, e de toda a sciencia: de maneira que nenhuma

(7) 1. Cor. 1. 2. (8) Eph. 1. 2.
(1) Rom. 1. 8. (2) 1. Cor. 1. 4.

Digitized by Google

graça vos falta a vós, que esperais a manifestação de nosso Senhor Jesus Christo, o qual vos animará até o fim, dando-vos auxilios para que vos acheis livres de crime no dia da vinda do mesmo Senhor nosso Jesus Christo. Graças (3) sejão dadas a Deos pelos seus divinos, e ineffaveis dons. Tendo eu (4) pois ouvido qual é a vossa fé em o Senhor Jesus, e qual a vossa caridade para com os Sanctos, não césso de render graças a Deos por todos vós, de quem me lembro sempre nas minhas orações.

Por tanto (5) dâmos graças a Deos Pai de Jesus Christo Senhor nosso, e constantemente lhe rogâmos por vós. Com muito prazer temos ouvido qual é a fé, que tendes em Jesus Christo, e qual o amor, com que amais a todos os Sanctos, com a esperança de alcançardes o galardão, que vos está guardado no Ceo. Diante (6) de Deos nosso Pai nos lembrâmos das obras da vossa fé, do exercicio da vossa caridade, e da constancia da

(3) 2. Cor. 9. 15. (4) Eph. 1. 15.
(5) Col. 1. 3. (6) 1. The. 1. 3.

Digitized by Google

esperança, que tendes em Jesus Christo nosso Senhor. Devemos (7), meus Irmãos, dar por vós a Deos incessantes graças, e justo é que assim o façâmos; porque a vossa fé cada vez mais se augmenta, e a caridade, com que reciprocamente vós amais uns aos outros, vai crescendo de dia em dia. Por isso (8) meus Irmãos amados do Senhor, devemos por vós dar a Deos muitas, e contînuas graças, por vos ter escolhido como primicias, afim de vos salvar pela sanctificação do Espirito, e pela fé da verdade: chamando-vos Deos para este estado pelo Evangelho, que prégâmos, para alcançardes a gloria de nosso Senhor Jesus Christo.

CAPITULO III.

Das orações de S. Paulo pelos seus Discipulos.

Deos (1) a quem sirvo pelo culto de meu espirito em o Evangelho de seu Filho, me

(7) 2. Tha. 1. 3. (8) 2. The. 2. 12. (1) Rom. 1. 9.

Digitized by Google

é testemunha, de que sem a minima interrupção vos conservo na minha lembrança: rogando-lhe sempre nas minhas orações, que se é do seu agrado, me facilite algum ensejo de ir ver-vos. Por quanto desejo excessivamente ir visitar-vos, para vos communicar alguma graça espiritual, que vos anime, e esforce: isto é, para nos consolarmos mutuamente pela Fé, que éu, e vós professâmos, e para fazer entre vós algum fructo, como entre as demais Nações. Rogâmos a Deos (2) não que nós pareçâmos bons, mas que vós não commettais algum mal, antes façais o que deveis, ainda mesmo quando nós parecessemos máos. Outro-sim rogâmos a Deos, que vos aperfeiçõe na virtude. A graça de nosso Senhor Jesus Christo, o amor de Deos, e a communicação do Espirito Sancto seja em vós todos. Amen.

O Deos (3) de nosso Senhor Jesus Christo, e Pai da Gloria vos conceda o Espirito de sabedoria, e de revelação, para o conhecerdes; e vos illumine os olhos do vosso coração, pa-

(2) 2. Cor. 13. 7. (3) Eph. 1. 17.

Digitized by Google

ra que conheçais qual é a esperança, a que Elle vos chama; e quaes os Thesouros, e a gloria da Herança, que Elle tem preparada para os seus Sanctos: e qual é a incomparavel grandeza da virtude, que Elle exercita em nós, os que nelle cremos, segundo a poderosa efficacia do seu alto poder, que mostrou na Pessoa de Jesus Christo, resuscitando-o de entre os mortos. Por isto (4) pois dóbro eu os meus joelhos diante do Pai de nosso Senhor Jesus Christo (origem, e Cabeça de toda a numerosa Familia, que existe no Ceo, e na Terra) supplicando-lhe, que segundo os inexgotaveis Thesouros da sua gloria, vos fortaleça em o homem interior pelo Espirito Sancto; e faça que pela Fé habite Jesus Christo em vossos corações, para que vivendo vós radicados na caridade possais comprehender com todos os Sanctos, qual é a longitude, a latitude, a profundidade, e a altura da Bondade de Deos; e conhecer tambem o incomprehensivel amor de Jesus Christo para com os Homens, o qual

(4) Eph. 3. 14.

Digitized by Google

excede todo o conhecimento humano; para que sejais cumulados da abundancia de todas as graças divinas.

Eu sempre (5) em todas as minhas orações rógo por vós todos, tendo nisto um grande gôsto, por haverdes abraçado o Evangelho, e perseverado nelle desde o primeiro dia, em que o recebestes até o presente. Igualmente supplico a Deos, que a vossa caridade se augmente cada vez mais em luzes, e em todo o conhecimento; para que saibais escolher o que é melhor, e de mais utilidade; e para que sejais bons, e sinceros, e continueis a vossa jornada sem impedimento, ou desvio algum até o dia da vinda de Christo; e que finalmente para gloria, e louvor de Deos sejais repletos dos fructos da justiça por Jesus Christo.

Nós pois (6) não cessâmos de orar por vós, e de rogar a Deos, que vos enriqueça do conhecimento da sua divina vontade, e de toda a sciencia, e discernimento espiritual; afim de que a vossa carreira seja boa nos olhos

(5) Philip. 1. 4. (6) Col. 1. 9.

Digitized by Google

de Deos, procurando agradar-lhe em todas as cousas, produzindo fructos de boas obras, e crescendo no conhecimento de Deos; para que cheios de todas as virtudes, rendais alegremente as devidas graças a Deos Padre. O meu Deos (7), conforme as riquezas da sua Bondade, satisfaça todos os vossos bons desejos, e vos conceda tambem a sua gloria por Jesus Christo: a paz de Deos, que excede todo o conhecimento, guarde os vossos corações, e os vossos espíritos em Jesus Christo.

Deos nosso Pai (8), e Jesus Christo nosso Senhor, sejão servidos de nos conduzir para vós. Deos vos augmente cada dia mais e mais na Caridade, que exercitais uns com os outros, e com todos; e faça que ella seja tal, qual é a nossa para comvosco; afim de que os vossos corações sejão fortalecidos, e vós vos façais irreprehensiveis pela sanctidade de procedimento diante de Deos nosso Pai no dia, em que Jesus Christo nosso Senhor apparecer com todos os seus Sanctos. Amen. O mesmo (9) Deos de paz vos sanctifique, e

(7) Philip. 4.19. (8) 1.Thes.3.11. (9) 1.Thes.5.23.

Digitized by Google

vos aperfeiçõe em tudo; para que tudo o que ha em vós, o espirito, a alma, e o corpo se conservem puros para a vinda de nosso Senhor Jesus Christo.

De contînuo (10) orâmos por vós, pedindo ao nosso Deos, que vos faça dignos da sua vocação, e cumpra pela sua Omnipotencia todos os designios da sua Bondade a respeito de vós, e da obra da vossa fé: para que o Nome de nosso Senhor Jesus Christo seja glorificado em vós, e vós sejais glorificados nelle pela graça do nosso Deos, e do Senhor Jesus Christo. O mesmo nosso Senhor Jesus Christo (11), e Deos nosso Pai, que nos amou, e nos deo pela sua graça, uma consolação eterna, e uma felicissima esperança, console por si mesmo os vossos corações, e vos fortaleça em todas as virtudes, e na boa doutrina.

O Senhor (12) dirija os vossos corações no amor de Deos, e na paciencia de Jesus Christo: o Deos de paz vos conceda sempre e em

(10) 2. Thes. 1. 11. (11) 2. Thes. 2. 15.
(12) 2. Thes. 3. 5.

Digitized by Google

todo o lugar a sua paz. O Senhor (13) conceda a sua misericordia a toda a familia de Onesiforo, porque elle muitas vezes me alliviou, e não se envergonhou das minhas cadeias; mas vindo a Roma procurou-me com diligencia, e desvélo, e achou-me. O Senhor lhe faça a graça de achar misericordia na sua divina presença no dia da sua conta: pois que vós bem sabeis, melhor que ninguem, quanta assistencia elle me fez em Epheso.

Finalmente (14) o Deos de paz, que resuscitou de entre os mortos a Jesus Christo nosso Senhor (o qual pelo Sangue do Testamento eterno é o grando Pastor das ovelhas) vos faça aptos para toda a boa obra; afim de executardes a sua vontade, obrando Elle mesmo em vós o que lhe é agradavel por Jesus Christo, ao qual seja dada gloria por seculos de seculos. Amen.

(13) 2. Tim. 1. 16. (14) Hebr. 13. 20.

Digitized by Google

CAPITULO IV.

Da Fé.

Eu (1) não me envergonho de prégar o Evangelho: porque este é a virtude, e o meio de que Deos se serve para salvar a todos os que nelle crem; primeiramente aos Judeos, e depois aos Gregos, e demais Gentios. Nelle nos é revelada a justiça de Deos, que procede da Fé, e se aperfeiçoa pela Fé; conforme está escripto: O Justo vive da Fé.

Por isso (2), assim que Abrahão creo o que Deos lhe disse, logo a sua Fé lhe foi imputada a justiça: esperando Abrahão contra toda a esperança, creo que seria Pai de muitas Nações, conforme lhe foi predicto: A tua descendencia será como as estrellas do Ceo, e como os grãos de arêa, que ha nas praias do Mar. Elle não enfraqueceo na sua Fé, nem considerou, que achando-se em idade quasi de cem annos, estava já o seu corpo como amortecido, e que em Sara se achava

(1) Rom. 1. 16. (2) Rom. 4.

Digitized by Google

extincta a virtude de conceber. Elle não duvidou, nem teve a minima desconfiança da Promessa de Deos, antes se fortaleceo pela Fé, dando gloria a Deos: como quem estava totalmente persuadido de que Deos era Poderosissimo para cumprir tudo aquillo que antes tinha promettido. E por isso a sua Fé lhe foi imputada a justiça. Todavia não foi para elle só que se escreveo: Que a sua Fé lhe foi imputada a justiça: mas tambem para nós, a *quem ella* da mesma maneira será imputada, se crermos em aquelle, que resuscitou de entre os mortos a Jesus Christo nosso Senhor.

Justificados nós pela Fé, conservemos á paz (3) com Deos pela mediação de Jesus Christo nosso Senhor: pelo qual, intervindo a Fé, temos entrada para esta graça, em que permanecemos.

Que diremos pois (4)? Que os Gentios, que não buscavão a justiça, chegárão a abraçar a justiça (aquella justiça, que procede da Fé): e que pelo contrario os Israelitas, que

(3) Rom. 5. 1. (4) Rom. 9. 30.

Digitized by Google

seguião a Lei da justiça, não chegárão a alcançá-la. E porque? Porque elles não a buscárão pela Fé, mas como se ella se podesse conseguir só pelas obras: porque tropeçárão na pedra de escandalo; conforme o que está escripto: Eis ponho eu em Sião uma pedra de tropêço, uma pedra de escandalo, e todos os que crerem naquelle, que é figurado por aquella pedra, não serão confundidos.

Jesus Christo é o fim da Lei para justificar (5) a todos os que nelle crerem. Por quanto a respeito da justiça, que provém da Lei, escreveo Moysés: Que o homem, que observar os seus Mandamentos, achará a vida na sua observancia. Mas ácerca da justiça, que procede da Fé, eis-aqui como elle se explica: Não digais em vosso coração: Quem poderá subir ao Ceo? Isto é, para fazer descer de lá a Jesus Christo. Ou quem poderá descer ao centro da Terra? Isto é, para fazer resuscitar de entre os mortos a Jesus Christo. Que diz pois a Escriptura? A palavra, que

(5) Rom. 10. 4.

Digitized by Google

eu vos annuncîo, não está distante de vós, ella está na vossa bôca, e no vosso coração. Tal é a Palavra da Fé, que nós vos prégâmos. Porque se vós confessardes com a vossa bôca a nosso Senhor Jesus Christo, e crerdes com o coração, que Deos o resuscitou de entre os mortos, sereis salvos. Por quanto é preciso crer com o coração para conseguir a justiça; e confessar a Fé com palavras para alcançar a salvação. E por isso diz a Escriptura: Todos os que crerem nelle não serão confundidos. Nisto não ha distincção entre os Judeos, e os Gregos: porque o mesmo Senhor disparge as riquezas das suas graças sobre todos os que o invocão. Pois que todos aquelles, que invocarem o Sanctissimo Nome do Senhor, serão salvos. Mas como hão elles de invocar o Senhor, se elles não crem nelle? E como hão de crer nelle, se delle ainda não ouvîrão prégar? Logo a Fé provém do que se tem ouvido. Tens tu (6) Fé? Contenta-te de a ter no teu coração diante de Deos. Aquelle que duvîda se póde

(6) Rom. 14. 22.

Digitized by Google

comer deste, ou daquelle alimento, e não deixa de o comer, condemna-se; porque não obrou conforme a sua Fé. Já que tudo aquillo, que não se obra conforme a Fé, é peccado. Por quanto (7) o meu Justo vive da Fé: mas se elle retroceder, não me agradará. Nós porém não somos homens, que retrocedamos para nossa perda, mas permanecemos constantes na Fé, para eterna salvação de nossas almas.

Nós permanecemos (8) firmes na Fé: tendo (9) todos um mesmo espirito de Fé, segundo está escripto: Eu cri, por isso fallei: tambem nós cremos, e por isso é que fallâmos. Nós pois (10) confiâmos, e sabemos com toda a certeza, que em quanto habitâmos neste corpo, estamos longe do Senhor, e ausentes da nossa Patria; visto que por ora só pela Fé caminhâmos para elle, e não o gozâmos em clara visão.

Examinai-vos vós mesmos (11) para saberdes se estais constantes na Fé; torna a repetir,

(7) Heb. 10. 38. (8) 2. Cor. 1. (9) 2. Cor. 4. 13. (10). 2. Cor. 5. 6. (11) 2. Cor. 13. 5.

Digitized by Google

examinai-vos vós mesmos. Admiro-me (12) de que desamparando a quem vos chamou á graça de Jesus Christo, passasseis tão de pressa a outro Evangelho: não porque haja outro, senão porque algumas pessoas ha, que vos perturbão, e querem mudar o Evangelho de Jesus Christo. Mas se alguem, e ainda nós mesmos, ou (suppondo este impossivel) algum Anjo do Ceo vos annunciar um Evangelho differente daquelle que nós vos temos annunciado, seja anáthema, ou excommungado. Já vos dissemos, e agora vos repetimos, que se alguem vos annunciar um Evangelho differente daquelle, que haveis abraçado, seja excommungado. Pois por ventura desejo eu agora a approvação dos homens, ou de Deos? Certifico-vos pois, Irmãos, que o Evangelho, que vos tenho prégado, nada tem dos homens: porque eu não o recebi, nem aprendi de homem algum, mas sim por particular revelação de Jesus Christo. Porque (13) Jesus Christo Filho de Deos, que vos foi prégado por nós, isto é,

(12) Gal. 1. 6. (13) 2. Cor. 1. 19.

Digitized by Google

por mim, por Silvano, e por Timotheo, não é tal, que o Sim, e o Não se ache nelle; porque tudo nelle tão sómente é constante, e veracissimo. Pois que nelle todas as promessas de Deos tem a sua verdade: e por isso pedimos por elle a Deos o cumprimento das suas promessas para honra sua, e gloria nossa.

Verdade é (14) que agora vivo neste corpo mortal, mas vivo na Fé do Filho de Deos. Assim que (15) Abrahão creo o que Deos lhe disse, logo a sua Fé lhe foi imputada a justiça. Haveis pois de saber, que os que são filhos da Fé, esses são os filhos de Abrahão. Por tanto prevendo-se na Escriptura, que Deos havia de justificar as Nações pela Fé, predisse-se na mesma Escriptura a Abrahão: Em ti serão abençoadas todas as Nações. E por isso aquelles, que são filhos da Fé, serão abençoados com o fiel Abrahão. Vós pois todos sois filhos de Deos pela Fé em Jesus Christo. Nós (16) pela virtude da Fé é que esperâmos receber do Espirito Sancto a verdadeira justiça: por quanto em Jesus Christo

(14) Gal. 2. 20. (15) Gal. 3. 6. (16) Gal. 5. 5.

Digitized by Google

nem a Circumcisão, nem a incircumcisão valem nada, mas sim a Fé, animada pela Caridade. Sendo vós pois salvos pela graça (17), mediante a Fé, todavia não provém de vós esta ventura, porque isto é um dom de Deos; não provém pois das nossas obras, como nossas, para que ninguem se glorie.

Não (18) ha mais do que um Deos, uma Fé, e um Baptismo. A Fé (19) porém não é de *todos*. Se nós (20) não cremos, Deos não deixará de permanecer fiel, porque não póde desmentir-se a si mesmo.

CAPITULO V.

Da definição, e effeitos da Fé.

Fé (1) é a essencia das cousas, que se devem esperar, e uma viva demonstração das que não se vêm. Em virtude da Fé recebêrão os antigos Padres um testemunho grande-

(17) Eph. 2. 8. (18) Eph. 4. 5.
(19) 2. The. 3. 2. (20) 2. Tim. 2. 13.
(1) Hebr. 11. 1.

Digitized by Google

mente vantajoso. Pela Fé sabemos nós-outros, sem a menor dûvida, que o Mundo foi creado pela poderosa palavra de Deos; e que se tornou visivel aquillo, que d'antes era invisivel. Por causa da Fé é que Abel offereceo a Deos uma victima mais excellente que a de Caim; por ella conseguio o ser declarado justo, dando o mesmo Deos testemunho de que as suas Offertas lhe erão agradaveis: e tambem por causa da sua Fé falla o mesmo Abel ainda depois de morto. Por causa da sua Fé foi Henoch separado do Mundo para que não morresse; e não foi mais visto, porque Deos o trasladou. Por quanto delle affirma a Sagrada Escriptura, que antes da sua trasladação agradára a Deos. Por tanto sem Fé é impossivel agradar a Deos: porque para se chegar a Deos é necessario primeiramente crer, que ha um Deos, e que Elle ha de remunerar aos que o procurão. Por meio da Fé é que Noé, tendo sido anteriormente avisado por especial revelação divina ácerca do que ainda não se via, mas que certamente havia de succeder, temendo fabricou a Arca para salvar do universal Diluvio a sua fami-

Digitized by Google

lia; e fabricando-a condemnou a incredulidade do Mundo, e se constituio herdeiro da justiça, que provém da Fé. Pela sua Fé é que obedeceo aquelle Patriarcha chamado Abrahão, partindo para a terra, que havia de receber por sua herança: e partio sem saber para onde caminhava. Em virtude da sua Fé é que elle se deixou ficar na terra, que lhe estava promettida, como em uma terra estrangeira, habitando em tendas, como fizerão tambem depois delle Isaac, e Jacob, que havião de ser com elle herdeiros desta Promessa. Porque elle esperava aquella firmissima, e immovel Cidade, cujo Fundador, e Architecto é o mesmo Deos. Tambem pela Fé é que Sara, sendo esteril, recebeo a virtude de conceber um filho em seu ventre, tendo já passado a idade competente para conceber; porque creo ser verdadeiramente fiel aquelle que lho tinha promettido. Por essa causa, d'um unico homem, que já estava como morto, sahio uma Posteridade tão numerosa como as estrellas do Ceo, e como a innumeravel arêa, que ha nas praias do Mar. Por causa da sua Fé é que o mesmo Abrahão

Digitized by Google

quando Deos o quiz experimentar, lhe offereceo a Isaac, não duvidando de sacrificar o seu unico filho, não obstante ter-se-lhe tambem dicto a elle Abrahão: De Isaac ha de nascer a tua legitima Descendencia. Mas elle julgava comsigo mesmo, que bem o podia Deos resuscitar depois de morto: e por isso o recuperou como uma figura mysteriosa. Por causa da sua Fé deo Isaac a Jacob e a Esaû uma benção, que dizia respeito a cousas futuras. Por causa da sua Fé é que Jacob, estando proximo á morte, abençoou a cada um dos filhos de José, e fez uma profunda inclinação ao Bastão, que o mesmo José trazia na mão. Pela sua Fé é que José, estando para morrer, fallou ácerca da sahida dos filhos de Israel, e ordenou que fossem transportados os seus ossos.

Por causa da Fé é que depois de nascido Moysés, e vendo seus pais a formosura do menino, o occultárão por espaço de tres mezes, e não temêrão nisto o Edicto do Rei. Por causa da Fé é que Moysés, sendo já de maior idade, declarou que não era filho da filha de Faraó; e escolheo antes ser afflicto com o

Digitized by Google

Povo de Deos, do que gozar do momentaneo deleite do peccado. Assentando comsigo mesmo, que o desprêzo de Christo era um thesouro mais precioso do que todas as riquezas do Egypto: elle porém fazia este juizo porque tinha os olhos na futura, e celestial remuneração. Pela sua Fé deixou elle o Egypto, sem temer o furor do Rei, e permaneceo sempre firme como se visse o invisivel. Por causa da sua Fé é que elle celebrou a Pascoa, e fez sobre as portas a aspersão do sangue, para que o Anjo, que matava todos os primogenitos dos Egypcios, não tocasse nos dos Israelitas. Pela Fé atravessárão os Israelitas o mar vermelho a pé enxuto, como se caminhassem por terra firme: quando os Egypcios intentando fazer a mesma passagem, ficárão submergidos nas aguas. Pela Fé é que os muros de Jericó cahîrão por si mesmos em terra, depois de serem rodeados pelo espaço de sette dias. Pela Fé é que Rahab, mulher meretriz, havendo livrado os espias mandados por Josué, escondidos em sua casa, não foi involvida na geral destruição dos incredulos seus concidadãos.

Digitized by Google

Que mais direi eu ainda? Faltar-me-hia o tempo se eu quizesse tambem fallar de Gedeão, de Barac, de Samsão, de Jephte, de David, de Samuel, e dos demais Profetas; que pela Fé conquistárão Reinos, cumprîrão com as obrigações da justiça, alcançárão o cumprimento das promessas, tapárão a bôca dos Leões, suspendêrão a vehemencia do fogo, evitárão o fio das espadas, sarárão das suas enfermidades; forão animados de valor nos combates, destroçárão os exercitos inimigos; derão ás mulheres os seus filhos, tendo-os resuscitado depois de mortos. Todavia todos estes, a quem a Escriptura dá tão honrosos encomios por causa da sua Fé, ainda não recebêrão completamente a remuneração promettida: querendo Deos por uma graça especial, que nos liberalizou, que elles não recebessem sem nós o complemento total da sua gloria.

Digitized by Google

CAPITULO VI.

Da Esperança.

A Esperança (1) não nos engana. Porque(2) na Esperança é que nós presentemente somos salvos. Ora a Esperança daquillo, que se vê, não é Esperança: pois quem é que espera aquillo que está á sua vista? Se nós porém esperâmos aquillo que ainda não vemos; nós todavia o esperâmos com uma firme Esperança. Alegrai-vos (3) pois nesta Esperança.

Para nosso ensino (4) é que se escreveo tudo quanto está escripto na Sagrada Escriptura; afim de que tenhamos uma Esperança constante pela paciencia, e consolação, que a mesma Escriptura nos inspira. O Deos de Esperança se digne de vos encher de paz, e de alegria na vossa Fé: afim de que a vossa Esperança se augmente cada vez mais pela virtude do Espirito Sancto.

(1) Rom. c. 5. v. 5. (2) Rom. c. 8. v. 24.
(3) Rom. c. 12. v. 12. (4) Rom. c. 15. v. 4.

Digitized by Google

Meus Irmãos (5) não ponhamos a confiança em nós mesmos, mas em Deos, que resuscita os mortos. Por Jesus Christo (6) temos nós uma confiança certa em Deos: pois que nós-outros não somos capazes, da nossa parte, de conceber um bom pensamento, mas a nossa capacidade vém de Deos: tendo nós pois uma tal esperança, obrâmos com toda a confiança: porque pela Fé em Jesus Christo (7) temos nós a liberdade de nos chegarmos a Deos com reverente Confiança. Por isso (8) com toda a liberdade digo que Jesus Christo será ainda agora, como sempre foi, glorificado no meu corpo, quer pela vida, quer pela morte. Por quanto Jesus Christo é a minha vida, e a morte é o meu lucro. Pela Esperança (9) da recompensa, que para nós está guardada no Ceo, ácerca da qual já fostes instruidos pela palavra infallivel do Evangelho. Do Ceo (10) tambem é que esperâmos a Jesus Christo Senhor e Salvador nosso, o qual transformará o nosso corpo, assim

(5) 2. Cor. 1. 9. (6) 2. Cor. 3. 4. (7) Eph. 3. 12.
(8) Philip. 1. 20. (9) Col. 1. 5. (10) Philip. 3. 20.

Digitized by Google

desprezivel como é, para o fazer conforme ao seu Corpo glorioso pela virtude do absoluto Poder, com que póde sujeitar a si todas as cousas.

Certamente (11) aquelle que lavra deve lavrar com a esperança de participar dos fructos da sua lavoura; e aquelle que debulha o grão na eira, deve-o debulhar com a esperança de ter nelle o seu quinhão. Tudo isto (12) é verdade purissima, e digna de ser acreditada, e recebida: por quanto o que nos obriga a soffrer com paciencia todos os trabalhos, e todas as maldições, de que nos vemos cobertos, é a firme Esperança, que temos em Deos vivo, que é o Salvador de todos os homens, principalmente dos Fieis. E por isso (13) a Esperança serve á nossa alma como de uma ancora firme, e segura, e penetra até o interior do véo.

Por tanto (14), ó Irmãos, já que nós temos a liberdade de entrar no Sanctuario celeste pelo Sangue de Jesus Christo, seguindo este

(11) 1. Cor. 9. 10. (12) 1. Tim. 4. 9.
(13) Hebr. 6. 19. (14) Hebr. 10. 19.

Digitized by Google

novo, e vivo caminho, que Elle primeiro nos franqueou pelo véo, isto é, pela sua Carne: e já que nós temos um grande Sacerdote, que está estabelecido sobre a Casa de Deos: approximemo-nos a Elle com um coração verdadeiramente sincero, e com uma inteira, e firme Fé; tendo primeiro o coração limpo das manchas da má consciencia por uma aspersão interior, e o corpo lavado na agua pura do Baptismo: permaneçamos firmes, e inalteraveis na Esperança, de que fizemos profissão; pois que aquelle, que nos fez as suas promessas, é fidelissimo. Nós pois (15) julgâmos, segundo o testemunho da nossa consciencia, que o nosso unico desejo é conduzirmo-nos sanctamente em todas as cousas. Não percais (16) pois a confiança, que tendes, a qual deve ser premiada com uma grande recompensa. Vamos pois (17) presentarmo-nos diante do Throno da divina graça para que consigamos misericordia, e achemos a inestimavel graça do seu auxilio opportuno.

(15) Hebr. 13. 18. (16) Hebr. 10. 35. (17) Hebr. 4. 16.

Digitized by Google

CAPITULO VII.

Da Caridade.

Espargio-se (1) em os nossos corações o Amor de Deos pelo Espirito Sancto, que nos foi dado. Nós pois (2) estamos certos de que tudo contribue para o bem daquelles que amão a Deos; e para o bem daquelles, que pelo mesmo Senhor forão chamados, segundo o seu Decreto, para serem sanctos. Por tanto quem nos separará do Amor de Jesus Christo? Por ventura será a tribulação? ou a angûstia? ou a fome? ou a desnudez? ou o perigo? ou a perseguição, ou o ferro? (conforme está escripto: Por amor de vós, Senhor, somos mortificados todos os dias, reputando-nos como ovelhas destinadas á morte.) Mas entre todos estes males nós ficâmos vencedores pelo auxilio daquelle Senhor, que nos amou. Pois que eu sei de certo que nem a vida, nem a morte, nem os Anjos, nem os Principados, nem as Virtudes, nem as cou-

(1) Rom. 5. 5. (2) Rom. 8. 28.

Digitized by Google

sas presentes, nem as futuras, nem a força, nem a elevação, nem o aviltamento, nem alguma outra creatura poderá separar-nos do Amor de Deos, fundado em Jesus Christo nosso Senhor.

A ninguem devais cousa alguma (3) senão sómente o amor, com que haveis de amar-vos uns aos outros. Porque aquelle que ama, como deve, ao proximo, cumpre toda a Lei. Já que estes Mandamentos divinos: Não commetterás adulterio; Não matarás; Não furtarás; Não levantarás falso testemunho; Não desejarás as cousas alheias; e se ha algum outro similhante Preceito: todos elles se comprehendem nesta palavra: Amarás ao teu proximo, como a ti mesmo. Por quanto o amor, com que se ama ao proximo, não soffre que lhe se faça mal. E por isso o Amor é o cumprimento da Lei.

Seja a vossa Caridade sincera (4), sem fingimento. Amai-vos uns aos outros com uma Caridade sanctamente fraternal. Permanecei no fervor d'espirito.

(3) Rom. 13. 8. (4) Rom. 12. 9.

Digitized by Google

Aquelle (5) que se une ao Senhor pelo fervor da Caridade faz-se um mesmo espirito com Elle. Se algum (6) ama a Deos, primeiro é conhecido, e amado pelo mesmo Deos. A sciencia incha, e a Caridade edifica. A Caridade pede (7) que ninguem busque o seu interesse com detrimento do bem do proximo.

Quero (8) ainda mostrar-vos outro caminho mais excellente. Ainda que (9) eu falle as linguas de todos homens, e dos mesmos Anjos, não tendo eu Caridade, sou como o metal, que soa, ou como o sino, que tine. E ainda que eu tenha o dom de Profecia, e penetre todos os Mysterios, e tenha uma completa sciencia de todas as cousas, e tenha uma tão grande, e viva Fé, que possa transportar os montes; não tendo eu Caridade, nada sou. E ainda mesmo que eu destribua todos os meus bens para sustentar os pobres, e entregue o meu proprio corpo para ser queimado, faltando-me a Caridade, tudo isto de nada me aproveita. A Caridade é pacien-

(5) 1. Cor. 6. 17. (6) 1. Cor. 8. 3.
(7) 1.Cor. 10.24. (8)1.Cor.12.30. (9)1.Cor.13.1.

Digitized by Google

te, e benigna. A Caridade não é invejosa, não obra mal, nem temerariamente; não se incha de soberba: não é ambiciosa, não procura as suas proprias conveniencias; não se irrita, não suspeita mal, não se alegra com a injustiça, mas antes folga com a verdade. Ella tudo tolera, tudo crê, tudo espera, tudo soffre. A Caridade nunca ha de ter fim; ou se acabem as Profecias, ou cessem as linguas, ou se aniquile a sciencia. Agora pois existem estas tres virtudes Fé, Esperança, e Caridade: mas a Caridade é a maior, e mais excellente de todas tres. Por tanto procurai com diligencia a Caridade (10). Todas as vossas obras (11) sejão feitas com Caridade. Saudai-vos uns aos outros com osculo sancto. Se algum não ama a nosso Senhor Jesus Christo seja (*) anáthema, Maran-atha.

(10) 1. Cor. 14. 1. (11) 1. Cor. 16. 14.

(*) Seja anáthema, isto é, separado da Sociedade dos Fieis (diz o nosso Veneravel Dionysio commentando este lugar), e condemnado por Deos. *Maranatha*, isto é, na vinda do Senhor, ou atéque venha o Senhor. Por quanto *Maran-atha* significa o Senhor vém. Lyra diz, que são duas dicções. Mas Sancto

Digitized by Google

A vós todos(12) amo muito em Jesus Christo. A minha bôca se abre, e o meu coração se amplifica pelo affecto, com que vos amo: as minhas entranhas não se cerrão para vós, mas as vossas fechão-se para mim. Pagai-me pois amor com amor: eu fallo-vos como a meus filhos, alargai vós tambem para mim o vosso coração. Manifestai (13) na face das Igrejas a vossa Caridade, e que não é injustamente que nós nos gloriâmos de vós. Porque eu zelosamente (14) vos amo com um zêlo, e amor todo de Deos.

Ajudai-vos uns aos outros (15) com uma Caridade verdadeira. Porque toda a Lei se encerra em este só Preceito: Amarás ao teu proximo, como a ti mesmo.

(12) 2. Cor. 6. (13) 2. Cor. 8. 24.
(14) 2. Cor. 11. 2. (15) Gal. 5 13.

Agostinho (a quem mais de presa se deve crer) diz, que é um nome composto do Grego, e Syriaco; e mais de pressa é Syriaco que Hebraico. Esta imprecação pois não se deve attribuir a zêlo de vingança, ou de inveja; mas sim a affecto de justiça, ou a um modo de pronunciação profetica.

Nota do Traductor.

Digitized by Google

Imitai pois a Deos (16) como seus filhos muito amados; e adiantai-vos com cuidado no amor, e na Caridade, como Jesus Christo tambem nos amou, e se entregou a si mesmo por nós, offerecendo-se á Deos, como uma Oblação, e Victima de suave cheiro. Mas (17) sobre tudo isto revesti-vos de Caridade, que é o vinculo da perfeição. Pelo que (18) diz respeito á Caridade fraternal, não se faz preciso que eu vos escreva: porque o mesmo Deos vos ha ensinado a vos amardes uns aos outros. E na verdade vós assim o executais com todos os Irmãos.

O fim (19) pois de todos os Preceitos é a Caridade, que nasce de um coração puro, d'uma boa consciencia, e d'uma Fé sincera; d'onde desviando-se alguns, se arruinárão em compôr discursos vãos.

Por tanto (20) consideremos uns, e outros nestas verdades, para nos excitarmos á Caridade, e ás boas obras; não nos apartando da Congregação dos Fieis (como alguns costu-

(16) Eph. 5. 1. (17) Col. 3. 14. (18) 1. Thes. 4. 9.
(19) 1. Tim. 1. 5. (20) Hebr. 10. 24.

Digitized by Google

mão) mas antes consolando-nos reciprocamente, e tanto mais, quanto nós vemos que o dia de Juizo se vém approximando. Permaneça pois sempre em vós a Caridade para com vossos Irmãos. Finalmente (21) cada um attenda não sómente aos seus proprios interesses, mas tambem aos dos outros.

CAPITULO VIII.

Do Temor de Deos.

Fugî de vos exaltardes(1), e conservai-vos no sancto Temor de Deos. Porque se Deos não perdoou aos ramos naturaes, deveis com razão temer, que tambem vos não perdoará a vós.

Na verdade os Principes (2) não devem causar temor aos que vivem fielmente bem, mas sómente sim aos que se comportão mal. Quereis vós não temer a Potestade? Obrai sempre bem, como deveis; e logo a mesma Potestade, em vez de castigos, vos dará lou-

(21) Philip. 2.4. (1) Rom.11.20. (2) Rom. 13.3.

Digitized by Google

vores. Pois que o Principe é Ministro de Deos para proveito vosso. Se vós porém obrardes mal, com razão deveis temer, porque não é sem causa que elle traz comsigo a espada: já que elle é Ministro de Deos, e por isso deve exercitar vingança, e castigo contra os malfeitores. Mas (3) eu temo, que assim como a Serpente com os seus embustes enganou a Eva, assim tambem se corrompão os vossos espiritos, e degenerem da simplicidade Christã.

Temo pois (4) que quando eu ahî for, não vos ache taes, quaes eu quizera: e que vós tambem não me acheis tal, como talvez quizereis. Porque temo achar entre vós contendas, invejas, animosidades, dissenções, maledicencias, mexericos, soberbas, e sedições. E outro-sim que, quando eu ahî for, humilhando-me Deos para comvosco, me veja obrigado a chorar por muitos, que tendo cahido em immundicias, deshonestidades, e impurezas, não tenhão feito dellas a penitencia devida. Temo (5) da vossa parte, que venha

(3) 2.Cor.11.3. (4) 2.Cor.12.20. (5) Gal. 4.11

Digitized by Google

a ser infructuoso o trabalho, que tive comvosco. Por tanto (6) meus carissimos Irmãos, cuidai em trabalhar diligentemente no importante negocio da vossa salvação com temor, e tremor. Porque (7) eu tambem estive entre vós com muita fraqueza, temor, e tremor.

Temamos pois (8) não aconteça, que desprezando a promessa, que nos foi feita de *entrar* no descanço de Deos, não haja algum entre vós, que delle seja excluído; porque esta promessa tambem nos foi annunciada, como a elles.

Com effeito (9) se nós voluntariamente peccâmos depois de termos recebido o conhecimento da verdade; já d'ahî em diante não ha Sacrificio pelos peccados. Porque se aquelle, que transgredio a Lei de Moysés, é condemnado á morte sem misericordia sobre o depoimento de duas, ou tres testemunhas: logo de quanto maior castigo julgais vós que será digno aquelle que tiver pisado aos pés

(6) Philip. 2. 12. (7) 1. Cor. 2. 3.
(8) Hebr. 4. 1. (9) Hebr. 10. 26.

Digitized by Google

o Filho de Deos; que tiver reputado por cousa immunda o Sangue da Alliança, pelo qual fôra sanctificado; e que tiver affrontado ao Espirito da graça, que tinha recebido? É cousa terrivel cahir nas mãos do Deos vivo. Por tanto (10) amemos, e sirvamos a Deos com temor, e reverencia. Finalmente (11) sujeitai-vos uns aos outros no Temor de Deos.

CAPITULO IX.

Da Humildade, e contra a Soberba.

Recommendo a vós todos (1), segundo a Dignidade, em que estou constituido pela graça de Deos; que não queirais saber mais do que vos importa saber; mas antes vos contenhais nos limites da moderação. Cada qual previna ao outro em lhe dar testemunhos de honra, e estimação. Não tenhais pensamentos altivos, mas antes conformai-vos com o que ha de mais abatido, e humilde: não

(10) Hebr. 12.28. (11) Eph. 5.21. (1) Rom. 12.3.

Digitized by Google

sejais prudentes, e sabios aos vossos olhos. Não vos vingueis por vós mesmos, meus carissimos Irmãos, mas dai lugar á ira. Não vos deixeis (2) levar da vangloria, provocando-vos, e invejando-vos uns aos outros. Não façais (3) cousa alguma por espirito de contenda, ou de vangloria: mas cada um por humildade repute aos outros por seus Superiores. Estai outro-sim na mesma disposição, e nos mesmos sentimentos, em que esteve Jesus Christo; o qual se humilhou a si mesmo, tomando a fórma, e a natureza de servo.

Ora (4) se alguem julga que é alguma cousa, engana-se, porque de si é nada.

A sciencia (5) incha: e se algum se persuade, que sabe alguma cousa: este ainda não sabe, como convém saber.

Se alguem pois (6) ensina doutrina diversa da nossa, e não abraça as sanctas Instrucções de nosso Senhor Jesus Christo, e a doutrina, que é conforme com a piedade

(2) Gal. 5. 26. (3) Philip. 2. 3.
(4) Gal. 6. 3. (5) 1.Cor. 8.1. (6) 1. Tim. 6. 3.

Digitized by Google

Christã, é soberbo, e nada sabe: mas está possuido de uma enfermidade de espirito, que o arroja para questões, e contendas de palavras: d'onde nascem a inveja, as contestações, as maledicencias, as más suspeitas, as perniciosas disputas de homens, que tem o espirito corrupto, que estão privados da verdade, e que julgão, que a piedade lhes deve servir de meio para se enriquecerem.

Sei que alguns ha entre vós (7) tão cheios de presumpção, como se eu não houvesse de tornar a visitar-vos. Brevemente pois irei ver-vos (se o Senhor assim o quizer); e então conhecerei, não quaes são as elegantes palavras, mas qual é a virtude, e quaes as obras dos que assim se desvanecem. Pois que o Reino de Deos não consiste nas palavras, mas nas obras.

(7) 1. Cor. 4. 18.

Digitized by Google

CAPITULO X.

Da Paciencia, e das Tribulações dos Justos, e dos Escolhidos.

Nós gloriâmo-nos (1) nas tribulações desta vida, sabendo que a tribulação produz a paciencia; a paciencia a prova; e a prova a esperança. Abençoai (2) aos que vos perseguem: abençoai-os; e não os amaldiçoeis.

Não torneis mal por mal a pessoa alguma; porque está escripto: A mim pertence a vingança, e eu sou o que a hei de tomar; diz o Senhor. Não vos deixeis vencer pelo mal, mas esforçai-vos de vencer o mal com o bem. Lanção-nos (3) maldições, e nós deitâmos-lhes bençãos: perseguem-nos, e nós os soffremos: dizem-nos injûrias, e nós respondemos-lhes com orações: em uma palavra, somos reputados como immundicias, e fézes deste Mundo.

Nós de todas as partes (4) somos atribula-

(1) Rom. 5. 3. (2) Rom. 12. 14.
(3) 1. Cor. 4. 12. (4) 2. Cor. 4. 8.

Digitized by Google

dos, porém não nos angustiâmos: estamos no meio de gravissimas difficuldades, mas a nenhumas succumbimos; somos perseguidos, porém não desamparados; somos abandonados, porém não ficâmos perdidos: trazendo sempre em o nosso corpo a morte de Jesus Christo, para que a vida de Jesus se manifeste tambem em o nosso corpo. Porque nós, que vivemos, somos a toda a hora entregues á morte por amor de Jesus; para que a vida de Jesus se manifeste tambem em a nossa carne mortal. E assim em nós obra-se a morte, e em vós a vida.

Conduzamo-nos por tanto (5) em todas as cousas como Ministros de Deos; fazendo-nos recommendaveis por uma grande paciencia nas tribulações, nas necessidades, nas extremas afflicções, nas chagas, nas prisões, nas sedições, e nos trabalhos: entre a honra, e a ignominia; entre a infamia, e a boa fama; tractados como enganadores, ainda que digamos a verdade: tractados como desconhecidos, posto que sejamos bem conhecidos;

(5) 2. Cor. 6. 4.

Digitized by Google

como moribundos, mas sempre vivendo; como castigados, mas sem que cheguemos a morrer: como tristes, mas sempre alegres; como pobres, mas enriquecendo a muitos; como não tendo nada, mas possuindo tudo. Pelo que (6) rogo-vos encarecidamente, que não vos desanimeis, vendo-me padecer tantos trabalhos por amor de vós: pois que elles vos são gloriosos em certo modo.

Certamente (7) vós vos haveis feito nossos imitadores, e imitadores do Senhor, recebendo a palavra Evangelica no meio de grandes tribulações com alegria do Espirito Sancto: de sorte que vós haveis servido de modélo a todos aquelles, que na Macedonia, e na Achaia abraçárão a Fé. Porque a vossa boa conversão foi causa de que a Palavra do Senhor se divulgasse famosamente não só pela Macedonia, e pela Achaia, mas tambem por toda a parte. E este bem (8) vos vém de Deos; porque isto é um beneficio, que Elle vos fez, não sómente de crerdes em Jesus Christo, mas tambem de padecerdes por seu

(6) Eph. 3.13. (7) 1. Thes. 1. 6. (8) Philip. 1. 28.

Digitized by Google

amor: achando-vos nos mesmos combates, e nas mesmas tribulações, em que vós me tendes visto, e em que vós ouvîs dizer que eu estou ainda agora.

Vós pois (9) sendo uns homens sabios, como sois, soffreis de boamente aos ignorantes: soffreis pois, que elles vos captivem, que vos devorem, que vos tomem aquillo que é vosso, que vos tractem com soberba, e que até vos dem na cara. Ora, vós mesmos (10), meus Irmãos, não ignorais que a nossa chegada a vós não foi sem fructo: mas depois de havermos antes padecido muito (como vós sabeis) e de havermos experimentado em Filippos varias affrontas; pondo nós a confiança em o nosso Deos, não deixámos de vos prégar livremente o Evangelho de Deos, entre muitos trabalhos, e cuidados. Porque vós, ó Irmãos, estais lembrados do trabalho, e fadiga, que temos supportado por amor de vós; e de que nós vos prégámos o Evangelho de Deos, trabalhando por nossas proprias mãos de dia, e de noite, afim de não ser-

(9) 2. Cor. 11. 19. (10) 1. Thes. 2. 1.

Digitized by Google

mos onerosos a algum de vós. Vós pois, Irmãos, tendes-vos feito imitadores das Igrejas de Deos, que abraçárão a Fé de Jesus Christo na Judea, havendo vós soffrido da parte dos vossos naturaes as mesmas perseguições, que aquellas Igrejas soffrêrão da parte dos Judeos: os quaes tirárão a vida a nosso Senhor Jesus Christo, e aos seus Profetas, e nos perseguîrão a nós. Já quando (11) nós estavamos comvosco vos prediziamos, que teriamos afflicções, que padecer, como realmente succedeo, assim como vós sabeis. Por tanto (12) sede pacientes para com todos: tende cuidado em que ninguem torne ao proximo mal por mal, mas estai sempre promptos para fazer bem assim a vossos Irmãos, como a todos os demais.

Todos os que (13) querem viver piamente em Jesus Christo hão de padecer perseguições. Recordai-vos (14) agora daquelle primeiro tempo, no qual depois de serdes allumiados pela Fé supportastes grandes combates

(11) 1. Thes. 3. 4. (12) 1. Thes. 5. 14.
(13) 2. Tim. 3. 12. (14) Hebr. 10. 32.

Digitized by Google

de tribulações: pois por uma parte servistes de espectaculo ao Mundo, pelos opprobrios, e máos tractamentos, que soffrestes; e pela outra vos tendes feito companheiros daquelles, que padecêrão similhantes males. Porque vos compadecestes dos que estavão nas prisões, e vistes com gôsto roubados todos os vossos bens, sabendo que tinheis outros bens mais excellentes, e que nunca jámais perecerão. De maneira (15) que nós mesmos nos gloriâmos em vós nas Igrejas de Deos, por causa da paciencia, e da Fé, com que vós permaneceis constantes em todas as perseguições, e tribulações, que vos succedem, as quaes são uns signaes do justo juizo de Deos, afim de que soffrendo-as vós com paciencia, vos façais dignos do Reino de Deos, por cujo amor vós tambem padeceis.

Por tanto (16) a paciencia vos é necessaria, afim de que, executando a vontade de Deos, possais alcançar os bens, que vos estão promettidos; assim como (17) os alcançárão os antigos Profetas, e demais Sanctos, dos

(15) 2.Thes.1.4. (16) Hebr.10.36. (17) Hebr.11.

Digitized by Google

quaes, uns forão cruelmente atormentados, não querendo resgatar a sua vida presente, afim de acharem uma melhor na Resurreição. Outros soffrêrão opprobrios, açoutes, cadeias, e carceres. Outros forão apedrejados, forão serrados, forão tentados, forão mortos ao fio da espada: outros andavão vagabundos, cobertos de pelles de ovelhas, e de cabras; necessitados, angustiados, afflictos: uns homens, dos quaes o Mundo não era digno, passárão a sua vida fugitivos pelos desertos, e pelos montes, escondendo-se nas covas, e cavernas da terra.

Já que (18) nós estamos rodeados de uma tão grande multidão de testemunhas, desembaracemo-nos de tudo o que nos faz pêso, e dos laços do peccado, que tanto nos estorvão; e corrâmos pela paciencia na carreira, que temos aberta, pondo os olhos em Jesus, como Auctor, e Consummador da Fé; o qual em lugar da vida tranquilla, e feliz, de que podia gozar, soffreo a Cruz, desprezando a ignominia; e está agora assentado á direita

(18) Hebr. 12. 1.

Digitized by Google

do Throno de Deos. Considerai pois comvosco naquelle, que supportou uma tão grande contradicção da parte dos peccadores, que se levantárão contra Elle, afim de não desanimardes, nem desfallecerdes. Porque vós ainda não haveis resistido até derramar o vosso sangue combatendo contra o peccado. E não vos lembrais daquella consoladora exhortação, que se vos dirige como a filhos por estas palavras? Meu filho, não desprezes a correcção do Senhor, e não desanimes, quando Elle te reprehende: porque o Senhor castiga áquelle, a quem ama, e açouta com varas a todos aquelles, que Elle recebe em o numero de seus filhos. Não cesseis pois de soffrer: Deos vos tracta nisto como a filhos seus: já que qual é o filho, que não é castigado por seu pai? E se vós não sois castigados, tendo-o sido todos os mais; então sois bastardos, e não filhos legitimos.

Saiàmos pois (19) fóra do arraial, e unamo-nos a Jesus Christo, levando sobre nós o opprobrio da sua Cruz. Pois (20) parece-me

(19) Hebr. 13. 13. (20) 1, Cor. 4. 9.

Digitized by Google

que a nós-outros, os Apostolos, nos tracta Deos como aos ultimos dos homens, condemnados â morte; fazendo-nos servir de espectaculo ao Mundo, aos Anjos, e aos homens. Nós somos loucos por amor de Christo; e vós prudentes em Christo: nós somos fracos, e vós fortes: vós nobres, e nós abjectos. Até esta hora padecemos fome, sede, desnudez, e máos tractamentos: não temos residencia estavel, e trabalhâmos com muita fadiga por nossas proprias mãos. Não queremos pois (21), ó Irmãos, que ignoreis a tribulação, que nos sobreveio na Asia: a qual foi assás tão grande, que sobre maneira excedia as nossas proprias forças; de modo que até a mesma vida nos causava tedio. E até nós mesmos ouviamos, dentro de nós, proferir a sentença da nossa morte. E Deos assim o permittio, para que não confiemos em nós, mas nelle. Em fim (22) depois que fomos a Macedonia, nenhum descanço teve o nosso corpo, antes tivemos sempre que soffrer, de fóra combates, de dentro sustos.

(21) 2. Cor. 1. 8. (22) 2. Cor. 7. 5.

Digitized by Google

CAPITULO XI.

Da Justiça.

Dai (1) a cada qual o que justamente lhe é devido: a quem tributo, tributo; a quem imposto, imposto; a quem temor, temor; a quem honra, honra. Em uma palavra, a ninguem fiqueis devendo cousa alguma, senão só o amor, com que vos deveis amar uns aos outros.

Ora (2) as Igrejas de Macedonia, e de Achaia resolvêrão com amor assás louvavel contribuir com uma Collecta de seus bens a favor dos Sanctos (os Christãos) que são pobres em Jerusalem: resolvêrão, digo, com amor assás louvavel, e assim lho devem fazer; pois realmente lhes são devedores. Porque se os Gentios forão feitos participantes das riquezas espirituaes dos Judeos: devem logo elles tambem soccorrer a estes com parte das suas riquezas temporaes.

Cada um permaneça no estado (3), em

(1) Rom.13.7. (2) Rom.15. 26. (3) 1.Cor.7. 20.

Digitized by Google

que estava quando Deos o chamou á Fé. Foste tu chamado á Fé, sendo escravo? Não te entristeças de o ser: mas ainda mesmo quando possas alcançar a tua liberdade, escolhe antes o servir; porque todo aquelle, que sendo escravo, foi chamado para o serviço do Senhor, fica liberto do Senhor. E da mesma sorte, todo aquelle que foi chamado, sendo livre, fica escravo de Jesus Christo; o qual vos remio com o infinito preço do seu sanctissimo Sangue. Não torneis pois a fazer-vos escravos dos homens: mas cada um de vós permaneça diante de Deos no estado, em que se achava quando foi chamado. Pois que (4) nenhum de nós vive, nem morre para si mesmo: porque, se vivemos, para o Senhor vivemos; e se morremos, para o Senhor morremos. Ou vivamos pois, ou morramos, sempre somos do Senhor. E por isso é que Jesus Christo morreo, e resuscitou, para ter um imperio supremo sobre os mortos, e sobre os vivos. Por tanto (5) conduza-se cada qual conforme o estado, a que Deos o cha-

(4) Rom. 14. 7. (5) 1. Cor. 7. 17.

Digitized by Google

mou. Isto é o que eu ensino em todas as Igrejas. Pelo que, se um homem foi chamado á Fé, estando já circumcidado, não affecte parecer incircumcidado. E se foi chamado, estando ainda por circumcidar, não receba a circumcisão. Porque nada importa o ser circumcidado, e nada importa o estar por circumcidar: mas o observar bem os Mandamentos de Deos, é o que importa tudo.

Eis-aqui a minha defensa (6) contra aquelles, que me criticão. Por ventura não temos nós direito a comer, e beber á custa daquelles, a quem prégâmos o Evangelho? Não temos nós poder de trazermos em nossa companhia alguma das (*) mulheres nossas irmãs

(6) 1. Cor. 9. 3.

(*) Os Apostolos, e tambem o nosso Divino Redemptor, trazião algumas vezes em sua companhia alguma, ou algumas honestas, e devotas Matronas, irmãs em Christo, isto é, Christãs; as quaes os seguião já pelo grande desejo de ouvrir a sancta doutrina Evangelica; já para dos seus proprios bens lhes subministrarem as cousas necessarias para a vida; e já finalmente para cooperarem ellas mesmas da sua parte, quanto lhes era decente, para o augmento, e bem do Christianismo. *Nota do Traductor.*

Digitized by Google

em Jesus Christo, como fazem os outros Apostolos, e os (*) Irmãos do Senhor, e até o mesmo (**) Cephas? Ou eu, e Barnabé seremos os unicos, que não tenhamos poder de fazer isto mesmo? Não certamente. Quem jámais vai á guerra á sua propria custa, ou sem esperança de ser premiado? Ou quem é o que planta uma vinha, e não come do seu fructo? Ou quem é o que apascenta um rebanho, e não come do leite do seu gado? Isto, que vos digo, não é inventado por mim; pois é indubitavel, que a Lei tambem assim

(*) Entre os Hebreos costumava-se chamar Irmãos aos Primos. Este mesmo costume existe tambem presentemente entre os Italianos, os quaes chamão aos Primos *Fratelli cugini*, e muitas vezes lhes chamão simplesmente *Fratelli*, isto é, Irmãos. Os Apostolos pois chamados Irmãos (isto é, Primos) de nosso Senhor Jesus Christo erão S. Tiago, S. João, e S. Judas Taddeu.

(**) *Cephas* é o nome posto por nosso Senhor Jesus Christo ao Apostolo S. Pedro, como se lê no Evangelho de S. João, cap. I. v. 42. *Cephas* interpreta-se Pedro: *Cephas*, segundo o nosso Veneravel Dionysio Cartusiano, significa Cabeça, ou Chefe.

Notas do Traductor.

Digitized by Google

o diz. Porque na Lei de Moysés está escripto: Não atarás a bôca ao boi, que anda na debulha do pão. Não foi por amor dos bois, mas sim por nosso amor, que Deos pôs aquelle preceito. Não ha dûvida que isto foi escripto por nosso respeito.

Sendo certo, como é, o havermos nós semeado em as vossas almas os bens espirituaes, é por ventura grande cousa o pertendermos para a nossa necessaria subsistencia uma limitada porção dos vossos bens temporaes? Se outros usão deste poder a vosso respeito, porque não poderemos nós fazer outro tanto; quando para isto temos mais justas causas. Mas nós todavia não temos usado deste direito: antes pelo contrario temos soffrido toda a sorte de incommodidades, afim de evitarmos todo e qualquer obstaculo ao Evangelho de Jesus Christo. Vós sabeis que os Ministros do Templo comem do que pertence ao Templo; e que os que servem ao Altar participão das Offertas do Altar. Por esta razão ordena tambem o Senhor, que aquelles que prégão o Evangelho, vivão do Evangelho. Com tudo isso eu de nenhum

Digitized by Google

destes direitos tenho usado. E ainda agora mesmo não vos escrevo isto para que se use assim comigo: porque antes eu quizera morrer, do que consentir que alguem me roube esta gloria. Pois que se eu me occupo em prégar o Evangelho, não é por minha propria gloria; sendo que necessariamente estou obrigado a este pio exercicio. E ai de mim, se eu não prégasse o Evangelho! Já que prégando eu de boa vontade, receberei disso a devida recompensa: e prégando eu constrangido, dispensarei tão sómente o que me foi confiado. De que modo pois poderei eu alcançar algum premio? Desta maneira, prégando o Evangelho gratuitamente, sem abusar do poder, que tenho, na prégação do mesmo Evangelho.

Não vos ligueis (7) ao jugo dos Infieis, vinculando-vos com elles pelo Matrimonio, ou por outra qualquer maneira. Pois, que união póde haver entre a justiça, e a iniquidade? Ou que commercio entre a luz, e as trevas? Ou que concordia entre Jesus Christo,

(7) 2. Cor. 6. 14.

Digitized by Google

e Belial? Ou que sociedade entre o Fiel, e o Infiel? Ou que paridade entre o Templo de Deos, e os Templos dos Idolos? Pois vós sois Templo de Deos vivo, como elle mesmo diz na Escriptura: Eu habitarei nelles, e andarei entre elles, e serei o seu Deos, e elles serão o meu Povo. Por tanto sahî do meio dessas Gentes, diz o Senhor, separai-vos dellas, e não toqueis o que é immundo: e eu vos receberei, e serei vosso Pai, e vós sereis meus Filhos, e minhas Filhas, diz o Senhor Todo-Poderoso.

Ora pois eu vos advirto (8), que aquelle que semêa pouco, tambem recolherá pouco; e que aquelle, que semêa com abundancia, igualmente com abundancia recolherá. Dê pois cada um aquillo, que determinou dar, não com tristeza, nem como á força; porque Deos ama aquelle que dá com alegria.

Certamente (9) quando uma pessoa tem boa vontade de dar, Deos a acceita, pedindo-lhe sómente o que póde, e não o que não póde. A minha tenção pois não é, que os

(8) 2. Cor. 9. 6. (9) 2. Cor. 8. 12.

Digitized by Google

outros fiquem alliviados, e vós opprimidos: mas sim que para tirar a desigualdade, que ha entre vós; a vossa abundancia temporal suppra agora a sua temporal indigencia, para que a vossa pobreza espiritual seja suppri-da pela sua espiritual riqueza: e por esta maneira fique tudo reduzido a igualdade, segundo o que diz a Escriptura ácerca do Manná: Aquelle, que apanhava muito, não tinha mais do que os outros; e aquelle, que apanhava pouco, não ficava com menor quinhão.

Escrevo-vos estas cousas (10), estando au-sente, só por não me ver obrigado, quando ahî estiver presente, a usar com rigor do Po-der, que o Senhor me deo para edificar, e não para destruir. Nós nada podemos contra a verdade, mas antes por ella pugnâmos. Eu já vos disse, e agora, estando ausente, o torno a dizer aos que peccárão, e a todos os demais: Que se eu tornar a visitar-vos, não perdoarei de modo algum a ninguem. Quereis vós por ventura experimentar o Poder

(10) 2. Cor. 13. 10.

Digitized by Google

de Jesus Christo, que falla pela minha bôca. Ora pois (11) cada qual examine bem as suas proprias acções; e se nellas achar alguma cousa boa, então se gloriará unicamente em si mesmo, e nas suas boas obras, e não nos proximos, reparando nas suas faltas: porque cada um levará a sua propria carga ao Tribunal divino. Não queirais errar; pois de Deos não se zomba. O homem ha de recolher sómente para a outra vida o que nesta tiver semeado: e por isso aquelle, que agora semêa no espirito, esforçando-se em praticar as virtudes Christãs, recolherá então do espirito a vida eterna.

Não queirais (12) ter sociedade com os máos, e impios. Ninguem (13) opprima a seu irmão, nem lhe faça injûria em cousa alguma; porque o Senhor é o que toma vingança de todos os peccados, como nós vo-lo temos ja declarado, e affirmado da sua parte. Aquelle pois (14) que obra injustamente receberá algum dia o castigo devido á sua injustiça.

(11) Gal. 6. 4. (12) Ephe. 5.
(13) Thes. 4. (14) Colo. 3.

Digitized by Google

Se alguem (15) não tem cuidado dos seus, e particularmente dos da sua casa; esse tal renunciou a Fé, e é peior do que um infiel.

Aquelle (16) que se dedicou ao serviço de Deos não se embaraça em negocios seculares; afim de agradar sómente áquelle, que o escolheo para o seu serviço. Aquelle que combate nos jogos publicos, não é coroado senão depois de ter combatido segundo as Leis destes mesmos combates. O agricultor que trabalhou bem, deve ser o primeiro que participe da colheita dos fructos. Esta é uma verdade infallivel: Que se nós morremos com Christo, viveremos tambem com elle. Se soffrermos com elle, tambem com elle reinaremos. Se porém nós o negarmos, tambem elle nos negará. Ponde grande cuidado em apparecer na presença de Deos, como um Ministro digno da sua approvação, que nada faz, de que deva envergonhar-se; e que ensina fielmente a palavra da verdade.

É pois verdade infallivel (17), e nella desejo eu que radiqueis bem os Fieis: Que a-

(15) 1.Tim. 5. (16) 2.Tim.2.4. (17) Tit. 3. 8.

Digitized by Google

quelles, que crem em Deos, devem sempre ser os primeiros em praticar as virtudes. Fugi do homem herege, depois de o ter reprehendido primeira, e segunda vez; sabendo que todo aquelle, que se acha neste infeliz estado, é perverso, e pecca, como quem se condemna a si mesmo por seu proprio juizo. Porque é impossivel (18), que aquelles que uma vez forão illuminados com a luz da Fé; que tomárão o gôsto ao Dom celestial; que forão feitos participantes do Espirito Sancto; que se tem sustentado da Palavra de Deos, e da esperança das maravilhosas grandezas do seculo futuro; e depois disto voltárão ao Judaismo, ou cahîrão em apostasia, ou em outro qualquer peccado grave: é impossivel, digo, que elles tornem a ser renovados pela penitencia de um segundo Baptismo, e recuperem por este Sacramento aquella primeira graça baptismal, que nelle tinhão recebido: e delles se póde dizer: Que, quanto está da sua parte, tornão a crucificar em si mesmos ao Filho de Deos, e o expõe ao ludibrio. E

(18) Hebr. 6. 4.

Digitized by Google

na verdade, quando uma terra, que é frequentemente regada com aguas da chuva, que nella cahe, produz plantas uteis aos que a cultivão, recebe a benção de Deos. Quando ella porém sómente produz espinhos, e cardos, é desamparada, e ameaçada de maldição, e por fim se lhe põe o fogo. Por tanto (19) levantai essas vossas mãos languidas, e fortificai esses vossos joelhos desfallecidos. *Conduzi* os vossos passos pelos caminhos direitos para que, se entre vós houver algum vacillante na Fé, não se extravie do verdadeiro caminho, mas antes se reforme, e fortaleça com o vosso bom exemplo.

Finalmente tendo sido (20) livres do peccado, ficastes servos da justiça: porque quando vós ereis servos do peccado, estaveis livres da servidão da justiça.

(19) Hebr. 12. 12. (20) Rom. 6.

Digitized by Google

CAPITULO XII.

Da Prudencia, e do vicio da Imprudencia.

Os que são carnaes amão (1), e gostão das cousas da carne: os que são espirituaes amão, e gostão das cousas do espirito. E na verdade, a Prudencia da carne é morte; a Prudencia do espirito é vida, e paz. Porque a Prudencia da carne, como é inimiga de Deos, resiste aos seus sanctos preceitos, e não póde sujeitar-se á sua divina Lei. Ora, o homem (2) animal não percebe as cousas, que são do Espirito de Deos: antes ellas lhe parecem uma loucura; e não as póde comprehender; porque devem ser examinadas com a luz espiritual, de que elle carece. Porém o homem espiritual de tudo julga rectamente, e elle por ninguem é julgado. Aquelle pois (3) que crê estar firme, veja não caia.

Quanto ao mais (4), meus Irmãos, eu vos

(1) Rom. 8. 5. (2) 1. Cor. 2. 14.
(3) 1. Cor. 10. 12. (4) 1. Cor. 11. 2.

Digitized by Google

louvo, porque em todas as cousas vos lembrais de mim.

Tudo se faça entre vós (5) com decencia, e boa ordem. O vosso culto (6) para com Deos seja racionavel, e espiritual.

Por ventura (7) não conheceis por vós mesmos, que Jesus Christo está em vós? Eu espero que vós conheçais, que nós não degenerámos do que eramos. Vêde (8) o que aqui vos escrevo por minha propria mão.

Tende pois cuidado (9), meus Irmãos, em vos conduzir com grande circumspecção; não como homens imprudentes, e escandalosos; mas sim como homens sabios, remindo, isto é, aproveitando bem o tempo; porque os dias são máos: pois são cheios de tentações, e de perigosos laços do peccado. Não sejais pois tanto imprudentes, mas esforçai-vos em saber discernir qual é a vontade de Deos. Tende (10) cuidado não vos engane alguem com a sua fallaz Filosofia, e capciosos sofismas, estribados tão sómente sobre as tradições dos

(5) 1. Cor. 14. 40. (6) Rom. 12. (7) 2. Cor. 13.
(8) Gal. 6. (9) Ephe. 5. (10) Colo. 2.

Digitized by Google

homens, e sobre os principios mundanos, e não sobre a Doutrina de Jesus Christo. Ninguem vos corrompa, nem vos roube o celestial premio da vossa carreira, affectando parecer humilde por um culto supersticioso dos Anjos; mettendo-se a fallar em cousas, que ignora; inchado com as vãs imaginações de uma sciencia carnal; e não se unindo a Jesus Christo, que é Cabeça, da qual todo o Corpo mystico da Igreja, recebendo a influencia pelo nexo, e reciproca união, que ajuntão, e atão todos os membros, se conserva, e cresce pelo augmento, que Deos lhe dá. Se vós pois por vosso Baptismo morrestes com Jesus Christo a estas primeiras, e mais groceiras instrucções do Mundo, como vos deixais illudir pelos preceitos carnaes, como se vivesseis sujeitos ás Leis do Mundo? Não toqueis aquillo (vos dizem); não proveis disto; não ponhais a mão em tal cousa: todavia tudo isto são umas cousas, que se consomem pelo mesmo uso, que dellas se faz, e não podem jámais manchar o homem, não sendo defesas pela Lei Divina, mas unicamente pelos preceitos, e doutrinas dos homens: que

Digitized by Google

não tem mais do que alguma apparencia exterior de sebedoria em sua superstição, ou falsa devoção, em sua humildade affectada, no austero tractamento, com que castigão o corpo, e no pouco cuidado, que tem de dar á sua carne o alimento, que lhe é devido.

Usai de prudencia (11) para com os que estão fóra da Igreja, remindo, ou aproveitando o tempo. As vossas palavras, sendo sempre acompanhadas de um agrado edificante, sejão temperadas com o sal da discrição; de modo que saibais como haveis de responder a cada uma pessoa. O meu muito amado Irmão Tychico, fiel Ministro do Senhor, e meu companheiro no serviço do mesmo Senhor, vos informará de tudo o que diz respeito á minha pessoa, e ao estado, em que me acho: e de proposito vo-lo enviei afim de que elle conheça o estado, em que vos achais, e console os vossos corações. Enviei tambem Onesimo, meu muito amado, e fiel Irmão em Jesus Christo, que é vosso Patricio. Elles vos referirão tudo o que aqui

(11) Colo. 4. 5.

Digitized by Google

se passa. E depois que esta Carta for lida entre vós, tende cuidado que ella seja tambem lida na Igreja de Laodicéa, e que da mesma maneira se vos lêa a dos Laodicenses. Dizei a Archippo da minha parte: Considerai bem o Ministerio, que recebestes do Senhor, afim de cumprir fielmente com todas as obrigações, que lhe são annexas. Lembrai-vos das minhas cadeias.

Enviei tambem Timotheo (12) nosso Irmão, e Ministro de Deos no Evangelho de Jesus Christo, para que elle vos fortaleça, e vos exhorte a permanecerdes firmes na vossa Fé. Não podendo eu pois esperar mais tempo, vo-lo enviei afim de reconhecer o estado da vossa Fé, temendo que o tentador vos tivesse tentado, e que assim se tornasse inutil o nosso trabalho. Agora porém que Timotheo voltou, depois de vos ter visto, e que elle nos deo um tão excellente testemunho da vossa Fé, e da vossa Caridade, e da amorosa lembrança, que constantemente tendes de nós, e igualmente do ardente desejo, com

(12) 1. Thes. 3. 2.

Digitized by Google

que affectuosamente desejais vêr-nos, assim como nós tambem temos o mesmo desejo a vosso respeito: na verdade, meus Irmãos, que em todas as afflicções, e em todos os males, que padecemos, a vossa Fé nos faz achar em vós a nossa consolação. Porque agora vivemos nós, se vós permaneceis firmes em o Senhor.

O' Timotheo, guardai o depósito (13) que vos foi confiado, evitando as profanas novidades de palavras, e as objecções de uma doutrina, que falsamente tem o nome de Sciencia; da qual fazendo alguns profissão, se apartárão da Fé. Seguî o modélo das sanctas instrucções (14) que de mim tendes ouvido pertencentes á Fé, e á Caridade, que ha em Jesus Christo. Guardai pelo Espirito Sancto, que habita em nós, o excellente depósito da pura Doutrina, que vos foi entregue. E guardando o que (15) ouvistes de mim diante de muitas testemunhas, entregai-o em depósito a homens fieis, que sejão capazes de instruir a outros ácerca disso mesmo.

(13) 1. Tim. 6. 20. (14) 2. Tim. 1. 13. (15) 2. Tim. 2. 2.

Digitized by Google

Percebei bem o que eu vos digo: porque o Senhor vos dará intelligencia em todas as cousas. Ora, os homens máos (16) e os impostores irão cada vez mais de mal em peior, estando no êrro, e nelle fazendo cahir os outros. Vós porém permanecei firme naquellas cousas, que aprendestes, e que vos forão confiadas; sabendo de quem as aprendestes; e considerando que desde a vossa infancia fostes educado nas sagradas Letras, que podem instruir-vos para a salvação pela Fé, que ha em Jesus Christo.

Vós pois (17), meus sanctos Irmãos, que tendes parte na vocação celestial, considerai a Jesus, que é o Apostolo, e o Pontifice da Religião, que professâmos. Vêde pois tambem, meus Irmãos, que algum de vós não se precipite em uma cegueira de coração, e em uma incredulidade, que o aparte do Deos vivo. Pelo que exhortai-vos cada dia uns aos outros, e esforçai-vos reciprocamente a permanecer na Fé, que tendes professado, por todo este tempo, que a Escriptura chama hoje,

(16) 2. Tim. 3. 13. (17) Hebr. 3. 1.

Digitized by Google

que é todo o tempo desta nossa vida presente; para que não succeda, que algum de vós, sendo seduzido pelo peccado, caia na insensibilidade. Não vos deixeis (18) pois seduzir com discursos vãos.

Finalmente (19) cuidai sempre em obrar bem, não só diante de Deos, mas tambem diante de todos os homens.

CAPITULO XIII.

Da Sabedoria, e da culpa da Ignorancia.

O que (1) ha invisivel em Deos, o seu Poder eterno, e a sua Divindade, se fizerão como visiveis, depois da creação do Mundo, pelo conhecimento que delle nos dão as suas creaturas. Homens ha, que se fizerão loucos, e se intitulão Sabios. Mas em quanto a vós (2) desejo que sejais sabios no bem, e simples no mal.

(18) Ephes. 5. 6. (19) Rom. 12. 17.
(1) Rom. 1. 20. (2) Rom. 16. 19.

Digitized by Google

Jesus Christo (3) não me enviou a baptizar; mas sim a prégar o Evangelho: porém não com a eloquencia das palavras, para não se tornar inutil a Cruz de Christo. Por quanto a palavra da Cruz é uma loucura sómente para os que se perdem: mas para os que se salvão (isto é, para nós) é ella a virtude de Deos. Porque está escripto: Destruirei a sabedoria dos sabios, e reprovarei a prudencia dos prudentes. Onde estão os Sabios? Onde os Escribas? Onde os Indagadores deste Seculo? Por ventura não tem Deos convencido de loucura a sabedoria deste Mundo? Por quanto vendo Deos que este Mundo com todo o seu saber não o havia conhecido pelas obras da sua sabedoria; quiz o mesmo Senhor pela estultícia da Prégação salvar os que crêssem nelle: porque os Judeos pertendem milagres, e os Gregos procurão sabedoria. Nós porém prégâmos a Jesus Christo crucificado, que é escandalo para os Judeos, e loucura para os Gentios: mas para aquelles que são chamados, quer dos Judeos, quer

(3) 1. Cor. 1. 17.

Digitized by Google

dos Gentios, é Christo a Virtude de Deos, e a Sabedoria de Deos. Porque aquillo, que em Deos parece loucura, é mais sabio que toda a sabedoria dos homens: e aquillo, que em Deos, parece fraqueza, é mais forte que toda a força dos homens. Porém de Deos é que procede o que vós sois em Jesus Christo; o qual nos foi dado pelo mesmo Deos para ser a nossa Sabedoria, a nossa Justiça, a nossa Sanctificação, a nossa Redempção: afim de que, conforme está escripto: Aquelle que se gloria, se glorie sómente no Senhor.

Nós pois (4) fallâmos a sabedoria entre os perfeitos: não a sabedoria deste Mundo, nem a dos Principes delle, que se destroem: mas fallâmos em mysterio da sabedoria de Deos; daquella sabedoria occulta, e predestinada por Deos antes de todos os seculos para gloria nossa. Sabedoria, que nenhum dos Principes deste Mundo conheceo: porque se elles a tivessem conhecido, nunca crucificarião o Senhor da Gloria. O mesmo Deos porém nos revelou a nós aquella sabedoria pelo

(4) 1. Cor. 2. 6.

Digitized by Google

seu Espirito. Porque o Espirito tudo investiga, ainda mesmo o que ha de mais profundo em Deos. Pois qual dos homens conhece o que ha no homem, senão o espirito do homem, que nelle mesmo está? Assim tambem ninguem conhece o que ha em Deos, senão o Espirito de Deos. Com effeito, nós não recebemos o espirito deste Mundo, mas sim o Espirito, que é de Deos; para sabermos as cousas, que por Deos nos são dadas: ácerca das quaes discorremos, não com elegantes discursos da sabedoria humana; mas sim com a Doutrina do Espirito, adaptando aos homens espirituaes cousas espirituaes. Quem jámais conheceo o Espirito do Senhor, ou lhe deo conselhos? Nós porém temos o Espirito de Jesus Christo.

Se algum entre vós (5) se considera por sabio, conforme o Mundo, faça-se insensato segundo o mesmo Mundo, para ser sabio em Deos. Porque a sabedoria deste Mundo é loucura na presença de Deos; segundo está escripto: Apanharei os Sabios nas suas mes-

(5) 1. Cor. 3. 18.

Digitized by Google

mas astucias. E em outro lugar: O Senhor penetra os pensamentos dos Sabios, e lhes conhece a vaidade. Se algum ignora (6), será tambem ignorado por Deos.

Todos nós pois (7), que não temos véo, que nos cubra o rosto, contemplâmos a gloria do Senhor; e somos transformados na sua mesma imagem, avançando de claridade em claridade, como illustrados pelo Espirito do Senhor. Porque (8) o mesmo Deos, que na creação do Mundo mandou á Luz, que sahisse das trevas, é o mesmo, que nestes tempos resplendeceo em os nossos corações; para que nós possamos illustrar aos outros, dandolhes o conhecimento da gloria de Deos, conforme ella se manifesta em Jesus Christo. Com effeito, nós trazemos este Thesouro em os nossos corpos, que são vasos de barro, afim de reconhecermos, que o que ha de virtude em nós, vém de Deos, e não de nós-outros. Pelo que, não desfallecemos; mas ainda que o nosso homem exterior se destrua, todavia o homem interior se vai

(6) 1.Cor.14.38. (7) 2.Cor. 3.18. (8) 2.Cor. 4.6.

Digitized by Google

renovando de dia em dia. Por isso não contemplâmos, nem estimâmos as cousas visiveis, mas sim as invisiveis: porque estas são eternas, e aquellas acabão com o tempo.

Por tanto (9) d'aqui em diante a ninguem conhecemos segundo a carne. E se já houve tempo, em que conhecemos a Jesus Christo segundo a carne: agora já não o conhecemos desta maneira. Por quanto (10) a Graça de Deos se derramou sobre nós com abundancia, enchendo-nos de sabedoria, e de prudencia, para nos revelar o segredo da sua vontade, fundada sobre a sua benevolencia, pela qual elle resolvêra em si mesmo, completos que fossem os tempos por elle prefixos, restaurar, e unir todas as cousas em Jesus Christo, assim as do Ceo, como as da Terra. Por esta causa (11) (isto é, para vos unir a todos com Jesus Christo) recebi de Deos a minha Missão, eu Paulo, que estou prêso por amor de Jesus Christo, e por amor de vós-outros Gentios, a quem tenho prégado o Sagrado Evangelho. Porque vós certamente

(9) 2.Cor.5.16. (10) Ephe.1.8. (11) Ephe.3.1.

Digitized by Google

tereis ouvido, que Deos me constituîo Dispenseiro da sua graça entre vós: descobrindo-me por divina revelação o Mysterio, ácerca do qual acabo de vos escrever em breves palavras: de maneira que pela sua leitura podeis vós conhecer, qual é a intelligencia, que eu tenho do Mysterio de Jesus Christo. O qual Mysterio não foi conhecido pelos filhos dos homens nos seculos passados, como agora, depois de revelado pelo Espirito Sancto aos seus Sanctos Apostolos, e Profetas. Convém a saber: Que assim os Gentios, como os Judeos, todos são chamados á mesma herança, porque todos são membros de um mesmo Corpo, e participantes das mesmas Promessas de Deos em Jesus Christo; pelo Evangelho, de que eu fui feito Ministro pelo dom da graça de Deos, que me foi communicada por obra da sua divina Virtude. Com effeito, a mim, que sou o minimo de todos os sanctos, me foi conferida esta graça de annunciar aos Gentios as riquezas incomprehensiveis de Jesus Christo, e de illuminar a todos os homens, mostrando-lhes quanto admiravel é a economia do Mysterio da sua

Digitized by Google

Redempção, occulto desde o principio dos seculos em Deos, que creou todas as cousas: afim de que os Principados, e Potestades Angelicas conheção pelo que Deos obrou a favor da sua Igreja a sabedoria do mesmo Deos, manifestada por tantas, e tão differentes maneiras, segundo a eterna predeterminação, que elle cumprio nestes ultimos tempos por Jesus Christo nosso Senhor.

Digo mais (12): tudo me parece damno em comparação desta altissima sciencia de meu Senhor Jesus Christo; cujo (13) Evangelho ha sido prégado a todas as creaturas racionaes, que ha debaixo do Ceo, e do qual eu fui constituido Ministro, segundo o cargo, que Deos me deo, para o exercer entre vós-outros; afim de cumprir plenamente o ministerio da palavra de Deos, prégando-vos o Mysterio, que esteve occulto em todos os seculos, e em todas as idades, e que agora foi descoberto aos seus Sanctos; aos quaes Deos quiz manifestar, quaes são as riquezas da gloria deste Mysterio entre os Gentios, o

(12) Philip. 3. 8. (13) Col. 1, 23.

Digitized by Google

qual Mysterio é Jesus Christo, a quem vós recebestes, e por quem vós esperais a Gloria, pela confiança nos seus merecimentos. Elle é pois quem nós prégâmos, reprehendendo a todos os homens, e junctamente instruindo-os em toda a sabedoria Christã, afim de os fazermos a todos elles perfeitos em Jesus Christo. Este é tambem o fim, que me proponho nos meus trabalhos, combatendo com a força, que o seu efficaz poder obra poderosamente em mim. Para que (14) todos sejão consolados, e para que estando unidos pela Caridade, se enchão de todas as riquezas d'uma perfeita intelligencia, para conhecerem o Mysterio de Deos nosso Pai, e de Jesus Christo nosso Senhor, no qual estão encerrados todos os thesouros da sabedoria, e da sciencia. Digó-vos isto, para que ninguem vos engane com discursos sublimes. Porque ainda que eu estou ausente com o corpo, estou todavia presente em espirito, vendo com gôsto a ordem, que se observa entre vós, e a solidez da vossa Fé em Jesus Christo.

(14) Col. 2. 2.

Digitized by Google

Habite constantemente em vós (15) a Palavra de Jesus Christo, e ella vos encha com abundancia de toda a sabedoria.

Fugî das pessoas (16), que se occupão em conversações vãs, e profanas, que contribuem bastante para inspirar a impiedade: e os seus discursos são como uma gangrêna, que derramá pouco a pouco a sua corrupção. Deste numero são Hymeneo, e Fileto, que se apartárão da verdade, dizendo, que já chegou a Resurreição, e deste modo arruinárão a Fé de alguns. Porém a Fé, que é o divino fundamento, em que se funda a nossa salvação, permanece firme, tendo por sêllo esta palavra: O Senhor conhece os que são seus: e est'outra: Todo o que invoca o Nome do Senhor, separe-se da iniquidade.

Ora, assim como Jannes (17), e Mambrés, grandes Magicos do Egypto, resistîrão a Moysés na presença de Faraó; assim resistem á verdade esses impios Mestres; homens corrompidos no espirito, e pervertidos na Fé. Mas o progresso, que elles fizerem será

(15) Col.3.16. (16) 2.Tim.2.16. (17) 2.Tim.3.8.

Digitized by Google

limitado: porque a sua loucura será conhecida de todos, assim como o foi a daquelles Magicos. Vós porém sabeis qual é a minha Doutrina: por tanto permanecei firme naquellas cousas, que de mim aprendestes. Finalmente sabei que toda a Escriptura, inspirada por Deos, é útil para ensinar, para reprehender, para corrigir, e para instruir na justiça: para que o homem de Deos seja perfeito, e preparado para todo o genero de boas obras.

CAPITULO XIV.

Da Obediencia.

Ora, nós sabemos que tudo aquillo (1), que a Lei diz, o diz para aquelles, que estão sujeitos á mesma Lei: afim de que ninguem falle, e o Mundo inteiro não possa desculpar-se perante Deos.

Pois assim como (2) pela desobediencia de um homem muitos forão constituidos pecca-

(1) Rom. 3. 19. (2) Rom. 5. 19.

Digitized by Google

dores; assim tambem pela Obediencia de um outro muitos serão constituidos justos.

Por ventura não sabeis vós (3), que a quem quer que seja que vós vos submettais em qualidade de servos, servos sois desse mesmo, a quem obedeceis, ou seja do peccado para morte, ou seja da obediencia para justificação? Graças porém a Deos, que fostes servos do peccado, mas tendes sido obedientes de coração conforme aquella regra de doutrina, com a qual tendes sido reformados.

Todos os homens (4) devem estar sujeitos ás Authoridades superiores: pois que não ha Authoridade, que não proceda de Deos. Logo, quem se oppõe á Authoridade, oppõe-se á Ordenação de Deos. E aquelles, que se oppõe, adquirem por si mesmos a sua propria condemnação. Pela qual razão estai devidamente sujeitos, não só por temor da ira, mas tambem por causa da consciencia. Por isso que por esta mesma razão pagais vós os tributos. Pois que são Ministros de Deos, que

(3) Rom. 6. 16. (4) Rom. 13. 1.

Digitized by Google

nisto mesmo o servem. Sabei (5) que a vossa Obediencia se tem divulgado por toda a parte.

Rogo-vos (6), ó Irmãos (vós sabeis, como a familia de Estephana, como tambem a familia de Fortunato, e de Achaico, são as primicias da Achaia, e tem-se consagrado ao serviço dos Sanctos:) que tambem vós sejais submissos a estes dictos, e a todos aquelles que igualmente coopérão, e trabalhão. Conhecei por tanto quem são estes taes. Tito ama-vos (7) muito cordialmente, lembrando-se da Obediencia de vós todos, e da boa maneira, com que vós o recebestes, cheios de temor, e tremor.

O'Galatas insensatos! (8) quem vos enfeitiçou de tal maneira, que não obedeçais á verdade, vós em cuja presença foi evangelizado Jesus Christo, (*) crucificado entre

(5) Rom. 16. 19. (6) 1. Cor. 16. 15
(7) 2. Cor. 7. 15. (8) Gal. 3. 1.

(*) Póde-se entender que o Apostolo queira aqui dizer, que a Morte de nosso Senhor Jesus Christo tinha sido descripta, e representada tanto ao vivo aos Galatas, que era quasi como se o Divino Salva-

Digitized by Google

vós? Vós corrieis muito bem (9); quem vos impedio de obedecer á verdade? Não vos deixeis seduzir por ninguem. Esta persuasão não vém daquelle que vos chama. Um pouco de fermento altera toda a massa. Por tanto (10), meus carissimos, continuai a ser obedientes, como sempre o tendes sido, não só na minha presença, mas muito mais agora na minha ausencia.

Ora, vós bem sabeis (11) quaes preceitos vos dei em Jesus Christo: por tanto, quem despreza esses preceitos, não me despreza a mim, mas a Deos, que vos deo a vós por

(9) Gal.5.7. (10) Philip.2.12. (11) 1.Tbe.4.1.

dor tivesse sido crucificado entre elles. Tambem se póde entender que Jesus Christo fôra crucificado entre os Galatas pelos muitos trabalhos, e perseguições, que elles padecêrão por amor do mesmo Christo: pois que o perseguir aos Christãos é perseguir a Christo; por isso que é perseguilo nos seus membros. Se póde entender outro-sim, que Jesus Christo fôra crucificado entre os Galatas pela infidelidade, e culpas dos mesmos Galatas: e neste mesmo sentido falla o mesmo Apostolo aos Hebreos (Cap.VI. v. 6.).

Nota do Traductor.

Digitized by Google

meio de mim o seu Sancto Espirito. Por tanto, meus Irmãos, perseverai constantes: e conservai a Doutrina, que de mim aprendestes, ou verbalmente, ou por escripto. Pois (12) eu confio em o Senhor, que vós observais, e continuareis a observar os nossos documentos: e se algum não obedecer aos nossos preceitos, notificai-mo por escripto; e não tenhais communicação com elle, afim que se envergonhe: e não o julgueis como vosso inimigo, mas reprehendei-o como vosso Irmão.

Recommendo-vos este preceito (13), o' Filho Timotheo, que conforme as profecias, que a vosso respeito precedêrão, combatas como bom soldado de Christo: conservando sempre a Fé, e a boa consciencia; desprezada a qual, alguns naufragárão a respeito da Fé: de cujo numero é Hymeneo, e Alexandre, os quaes eu dei a Satanáz, afim de que aprendão a não blasfemar. Ordenai (14), e ensinai isto mesmo. Ninguem despreze a vossa adolescencia.

(12) 2.The.3.4. (13)1.Tim.1.18. (14)1.Tim.4.11.

Digitized by Google

Os Sacerdotes (15) que governão bem, sejão reputados dignos de uma duplicada honra: especialmente aquelles que se applicão a prégar, e a ensinar. Por quanto diz a Escriptura: Não mettas a focinheira na bôca aos bois, que trilhão. E: O mercenario merece a sua paga. Esconjuro-vos na presença de Deos, de Jesus Christo, e dos sanctos Anjos, que sempre observeis estes documentos, e não façais cousa alguma por paixão particular.

Ordeno-vos em presença de Deos (16) que dá a vida a todas as cousas, e em presença de Jesus Christo, o qual sob o govêrno de Poncio Pilatos deo bom testemunho da verdade: que observeis este preceito immaculado, e irreprehensivel até a vinda de nosso Senhor Jesus Christo.

Ha muitos desobedientes (17), orgulhosos, e seductores, particularmente da parte dos circumcidados: aos quaes é preciso refutar; porque põe em desordem todas as casas, ensinando, por amor do vil interesse, cousas, que não convém. Disse um delles, seu

(15) 1.Tim.5.17. (16) 1.Tim.6.13. (17) Tit.1.10.

Digitized by Google

proprio profeta: Os Cretenses sempre são mentirosos, más bêstas, e preguiçosos. Este dictado é verdadeiro. Pelo que reprehendei-os severamente, afim que sejão firmes na Fé, não dando ouvidos ás fabulas Judaicas, e ás tradições de homens inimigos da verdade.

Prégai (18) isto mesmo, e exhortai, e reprehendei com toda a authoridade. Ninguem vos despreze. Ensinai-lhes, que estejão sujeitos aos Principes, e ás Authoridades; que sejão obedientes; que estejão promptos para obrar sempre bem: que não digão mal de alguem; que não sejão litigantes, mas sim modestos, e benignos para com todos os homens.

Ainda que (19) eu tenha muita confiança em Jesus Christo para mandar-vos em tudo aquillo que convém, com tudo isso, rogo-vos por caridade: confiado na vossa obediencia, vos escrevi, sabendo que fareis ainda mais do que eu vos digo.

É necessario pois que nós (20) observemos attentamente tudo aquillo que temos ouvido,

(18) Tit. 2.15. (19) Phil. 1. 8. (20) Hebr. 2. 1.

Epimenides a Cretan poet -

Digitized by Google

afim que não nos perdâmos infelizmente. Pois que se as palavras pronunciadas pelos Anjos forão estaveis, e toda a prevaricação, e desobediencia recebeo a condigna retribuição da paga: como nos salvaremos nós, se fizermos pouco caso de uma cousa tão saudavel?

Christo (21), ainda que Filho de Deos, aprendeo dos seus tormentos a Obediencia; e consumido á força de trabalhos fez-se causa de salvação eterna a todos aquelles, que lhe são obedientes.

Além disso (22) temos tido por nossos mestres os nossos pais segundo a carne, e os temos respeitado: e não seremos pois por ventura mais obedientes ao pai espiritual, afim de que tenhamos vida? Pois que aquelles pelo espaço de poucos dias nos ensinavão conforme lhes parecia: mas este ensina-nos tudo aquillo, que é conducente para alcançarmos a sua mesma sanctidade. Estai attentos em não refutar aquelle, que falla: por isso que, se aquelles não se salvárão por ter

(21) Hebr. 5. 8. (22) Hebr. 12. 9.

Digitized by Google

refutado aquelle, que lhes fallava sobre a terra: muito menos nós, se voltarmos as costas áquelle, que nos falla do Ceo; cuja voz agitou então a terra; e agora promette dizendo: ainda uma vez, e eu moverei não só a terra, mas tambem o Ceo. Ora, com o dizer elle: ainda uma vez, declara a translação das cousas instaveis como facticias, afim de que permaneção aquellas, que são immoveis.

Em summa (23), meus Irmãos, louvo-vos porque cumprîs os meus preceitos, taes quaes vo-los dei.

CAPITULO XV.

Da Piedade, e Misericordia.

Alegrai-vos (1) com quem está alegre, chorai com quem chora. Se o vosso inimigo tem fome, dai-lhe de comer; se tem sêde, dai-lhe de beber: pois que obrando assim, ajunctareis brazas accezas sobre a sua cabeça. Ajudai aquelle (2), que é debil na Fé, não

(23) 1.Cor.11.2. (1) Rom.12.15. (2) Rom.14.1.

Digitized by Google

disputando com elle de opiniões. Com effeito (3) nós, os mais fortes, devemos suster a fraqueza dos fracos, e não comprazer-nos de nós mesmos. Pois que Christo não se regozijou jámais de si mesmo, mas como está escripto: os improperios daquelles que te ultrajavão cahîrão sobre mim. Pelo que prestai reciprocamente bom acolhimento uns aos outros, assim como Christo vos acolheo para gloria de Deos. A Macedonia, e a Achaia tem julgado bem de fazer alguma collecta para os pobres, que existem entre os sanctos fieis de Jerusalem.

Recommendo-vos (4) a nossa Irmã Feba, que serve a Igreja de Cenchre, afim que lhe deis agasalho em o Senhor, como convém aos sanctos; e a ajudeis em tudo aquillo, que ella precisar de vós: pois que ella tambem tem soccorrido a muitos, e ainda a mim mesmo.

A respeito pois das Collectas (5), que se fazem para os sanctos, conforme a regra, que eu dei ás Igrejas de Galacia, da mesma

(3) Rom.15.1. (4) Rom.16.1. (5) 1.Cor.16.1.

Digitized by Google

maneira fareis vós. No primeiro dia da semana cada um de vós ponha de parte, e ajuncte quanto lhe parecer: afim que não seja preciso fazer as Collectas quando eu ahî for chegado. Quando pois eu for presente, enviarei com cartas aquelles, que vós tiverdes escolhido, para levar a vossa esmola a Jerusalem. Se a cousa porém merecer que tambem eu vá, partirão comigo. Se ahî pois chegar Timotheo, procurai que elle esteja entre vós sem temor: por quanto elle emprega-se na obra do Senhor igualmente como eu. Ninguem por tanto o despreze: mas acompanhai-o benignamente, afim que elle venha a mim. Alegro-me da chegada de Estephana, e de Fortunato, e de Achaico: porque estes supprem a vossa ausencia. Por isso que elles tem consolado o meu, e o vosso espirito.

Se alguem me desgostou (6), não me desgostou senão em parte, afim que eu não seja pesado a vós todos. A este tal basta esta reprehensão feita por muitos. Pelo que ao

(6) 2. Cor. 2. 5.

Digitized by Google

contrario usai com elle de indulgencia, e consolai-o, afim que elle não seja desgraçadamente absorvido por uma excessiva tristeza. Esconjuro-vos por tanto que continueis a tractá-lo com caridade. Já que com este fim vos escrevî, para conhecer por prova se me sois em tudo obedientes. Ora, com quem vós usais de indulgencia, o mesmo faço eu igualmente. Pois que eu tambem aonde tenho usado de indulgencia (se de alguma indulgencia tenho usado) por amor vosso o tenho feito com a authoridade de Christo; afim que não sejamos enganados por Satanáz: visto que não ignorâmos as suas insidias.

Ora eu, segundo a pura verdade (7), rendo este testemunho ás Igrejas de Macedonia, porque forão caritativas sobre a sua possibilidade, pedindo-nos com muitos rogos, que acceitassemos esta caridade, e a participação deste serviço, que se faz aos sanctos. E não só obrárão como nós esperavamos, mas dedicárão as suas pessoas primeiramente ao serviço de Deos, e depois ao nosso por von-

(7) 2. Cor. 8. 3.

Digitized by Google

tade do mesmo Deos. De maneira que rogámos a Tito, que conforme tem principiado, assim conclûa esta sancta caridade entre vós. Mas assim como tendes abundancia de tudo, de Fé, de palavra, de sciencia, e de todo o cuidado, e caridade para comnosco, assim sede tambem abundantes em esta graça. Não digo isto como para mandar-vos; mas com a solicitude dos outros fazendo prova da optima vossa innata caridade. E nisto vos dou conselho: pois que isto é util para vós, que começastes não só a praticá-lo, mas tambem a desejá-lo desde o anno passado. Agora pois acabai de o cumprir: já que assim como o animo é prompto a querê-lo, assim igualmente o seja a effectuá-lo á proporção das vossas posses. Graças porém sejão dadas a Deos, que tem posto no coração de Tito uma igual solicitude a vosso favor: pois que espontaneamente partio para vós. Mandámos junctamente com elle aquelle Irmão, encomiado em todas as Igrejas pela sua applicação á dilatação do Evangelho. Não só por isto, mas tambem porque foi eleito pelas Igrejas a ser nosso Companheiro em a nossa

Digitized by Google

viagem para levarmos as vossas esmolas, das quaes nos fizemos portadores para gloria do Senhor, e para patentearmos a vós a nossa prompta vontade. Guardando-nos de que ninguem nos vitupere por esta abundancia, de que somos despenseiros. Pois que nós devemos portar-nos bem não só em presença de Deos, mas tambem aos olhos dos homens.

Mandámos tambem com estes um nosso Irmão, cuja solicitude temos experimentado muitas vezes em muitas cousas; e o qual é agora muito mais solîcito pela muita confiança em vós. Em quanto a Tito, elle é meu companheiro, e meu Coadjutor para comvosco; e em quanto aos nossos Irmãos, elles são os Apostolos das Igrejas, e a gloria de Deos.

Ora (8), a respeito deste ministerio, que se pratîca a favor dos sanctos, julgo superfluo escrever-vos: por quanto conheço bem a promptidão do vosso animo, pelo que me glorio de vós em presença dos Macedonios. A Achaia está tambem preparada desde o

(8) 2. Cor. 9. 1.

Digitized by Google

anno passado: a vossa sancta emulação tem incitado muitissimos a imitá-la. Enviámos estes Irmãos, para que a gloria, de que nos prezâmos a vosso respeito, não seja vã nesta parte: por tanto, estai preparados assim como vos tenho dicto; afim que, quando os Macedonios chegarem em minha companhia, e vos acharem desapercebidos, não tenhamos nós (por não dizer vós) de envergonharmonos por esta parte. Por isso julguei necessario pedir a estes Irmãos, que andassem anticipadamente ahî, e preparassem a vossa caridade já promettida; seja preparada com liberalidade, e não com escasseza. Pois que o serviço desta vossa sancta esmola não só suppre a necessidade dos sanctos, mas tambem redunda em muitas acções de graças ao Senhor: em quanto que experimentando-vos tão caritativos, glorificão a Deos pela vossa submissão professada ao Evangelho de Christo, e pela vossa ingenua communicação com elles, e com todos: faz outro-sim que elles orem por vós, e vos amem summamente por causa da eminente graça de Deos, que ha em vós.

Digitized by Google

Oxalá (9) que soffresseis por um momento a minha ignorancia, mas todavia soffrei-me.

Alliviai (10) uns aos outros as vossas cargas, e desta maneira observareis a Lei de Christo. Aquelles, que são cathequizados na doutrina, façáo participantes de tudo aquillo, que tem de bom, áquelles que os cathequizão.

Se algum de vós, meus Irmãos, cahir infelizmente em algum peccado, vós que sois espirituaes, instruî esse tal com espirito de mansidão, e estai attentos a vós mesmos, afim que não caiais vós tambem em tentação.

Aquelle que roubava (11), não torne mais a roubar: mas antes trabalhe por suas proprias mãos em qualquer honesto serviço, de maneira que tenha alguma cousa, que dar a quem padece necessidade. Sede reciprocamente benignos, e misericordiosos, perdoando uns aos outros, assim como Deos tambem vos tem perdoado pelos merecimentos de Christo.

Julguei necessario (12) enviar-vos Epa-

(9) 2. Cor. 11. 1. (10) Gal. 6. 2.
(11) Ephe. 4. 28. (12) Phil. 2. 25.

Digitized by Google

phrodito, Irmão, Cooperador, e camarada meu, e Apostolo vosso, o qual me tem soccorrido nas minhas necessidades: pois que elle desejava ansiosamente tornar a ver-vos todos: e estava angustiado por causa de tervos chegado á noticia a sua enfermidade. Por quanto elle tem estado verdadeiramente doente até á morte: mas Deos teve compaixão delle; não sómente delle, mas tambem de mim, afim que sobre mim não se accumulasse dôr sobre dôr. Por conseguinte enviei-o com mais brevidade, afim que tendo-o vós visto, novamente vos alegreis, e eu esteja livre de afflicção. Recebei-o pois em o Senhor com toda a alegria, e tractai-o com honra; já que pelo serviço de Christo esteve quasi á morte, sacrificando a propria vida para supprir a falta da vossa obsequiosa assistencia para comigo.

Supplico-vos tambem a vós (13), meu fiel companheiro, que ajudeis aquelles, que comigo se tem empregado a favor do Evangelho, com Clemente, e com os demais

(13) Phil. 4. 3.

Digitized by Google

cooperadores meus, cujos nomes estão escriptos no Livro da vida. Fólgo pois sobre maneira em o Senhor, que finalmente tornasseis de novo a cuidar em mim, assim como antes cuidaveis; mas sei que não tinheis então opportunidade. Não fallo por causa da minha indigencia; sendo que tenho aprendido a contentar-me com aquelle pouco, ou muito, que encontro. Todavia, tendes obrado bem em interessar-vos na minha tribulação.

Vós porém, ó Filippenses, sabeis como no principio da prégação Evangelica, quando eu partî de Macedonia, nenhuma Igreja me deo cousa alguma, exceptuando sómente vós: por quanto ainda mesmo a Thessalonica me mandastes por diversas vezes com que remediar as minhas necessidades. Não é porque eu procure dadivas, mas procuro o abundante fructo em proveito vosso. Eu possuo tudo, e acho-me na abundancia: estou cheio, tendo recebido por meio de Epaphrodito aquillo, que me enviastes, que bem se póde chamar um aroma suave, uma hostia agradavel a Deos.

Digitized by Google

Rogo-vos, meus Irmãos (14), que consoleis os pusillanimes, e fortifiqueis os fracos.

Sabei (15) que Deos não é injusto, para que haja de esquecer-se da obra, e caridade, que tendes praticado pelo seu amor no serviço que tendes feito, e que fazeis aos sanctos. Desejâmos porém que cada um de vós manifeste a mesma solicitude, para que se complete a esperança até o fim: já que (16) tendes sido compassivos para com os encarcerados.

Não vos esqueçais da hospitalidade, (17) pois que por meio della alguns se fizerão benemeritos, recebendo aos Anjos como hospedes. Lembrai-vos dos encarcerados, como se vós mesmos estivesseis prisioneiros, e dos afflictos, como estando vós tambem em corpo sujeito a trabalhos. Não vos esqueçais da beneficencia, e da reciproca caridade: porque com taes victimas se ganha Deos. Peço-vos pois, ó Irmãos, que recebais benignamente a palavra de exhortação.

(14) 1. Thes, 5. (15) Hebr. 6. 10.
(16) Hebr. 10. (17) Hebr. 13. 2.

Digitized by Google

Exercitai-vos finalmente na piedade (18): porque o exercicio corporal pouca utilidade tem; mas a piedade é util para tudo, visto que a ella está promettida a presente, e a futura vida.

CAPITULO XVI.

Da Temperança, Sobriedade, e Mortificação do corpo.

Somos devedores (1), ó Irmãos, não á carne, para que vivâmos segundo a carne: por quanto se viverdes segundo a carne, morrereis; se porém com o espirito mortificardes as acções da carne, vivereis. Peço-vos por tanto (2) pelo amor de Deos, meus Irmãos, que apresenteis os vossos corpos, como uma hostia viva, sancta, e agradavel a Deos; e que não tenhais cuidado da carne nos seus máos desejos (3). Aquelle pois (4) que é enfermo coma hortaliça. Bom é (5) não comer carne, e não beber vinho.

(18) 1. Tim. 4.7. (1) Rom. 8.12. (2) Rom.12.1. (3) Rom.13.14. (4) Rom.14.2. (5) Rom.14,21.

Digitized by Google

Eu por tanto (6) mortifico o meu corpo, e o reduzo á escravidão; afim que tendo eu prégado aos outros, não me faça a mim mesmo infelizmente reprobo. Por (7) esta razão portemo-nos como ministros de Deos em os jejuns, em as vigilias, e na Castidade; e purifiquemo-nos (8) de toda a immundicia da carne, e do espirito.

Digo-vos pois (9): Caminhai segundo o espirito, e não satisfareis os appetites da carne. Por quanto os desejos da carne são contrarios ao espirito; e os desejos do espirito são contrarios á carne; pois que estas duas cousas são oppostas reciprocamente entre si: pelo que não façais tudo aquillo que desejais. Aquelles que são de Christo crucificárão a sua carne com os vicios, e com as concupiscencias; nos quaes vicios vivestes vós um tempo (10) conforme o costume deste Mundo, conforme o principe, que domina nestes ares, espirito, que agora domina sobre os filhos da incredulidade; entre os quaes todos nós

(6) 1. Cor. 9. 27. (7) 2. Cor. 6. 4. (8) 2. Cor. 7. 1.
(9) Gal. 5. 16. (10) Ephe. 2. 2.

Digitized by Google

vivemos uma vez favorecendo os desejos da nossa carne, e satisfazendo as suas vontades, e appetites, e eramos por natureza filhos de ira, assim como todos os demais homens.

Tórno pois a recommendar-vos (11), e a pedir-vos pelo amor de Deos, que não torneis a caminhar como caminhão os Gentios na vaidade dos seus pensamentos, os quaes Gentios tem o entendimento offuscado, e vivem diversamente do viver segundo Deos, pela ignorancia, que lhes é causa da cegueira do seu coração: os quaes Gentios, não tendo esperança, se abandonárão á impureza, á avareza, e a toda a sorte de immundicia. Mas vós não aprendestes de Christo uma tal doûtrina: se porém a ouvistes, e nella fostes educados, como em Jesus é verdade. Vós a respeito da vida passada deveis despojar-vos do homem velho, o qual se corrompe pelas falazes paixões. Pois que muitos (12), dos quaes muitas vezes vos tenho fallado, e fallo agora mesmo chorando, vivem como inimigos da Cruz de Christo: o fim dos quaes é a

(11) Ephe. 4. 17. (12) Phil. 3. 18.

Digitized by Google

perdição, o Deos dos quaes é o seu ventre, e a gloria dos quaes é a sua propria confusão, não cuidando mais que das cousas terrenas.

Mortificai por tanto (13) os vossos membros terrestres: a saber, a deshonestidade, a immundicia, a luxuria, a má concupiscencia; pelas quaes cousas vém a ira de Deos sobre os incredulos: entre os quaes caminhastes vós em algum tempo, quando vivieis engolfados nos dictos vicios.

A vontade pois de Deos é esta (14), a vossa sanctificação, e que vivais longe da lascivia, e saiba cada um de vós conservar o seu proprio corpo em sanctidade, e decoro; e não já nas paixões da concupiscencia, como fazem os Gentios, que não conhecem o verdadeiro Deos.

Por tanto (15) não dormamos nos vicios, como fazem os demais, mas velemos, e sejamos sobrios. Conservai-vos (16) puros. Não queirais ainda beber agua, mas bebei um

(13) Col. 3. 5.
(14) 1. Thes. 4. 3.
(15) 1. Thes. 5. 6.
(16) 1. Tim. 5. 22.

Digitized by Google

pouco de vinho por causa do vosso estomago, e das vossas frequentes enfermidades. Sede parcos (17).

Nenhum de vós (18) seja lascivo, ou profano, como Esaú, o qual por um pouco de alimento vendeo a sua primogenitura. Pois que deveis saber, que elle desejando ainda depois ser herdeiro da benção, foi rejeitado: porque a sua penitencia não teve lugar, não obstante o procurá-la com lagrimas.

Não vos embriagueis com o vinho (19), em o qual está a luxuria.

CAPITULO XVII.

Contra os vicios da carne.

Servîrão antes a Creatura (1) que ao Creador. Por isso Deos os deixou abandonar ás paixões infames. Pois que as suas mesmas mulheres variárão o uso natural, mudando-o em o uso contranatural. E os homens igual-

(17) 2. Tim. 4. 5. (18) Hebr. 12. 16.
(19) Ephe. 5. 18. (1) Rom. 1. 25.

Digitized by Google

mente, abandonada a natural conjuncção com a mulher, inflammárão-se reciprocamente nas suas concupiscencias, commettendo peccados nefandos uns com os outros; recebendo em si mesmos a justa recompensa do seu proprio êrro.

Não reine pois (2) o peccado no vosso corpo mortal, de maneira que condescendais com as suas concupiscencias. Fallo humanamente por causa da fragilidade da vossa carne: assim como déstes os vossos membros para servirem á torpeza, e á iniquidade para a iniquidade; assim tambem dai agora os vossos membros para servirem á justiça para a sanctificação. Ora, qual fructo ganhastes então daquellas cousas, das quaes vos envergonhais agora? O fim dellas é a morte. Pois que a morte é a recompensa do peccado.

Aquelles que são carnaes (3) não podem agradar a Deos. Vós porém não sois carnaes, mas espirituaes; se acaso o Espirito de Deos habita em vós. Por tanto somos devedores não á carne para vivermos segundo a

(2) Rom. 6. 12. (3) Rom. 8. 8.

Digitized by Google

carne. Por isso que se viverdes segundo a carne, morrereis: mas se com o espirito mortificardes as acções da carne, vivereis.

Não vos deis á golodice (4), e á embriaguez, nem ás delicias, e ás deshonestidades; mas revesti-vos de Jesus Christo Senhor nosso.

Em fim (5) falla-se entre vós de torpeza, e de tal torpeza, qual nem mesmo entre os Gentios; a saber, que um se sirva da mulher de seu pai. E vos inchais de soberba ainda vós; e não haveis vós antes chorado, afim que fosse separado do meio de vós quem tal cousa ha feito. Eu porém ausente com o corpo, mas presente com o espirito, tenho já, como se estivesse presente, julgado em nome de nosso Senhor Jesus Christo quem tal maldade ha commettido. A vossa gloria é vã. Não sabeis vós, que um pouco de fermento faz alterar toda a massa? Já vos recommendei por escripto, que não tenhais communicação com pessoas deshonestas. Não vos fallei tão rigorosamente a respeito dos amantes deste Mundo, ou dos avarentos, ou dos la-

(4) Rom. 13. 13. (5) 1. Cor. 5. 1.

Digitized by Google

drões, ou dos idolatras: pois que de outra maneira deverieis sahir deste Mundo. Agora pois torno-vos a recommendar que não tenhais a dicta communicação.

O alimento é para o ventre (6), e o ventre é para os alimentos. Mas Deos destruirá aquelle, e estes: o corpo porém não é para a luxuria, mas para o Senhor, e o Senhor para o corpo. Não sabeis vós, que os vossos corpos são membros de Christo? Tomarei por ventura os membros de Christo, e fazê-los-hei membros duma meretriz? Deos me livre de tal. Por acaso não sabeis vós, que quem se une a uma meretriz, faz-se com ella um mesmo corpo? Pois que (diz a Escriptura,) ambos dous farão uma só carne. Fugî da deshonestidade. Qualquer peccado, que o homem commetta, é fóra do corpo; mas quem commette peccado deshonesto pecca contra o seu proprio corpo.

Manifestas são as obras da carne (7), as quaes são a deshonestidade, a impureza, a impudicicia, a luxuria, a idolatria, os enve-

(6) 1. Cor. 6. 13. (7) Gal. 5. 19.

Digitized by Google

nenamentos, as inimizades, as contendas, os ciumes, as iras, as rixas, as dissenções, as seitas, as invejas, os homicidios, as bebedices, as golodices, e outras cousas similhantes a estas: a respeito das quaes vos digo, como já vos disse, que quem pratica taes cousas, não conseguirá o Reino de Deos.

A luxuria (8), ou qualquer outra impureza, ou a avareza, nem sequer se oução nomear entre vós, como convém aos Sanctos: nem cousas torpes, nem discursos loucos, nem bufonerias, que a nada servem; mas antes acção de graças. Pois que deveis saber, que nenhum luxurioso, ou impudico, ou avarento, isto é, idolatra, será herdeiro do Reino de Christo, e de Deos. Por quanto por causa destas cousas vém a ira de Deos sobre os filhos da desesperação.

Deos não nos chamou (9) á impureza, mas bem sim á sanctidade. Em summa (10), Deos castigará os deshonestos, e os adulteros.

(8) Ephe. 5.3. (9) 1.Thes.4.7. (10) Hebr.13.4.

Digitized by Google

CAPITULO XVIII.

Da fortaleza, da firmeza, e da constancia do coração.

Meus muito amados Irmãos (1) sede constantes, e firmes, abundando sempre no serviço do Senhor, pois que sabeis, que o vosso trabalho vos será recompensado pelo Senhor. Por tanto (2) não sejamos mais crianças vacillantes, e agitadas por todo o vento de doutrina, pela perversidade dos homens, e pela astucia, com a qual elles nos induzem ao êrro. Com effeito, ó Irmãos (3), conservai-vos fortes no Senhor, e na sua potente força. Vestî-vos com as armas de Deos, afim que possais resistir ás insidias do Demonio: pois que não temos de luctar com a carne, e com o sangue, mas sim com os principes, e authoridades, e com os governadores deste Mundo, cheio de trevas, com os máos espiritos do ar. Por isso tomai as armas de Deos, afim que possais resistir no dia do

(1) 1.Cor.15.58. (2) Ephe.4.14. (3) Ephe.6.10.

Digitized by Google

combate, e conservar-vos perfeitamente preparados em tudo. Estai por tanto com os vossos lombos cingidos com a verdade, e vestidos com a couraça de justiça, e com os pés calçados em preparação do Evangelho de paz: sobre tudo tomai o escudo da Fé, com o qual possais extinguir todos os dardos ardentes do malvado inimigo: tomai tambem o capacete de vida, e a espada do espirito, que é a palavra de Deos: orando sempre constantemente com toda a sorte de orações, e sûpplicas.

Perseverai firmes (4), e constantes na Fé, e immoveis na esperança do Evangelho, que vós ouvistes, e que foi prégado a todas as creaturas, que existem debaixo dos Ceos. Como pois (5) recebestes a Jesus Christo nosso Senhor, por isso caminhai segundo a sua Doutrina; edificados, e com as raîzes bem profundadas em o mesmo Senhor, e fortificados na Fé, conforme já aprendestes, crescendo nella com acções de graças; vestidos com a couraça da Fé, e Caridade, e arma-

(4) Colo. 1. 23. (5) Col. 2. 6.

Digitized by Google

dos com o elmo de vida (6): por isso que Deos não nos escolheo para a ira, mas para o conseguimento da salvação pelos merecimentos de nosso Senhor Jesus Christo; o qual morreo por nós, para que ou velemos, ou dormamos, junctamente com elle vivamos.

Nós vos supplicâmos (7), Irmãos, pela vinda de nosso Senhor Jesus Christo, e pela nossa união com elle, que não vos deixeis facilmente remover dos vossos sentimentos, nem atterrar, nem pelo espirito, nem por palavra, nem por carta, como escripta por nós, como se o dia do Senhor estivesse visinho. Pois que (8) fiel é Deos, o qual vos fortalecerá, e defenderá de todo o mal. Mas vós, Irmãos, não afrouxeis no fazer bem. Vós por tanto, meu Filho (9), fortalecei-vos na graça de Jesus Christo.

Mantenhamos (10) pois firmemente até o fim a confiança, e a gloria da esperança. Por cuja causa, como diz o Espirito Sancto: Se hoje ouvirdes a sua voz, não queirais en-

(6) 1.Thes.5.8. (7) 2.Thes.2.1. (8) 2.Thes.3.3.
(9) 2. Tim. 2. 1. (10) Hebr. 3. 6.

Digitized by Google

durecer os vossos corações, assim como no lugar da irritação em o dia da tentação no Deserto, aonde os vossos antepassados me tentárão, e experimentárão, e vîrão os meus prodigios pelo espaço de quarenta annos.

Ora, nós somos feitos comparticipantes de Christo, com tanto que perseveremos até o fim firmemente unidos ao mesmo Christo, que é o fundamento, sobre o qual estamos fundados: em quanto se diz: Se hoje ouvirdes a sua voz, não queirais endurecer os vossos corações assim como naquella irritação.

Não vos deixeis seduzir (11) com doutrinas várias, e estrangeiras. Pois que é mui excellente cousa o firmar o coração na graça, e não naquelles alimentos, os quaes não aproveitárão áquellas pessoas, que delles fizerão uso.

Caminhando nós em carne (12), não militemos conforme a carne. Por quanto as armas da nossa milicia não são carnaes, mas poderosas em Deos para destruir as fortificações, arruinando nós os projectos, e toda a

(11) Hebr. 13. 9. (12) 2. Cor. 10. 3.

Digitized by Google

soberba, que se levanta contra a sciencia de Deos; e submettendo todo o entendimento á obediencia de Christo, e estando sempre prestes a tomar vingança de toda a desobediencia, quando fôr completa a vossa obediencia.

CAPITULO XIX.

Contra a Avareza, e da Liberalidade.

Não se ouça (1) nem mesmo nomear entre vós a avareza, pois que o avarento (o qual é similhante a um idolatra) não será herdeiro do Reino de Christo, e de Deos. Por tanto (2) por amor de Christo julgo uma perda todas as cousas, e considero-as como um pouco de estêrco, afim de lucrar a Christo.

Aquelles (3) que não possuem a verdade, julgão que a piedade é um artificio para ganhar. Um grande lucro porém é a piedade quando uma pessoa se satisfaz com o sufficiente ao proprio estado. Por quanto nada

(1) Ephes. 5. 3. (2) Phil. 3. 8. (3) 1. Tim. 6. 5.

Digitized by Google

trouxemos para este Mundo, e não ha dûvida, que nada d'aqui podêmos levar. Por tanto, tendo de comer, e de vestir, contentemo-nos disto. Pois que aquelles que querem enriquecer-se cahem na tentação, e no laço do Demonio, e em muitos inuteis, e nocivos desejos, os quaes submergem os homens na morte, e perdição. Já que a raîz de todos os males é a cobiça: por amor da qual alguns se tem separado da Fé, e se tem coberto de muitas dores. Mas tu, ó homem de Deos, foge destas cousas.

Ensinai aos ricos deste seculo, que não sejão altivos, nem confiem na incerteza das riquezas, mas sim no Deos vivo, o qual nos dá com abundancia todas as cousas, para que dellas gozemos. Ensinai-lhes outro-sim, que pratiquem o bem, que se enriqueção de boas obras, que sejão inclinados a dar, que sejão tractaveis, que reservem para si um thesouro de boas obras, para no futuro adquirirem a verdadeira vida. Sejão os costumes (4) isentos da avareza: contentai-vos do presente: pois

(4) Hebr. 13. 5.

Digitized by Google

que Deos disse: Não vos desampararei, nem vos abandonarei. Por isso digamos com confiança: O Senhor é meu auxiliador, não temerei o que homem algum me faça.

Em summa (5) todos tractão das suas cousas, e não das de Jesus Christo.

CAPITULO XX.

Que se deve dar bom Exemplo, e evitar o Escandalo.

Se vós vos nomeais Judeo (1), e confiais sobre a Lei, e em Deos vos gloriais, e sabeis a sua vontade, e instruido pela Lei conheceis aquillo que é mais util; e vos confiais de ser guia de cegos, e luz áquelles, que vivem nas trevas, e instructor de ignorantes, e mestre de meninos, como tendo na Lei a idéa da sciencia, e da verdade. Sim, vós que ensinais aos outros, não vos instruîs a vós mesmo. Vós, que prégais que não se deve furtar, furtais. Vós, que dizeis que não se deve com-

(5) Phil. 2. 21. (1) Rom. 2. 17.

Digitized by Google

metter adulterio, adulterais. Vós, que detestais os idolos, commetteis sacrilegios. Vós, que vos gloriais da Lei, violando a Lei, ultrajais a Deos. Pelo que o nome de Deos por causa vossa é blasfemado entre os Gentios.

Não sirvais de impedimento (2), ou de escandalo ao proximo: eu sei, e confio no Senhor Jesus, que nenhuma cousa é immunda de si mesma, senão para quem julga que essa tal cousa seja immunda; para este ella é immunda. Se pois por causa d'um alimento o vosso irmão se escandaliza, já vós não caminhais segundo a Caridade. Não queirais com o vosso alimento deitar a perder uma pessoa, pela qual morreo Christo. Não sejão por tanto blasfemadas as nossas boas obras. Por quanto o Reino de Deos não consiste no comer, e beber, mas na justiça, paz, e alegria do Espirito Sancto. Já que quem nestas cousas serve a Christo, agrada a Deos, e é applaudido dos homens. Observemos por tanto tudo aquillo que é conducente á mutua edificação. Não queirais por causa d'uma

(2) Rom. 14. 13.

Digitized by Google

comida destruir a obra de Deos. Todas as cousas certamente são puras; com tudo isso, faz mal o homem, que come com escandalo. Bom é não comer carne, e não beber vinho, nem outra qualquer cousa, que ao vosso irmão possa servir de obstaculo, ou de escandalo, ou de indifferença. Cada um (3) procure agradar no bem ao seu proximo para edificação.

Rogo-vos pois (4), meus Irmãos, que observeis aquelles, que semêão dissenções, e obstaculos contra a Doutrina, que vós aprendestes, e separai-vos delles. Pois que esses taes não servem a nosso Senhor Jesus Christo, mas ao seu ventre: e com as dôces palavras, e com as adulações seduzem os corações dos simples. Alguns porém (5) com a consciencia algum tanto inclinada ao idolo comem um alimento como sacrificado aos idolos: e a consciencia destes taes, porque é fraca, fica manchada. Mas a verdade é, que nós não nos fazemos agradaveis a Deos por causa desta, ou daquella comida. Por isso que não

(3) Rom. 15. 2. (4) Rom. 16. 17. (5) 1. Cor. 8. 7.

Digitized by Google

perderemos cousa alguma, senão comermos; nem alcançaremos alguma cousa de mais, se comermos. Estai pois attentos afim que esta vossa liberdade não sirva de escandalo aos fracos na Fé. Por quanto se qualquer vir um, que é douto, posto á mêsa em um lugar dedicado aos idolos; não será por ventura a consciencia daquelle, que é debil, incitada a comer cousas sacrificadas aos idolos? E por causa da vossa sciencia perecerá o debil irmão, pelo qual morreo Christo. E assim peccando vós contra os irmãos, e escandalizando as suas fracas consciencias, peccais contra Christo. Pela qual razão se uma comida escandaliza a meu irmão, não comerei jámais carne para não escandalizar a meu irmão.

Tudo me é licito (6), mas nem tudo é edificativo. Tudo aquillo que se vende no açougue, comei-o sem indagar cousa alguma respectivamente á consciencia. Já que toda a terra, e tudo aquillo que nella se acha, é do Senhor. Se algum dos infieis vos convida á sua mêsa, e vos apraz de acceitar um tal convite,

(6) 1. Cor. 10. 23.

Digitized by Google

comei de tudo aquillo, que vos põe diante, sem inquirir cousa alguma relativamente á consciencia. Se alguem porém vos disser: isto foi immolado aos idolos: não o comais por causa daquelle, que vos advertio, e por causa da consciencia. Quero dizer, não por causa da vossa consciencia, mas sim da consciencia daquelle outro. Por qual motivo pois é a minha liberdade julgada pela consciencia alheia? Se eu participo de uma graça, porque sou arguido de uma cousa, da qual eu dou graças? Em uma palavra, não sirvais de escandalo, nem aos Judeos, nem aos Gentios, nem á Igreja de Deos. Assim como eu tambem busco agradar a todos, não procurando a minha utilidade, mas a utilidade de muitos, afim que sejão salvos. Tudo (7) se faça com edificação.

Renunciemos (8) por tanto ás dissimulações indecorosas, não obrando com astucia, nem corrompendo a palavra de Deos: mas fazendo-nos por meio da manifestação da verdade louvaveis em Deos nas consciencias de todos

(7) 1. Cor. 14. 26. (8) 2. Cor. 4. 2.

Digitized by Google

os homens. Não dêmos (9) a pessoa alguma occasião de escandalo, afim que não seja vituperado o nosso ministerio.

Crêde-me (10): nós não offendemos a ninguem, não corrompemos a ninguem, e a ninguem enganámos. Abstendo-nos disto (11), afim que não possa pessoa alguma censurar-nos por causa desta abundancia, que subministrâmos. Pois que nós precatâmo-nos no bem não só diante de Deos, mas tambem diante dos homens. E tudo isto (12), meus carissimos Irmãos, para edificação vossa.

Se vós pois (13) reciprocamente vos mordeis, e vos devorais, vêde não vos consumais uns aos outros.

Não sáião da vossa bôca (14) más palavras, mas boas para edificação da Fé, afim que sirvão de proveito a quem as ouve. Comportai-vos (15) honestamente com os estranhos. Pelo que (16) edificai-vos mutuamente uns aos outros, como de facto fazeis. Em no-

(9) 2.Cor.6.3. (10) 2.Cor.7.2. (11) 2.Cor.8.20. (12) 2.Cor.12.19. (13) Gal.5.15. (14) Eph.4.29. (15) 1. Thes. 4. (16) 1. Thes. 5.

Digitized by Google

me (17) de nosso Senhor Jesus Christo vos avisâmos, Irmãos, que vos aparteis de qualquer irmão, que viva desordenadamente, e não conforme a doutrina, que de nós recebêrão. Pois que vós sabeis como deveis imitar-nos; já que nós não nos portámos desordenadamente entre vós; nem comemos ociosamente o pão de alguem: mas com trabalho, e fadiga, trabalhando de dia, e de noite, afim de não sermos de pêso a algum de vós. Não porque o não pudessemos fazer, mas sim para nós mesmos vos dar exemplo, e para vós-outros nos imitar.

Dai vós aos fieis o bom exemplo (18) no fallar, no conversar, na Caridade, na Fé, na Castidade: meditai nestas cousas, perseverando constante nellas, para que o vosso progresso seja manifesto a todos. Mostrai-vos (19) em todas as cousas como modélo no bem obrar, na doutrina, na pureza, na gravidade. A communicação da vossa Fé (20) manifeste-se no conhecimento de toda a sorte

(17) 2. Thes. 3. 6. (18) 1. Tim. 4. 12.
(19) Tit. 2. 7. (20) Philem. 6.

Digitized by Google

de boas obras em Jesus Christo. Pelo que supportemos tudo, afim (21) de não oppôrmos obstaculo algum ao Evangelho de Christo.

Finalmente (22) a vossa modestia seja manifesta a todos os homens.

CAPITULO XXI.

Exhortação á paz, e concordia, e contra a dissenção, e contenda.

Sigamos tudo aquillo (1) que possa ser conducente á paz. Por tanto (2) o Deos da paciencia vos conceda um unanime sentimento de uns para com os outros segundo a doutrina de Jesus Christo, afim que unanimemente com uma só bôca glorifiqueis a Deos Pai de nosso Senhor Jesus Christo.

Peço-vos pois (3), ó Irmãos, pelo nome de nosso Senhor Jesus Christo, que sejais todos de um mesmo parecer, e que não haja scismas entre vós: mas ao contrario sede perfei-

(21) 1. Cor. 9. 12. (22) Philip. 4. 5.
(1) Rom. 14. 19. (2) Rom. 15. 5. (3) 1. Cor. 1. 10.

Digitized by Google

tos no mesmo sentimento, e na mesma doutrina. Pois que me foi participado a vosso respeito, meus Irmãos, por pessoas da Casa de Chloes, que ha contendas entre vós. Fallo (4) pois disto, que cada um de vós diz: Eu sou de Paulo: e eu de Apollo: e eu de Cephas: e eu de Christo. Por ventura se é dividido Christo? Por acaso foi Paulo crucificado por vós? Ou por acaso fostes vós baptizados em nome de Paulo? Dou graças a Deos, porque não baptizei a nenhum de vós, excepto Crispo, e Caio: para que nenhum diga; que foi baptizado no meu nome.

Eu, meus Irmãos (5), não pude fallar-vos, como a pessoas espirituaes, mas sim como a pessoas carnaes: como a crianças em Christo vos alimentei com leite, não com comida; por isso que não ereis ainda então capazes de receber comida, nem mesmo o sois ainda agora. Por quanto sois ainda carnaes. Pois que reinando entre vós a inveja, e a discordia: não é isto uma prova de que vós sois carnaes, e de que caminhais segundo a car-

(4) 1. Cor. 1. 12. (5) 1. Cor. 3. 1.

Digitized by Google

ne. Já que um diz: Eu sou de Paulo: outro diz: Eu sou de Apollo: não é isto um signal de que sois homens? Por quanto, que cousa é Apollo? E que cousa é Paulo? Ministros daquelle, cuja Fé vós recebestes: com tanta graça, quanta o Senhor tem concedido a cada um. Eu plantei; Apollo regou; mas Deos fez crescer. Por tanto, nem aquelle que planta, nem aquelle que rega, são cousa alguma; mas Deos, o qual faz crescer. Uma mesma cousa é aquelle, que planta, e aquelle que rega: Ninguem por tanto se glorie dos homens. Pois que todas as cousas são vossas; ou Paulo, ou Apollo, ou Cephas, ou o Mundo, ou a vida, ou a morte, ou as cousas presentes, ou as futuras: n'uma palavra, tudo é vosso: vós porém sois de Christo, e Christo é de Deos.

Cada qual nos considere (6) como Ministros de Christo, e dispenseiros dos mysterios de Deos. Nos dispenseiros pois procura-se achálos fieis. Exemplifiquei pois, ó Irmãos, estas cousas em mim, e em Apollo por vosso res-

(6) 1. Cor. 4. 1.

Digitized by Google

peito; afim que por meio de nós aprendais, além daquillo que está escripto, a não vos ensoberbecerdes uns contra os outros por amor d'um outro.

Quem é pois que vos discerne? Já estais cheios, já estais ricos, já reinais sem nós-outros: e praza a Deos, que reineis, afim que tambem nós reinemos comvosco. Em summa (7) Deos chamou-nos á paz. Se algum pois (8) se mostra ser contencioso; nem nós, nem a Igreja de Deos, temos tal costume. Isto vos noto pois, não louvando-vos, que vos congregais não com utilidade, mas com damno vosso. Com effeito, primeiramente, ajunctando-vos vós na Igreja, ouço haver divisões entre vós; e em parte assim o creio. Pois que convém em certo modo que haja heresias, afim que se manifestem entre vós aquelles que são bons. Quando pois vos congregais junctamente, não é já para comerdes a cêa do Senhor. Por quanto cada qual come anticipadamente a sua cêa. E um padece fome, outro pois está embriagado. Por acaso

(7) 1. Cor. 7. 15. (8) 1. Cor. 11. 16.

Digitized by Google

não tendes vós casas para comerdes, e beberdes nellas? Ou desprezais a Igreja de Deos; e envergonhais aquelles, que não tem cousa alguma? Que vos direi? Louvar-vos-hei? Nisto não vos louvo eu. Já que (9) o nosso Deos não é Deos de dissenção, mas sim de paz: conforme eu ensino em todas as Igrejas dos sanctos. E todos (10) os que observarem esta doutrina, virá a paz, e misericordia sobre elles, e sobre Israel de Deos.

Conduzi-vos (11) perfeitamente segundo o Evangelho de Christo; afim que ou eu vá, e vos veja, ou ausente ouça fallar de vós, saiba que perseverais unanimes em um só espirito, cooperando em favor da Fé do Evangelho. Se entre vós (12) se acha alguma consolação em Christo, se se acha algum allivio de caridade, se se acha alguma communicação de espirito, se se achão entranhas de compaixão, satisfazei a minha alegria vivendo concordes, tendo a mesma caridade, vivendo unanimes, e sendo de um mesmo sentimento.

(9) 1. Cor. 14. 33. (10) Gal. 6. 16.
(11) Phil. 1. 27. (12) Phil. 2. 1.

Digitized by Google

A respeito pois (13) daquellas cousas, que já chegámos a conhecer, tenhâmos todos um mesmo sentimento, e permaneçâmos na mesma doutrina.

Rogo a Evodia (14), e supplico a Syntycho, que tenhão unanimemente os mesmos sentimentos no Senhor. E a paz de Christo (15) reine nos vossos corações, á qual paz fostes chamados para formardes um só corpo.

Não disputeis de palavras (16); porque isto não é util a cousa alguma, excepto a transtornar os ouvintes. Evitai as loucas, e indiscretas questões; sabendo que ellas são a origem dos litigios: e além disso, ao servo de Deos não convém litigar, mas sim ser pacifico com todos. Por tanto (17) fugî de disputas imprudentes, e de genealogias, e de contendas, e de pelejas ácerca da Lei, pois que são inuteis, e vãs.

(13) Phil. 3. 16. (14) Phil. 4. 2. (15) Col. 3. 15.
(16) 2. Tim. 2. 14. (17) Tit. 3. 9.

Digitized by Google

CAPITULO XXII.

Contra os juizos desordenados, e temerarios.

Inexcusavel es, ó homem (1), quem quer que tu sejas, que fórmas juizos: por quanto no mesmo juizo, que fazes de outrem, te condemnas a ti mesmo; por isso que obras aquellas mesmas cousas, das quaes tu fórmas juizos. Com effeito, nós sabemos de certo que o juizo de Deos é segundo a verdade contra aquelles, que fazem taes cousas. Por ventura persuades-te tu, ó homem, que julgas aquelles, que praticão taes cousas, e as fazes, que escaparás ao juizo de Deos? Desprezas tu por acaso as riquezas da sua bondade, paciencia, e longanimidade? Ignoras tu que a bondade de Deos te conduz á penitencia? Mas tu com a tua dureza, e com o coração impenitente ajunctas um thesouro de ira para o dia da ira, e da manifestação do justo juizo de Deos.

(1) Rom. 2. 1.

Digitized by Google

Um crê (2) ser-lhe licito comer de toda a qualidade de comida: este, que come, não despreze aquelle, que não come: e aquelle, que não come, não julgue o outro, que come. Pois que Deos o tomou ao seu serviço. Quem es tu, que condemnas o servo alheio? Ou esteja elle em pé, ou caia, ao seu amo pertence. Mas estará em pé; porque Deos é poderoso para o sustêr direito.

Ora, um faz distincção entre os dias, um outro não faz differença alguma de dias. Cada qual se regule nisto conforme o seu proprio juizo. Quem distingue os dias, por amor do Senhor os distingue. E quem come, por amor do Senhor come; pois que dá graças a Deos. Mas tu porque fórmas juizos de teu irmão? Ou por qual motivo desprezas a teu irmão? Por quanto todos compareceremos diante do Tribunal de Christo; pois que está escripto: Vivo eu, diz o Senhor, a mim se dobrará todo o joelho; e todas as linguas confessarão ao Senhor. Por conseguinte cada um de nós dará conta de si a Deos. Não fa-

(2) Rom. 14. 2.

Digitized by Google

çamos pois mais juizos uns dos outros: mas antes o vosso juizo seja o não servir de obstaculo, ou de escandalo ao vosso irmão. Bemaventurado aquelle, que não se condemna a si mesmo naquillo que faz.

A mim (3) nada se me dá de ser julgado por vós, ou por qualquer outro homem: antes nem mesmo eu faço juizo de mim mesmo. Ainda que a consciencia não me remorda de cousa alguma, todavia nem por isso me creio justificado: quem me julga pois é o Senhor. Pelo que não queirais julgar antes do tempo, até que venha o Senhor; o qual illuminará os escondrijos das trevas, e manifestará os designios dos corações: e então cada qual receberá louvor do Senhor.

Que me importa pois a mim (4) o formar juizos daquelles que estão de fóra? Não fazeis vós juizos daquelles que estão dentro? Aquelles pois que estão fóra Deos os julgará.

Atreve-se algum de vós (5), tendo litigio com algum outro, a comparecer em juizo diante de homens perversos, e não diante dos

(3) 1.Cor.4.3. (4) 1.Cor.5.12. (5) 1.Cor.6.1.

Digitized by Google

sanctos? Por ventura não sabeis vós, que os (*) Sanctos hão de julgar este Mundo? E se o Mundo será julgado por vós, sois vós por acaso indignos de julgar de cousas minimas? Não sabeis vós, que nós havemos de julgar os Anjos? Quanto mais pois as cousas deste seculo? Se por tanto tiverdes litigios ácerca de cousas do seculo, constituî por vossos juizes os mais despreziveis na Igreja. Digo isto para envergonhar-vos: de maneira que não ha por tanto ao menos um sabio entre vós, o qual possa julgar o negocio de seu irmão? Mas o irmão contende com o irmão, e isto perante os infieis? Reputa-se já entre vós um summo delicto o haver centendas entre vós-outros. Porque razão não recebeis antes a injûria? Porque razão não soffreis

(*) Os Sanctos no Juizo universal hão de acompanhar a nosso Senhor Jesus Christo, e junctamente com o Divino Redemptor julgarão este Mundo, isto é, os habitantes deste Mundo: e outro-sim julgarão aos Anjos máos, e rebeldes, dos quaes commummente se entende que o Apostolo queira fallar no verso seguinte.

Nota do Traductor.

Digitized by Google

antes o damno? Mas vós fazeis a injûria, e causais o damno; e isto aos irmãos.

Por ventura não sabeis vós que os impios não possuirão o Reino de Deos? Se nós pois nos julgassemos (6) a nós mesmos, não seriamos certamente julgados. Quando porém somos julgados, somos castigados pelo Senhor, afim que não sejamos condemnados com este Mundo.

Não me interessa nada (7) ácerca daquelles, que parecião ser alguma cousa; quaesquer que elles tenhão sido. Deos não ólha ás externas qualidades do homem. Ninguem pois vos condemne por causa da comida, ou da bebida, ou do dia de Festa, ou da Lua nova, ou dos sabbados; as quaes cousas são sombra das futuras, mas o corpo é de Christo (8).

(6) 1. Cor. 11. 31. (7) Gal. 2. 6. (8) Col. 2. 16.

Digitized by Google

CAPITULO XXIII.

Do aproveitamento, e Perfeição espiritual.

Não sabeis vós (1) que aquelles que correm no estadio, todos correm certamente, mas um só recebe o premio. Correi pois vós de maneira tal, que ganheis o premio. Todos aquelles que jogão a lucta, se abstêm de tudo aquillo que poderia ser-lhes prejudicial. E elles para ganhar uma corôa corruptivel, mas nós incorruptivel. Eu por tanto de tal modo corro, que não seja como ao acaso: de tal modo combato, que não seja como batendo o ar. Aspirai pois (2) a maiores graças.

Quando eu era criança (3), fallava como criança, tinha gôsto de criança, pensava como criança: quando pois cheguei á idade varonil, deixei todas aquellas cousas, que erão proprias de crianças. Assim tambem vós (4) já que sois amantes das cousas espi-

(1) 1. Cor. 9. 24. (2) 1. Cor. 12. 31.
(3) 1. Cor. 13. 11. (4) 1. Cor. 14. 12.

Digitized by Google

rituaes, procurai enriquecer-vos dellas para edificação da Igreja.

Nós vos exhortâmos (5) como a nossos cooperadores, a não receber em vão a graça de Deos. Por quanto diz elle: Ouvi-te em o tempo acceitavel, e ajudei-te no dia de saude. Eis-agora o tempo acceitavel, eis-agora o dia de saude. Na verdade, Deos é poderoso (6) para fazer que abundeis em toda a qualidade de bens, afim que, satisfeitos sempre de ter em todas as cousas quanto vos é necessario, abundeis em toda a sorte de boas obras, conforme está escripto: Espalhou, e deo aos pobres: a sua justiça permanece em os seculos dos seculos. Aquelle pois que subministra a semente ao semeador, dará tambem o pão para comer, e multiplicará a vossa sementeira, e augmentará a abundancia do fructo da vossa justiça; afim que enriquecidos em todas as cousas abundeis em toda a sorte de simplicidade, a qual dá por nós acção de graças a Deos.

Amai o bem (7) sempre com boa intenção,

(5) 2. Cor. 6. 1. (6) 2. Cor. 9. 8. (7) Gal. 4. 18.

Digitized by Google

e não tão sómente quando eu vos estou presente. Seguindo (8) pois a verdade em a Caridade, cresçâmos em todas as cousas em Christo, que é a nossa Cabeça.

Em outro tempo (9) ereis trevas, mas agora sois luz no Senhor: caminhai como filhos da luz. Ora, o fructo da luz consiste em toda a sorte de bondade, de justiça, e de verdade; examinando vós qual cousa será agradavel ao Senhor. O fructo pois (10) do Espirito é a Caridade, a alegria, a paz, a paciencia, a longanimidade, a bondade, a benignidade, a mansidão, a fé, a modestia, e a castidade. Contra estas cousas não ha lei.

Com effeito, meus Irmãos (11), nós vos rogâmos, e supplicâmos pelo amor do Senhor Jesus, que segundo aprendestes de nós a norma de viver, para agradar a Deos, assim caminheis, afim de enriquecer-vos cada vez mais. Por cuja causa (12) omittindo os discursos ácerca da origem de Christo, conduzâmo-nos á perfeição, sem lançar segunda

(8) Eph. 4. 15. (9) Eph. 5. 8. (10) Gal. 5. 22.
(11) 1. Thes. 4. 1. (12) Hebr. 6. 1.

Digitized by Google

vez os fundamentos da penitencia desde as obras de morte, e da Fé em Deos, da doutrina dos baptismos, e tambem da imposição das mãos, e da resurreição dos mortos, e do juizo eterno. E assim praticaremos, permittindo-o Deos. Esperâmos porém de vós, amadissimos Irmãos, cousas melhores, e mais conducentes á vossa salvação, ainda que fallemos deste modo. Desejâmos por tanto, que não vos façais preguiçosos; mas sim imitadores daquelles, que por meio da Fé, e paciencia são herdeiros das promessas. Não digo isto (13) porque eu já tenha alcançado tudo, ou porque já seja perfeito: mas procuro alcançar aquillo, a cujo conseguimento fui recebido por Jesus Christo. Eu, meus Irmãos, não creio de ter ainda conseguido tudo. Por isso sómente me esqueço daquillo que me fica atraz, e dirijo-me áquellas cousas, que me estão adiante: encaminho-me á meta, e ao premio da celeste vocação de Deos mediante Jesus Christo. Na verdade, todos aquelles, que somos perfeitos, sejamos deste pa-

(13) Phil. 3. 12.

Digitized by Google

recer. E se algum outro sentimento tendes, tambem nisto vos illuminará Deos.

Com effeito (14) a comida substancial é para os perfeitos; isto é, para aquelles que por uso tem os sentidos exercitados a discernir o bem, e o mal. Aperfeiçoemos a nossa santificação (15) em o temor de Deos. Por tanto (16), ó Irmãos, não vos façais meninos no entendimento, mas sede crianças na malicia, e perfeitos na capacidade. Agora pois livres do peccado (17), e feitos servos de Deos, tendes por vosso fructo a sanctificação, e por fim a vida eterna. A graça de Deos é a vida eterna em nosso Senhor Jesus Christo.

Por ventura (18) não sabeis vós, que os vossos membros são templo do Espirito Sancto, o qual é em vós, e o qual vos foi dado por Deos; e que por consequencia não sois vossos? Pois que fostes comprados por grande preço: por tanto glorificai a Deos, e trazei-o em o vosso corpo.

O primeiro homem (19) foi creado de terra,

(14) Hebr.5.14. (15)2.Cor.7.1. (16) 1.Cor.14.20.
(17) Rom.6.22. (18) 1.Cor.6.19.(19) 1.Cor.15.47.

Digitized by Google

terrestre: o segundo é do Ceo, celeste. Qual o terrestre, taes tambem os terrestres: e qual o celeste, taes tambem os celestes. Por tanto assim como trouxemos a imagem do terrestre, tragamos igualmente a imagem do celeste. Digo isto pois, meus Irmãos, porque a carne, e o sangue não podem herdar o Reino de Deos: nem a corrupção herdará a immortalidade.

Com Christo (20) sou pregado em Cruz. Pelo que vivo não já eu, mas vive em mim Christo; o qual me amou, e se entregou por amor de mim. Não desprézo a graça de Deos. Em quanto ao mais (21) ninguem me moleste. Eu trago no meu corpo a marca do Senhor Jesus.

Sauda-vos Epafro (22), que é dos vossos, e servo de Jesus Christo, o qual Epafro sempre é solìcito em orar por vós, afim que vos conserveis perfeitos, e obedientes á vontade de Deos.

A nossa morada pois (23) é nos Ceos. Pelo

(20) Gal. 2. 19. (21) Gal. 6. 17.
(22) Col. 4. 12. (23) Phil. 3. 20.

Digitized by Google

que (24), meus carissimos, e amadissimos Irmãos, minha alegria, e minha corôa, conservai-vos firmes no Senhor. Vós (25) e Deos sois testemunhas de quão sancta, e justamente, e sem queixa nos portámos comvosco, que crêstes: assim como sabeis em qual maneira a cada um de vós (como faz um pai a seus filhos) vos pediamos, consolavamos, e exhortavamos, que caminhasseis de um modo digno de Deos, o qual vos chamou ao seu Reino, e Gloria. Já que todos vós sois filhos da luz, e filhos de Deos. Pela qual causa (26) vos exhorto a reanimardes a graça de Deos, que é em vós por meio da imposição das minhas mãos. Pois que Deos não nos deo um espirito de temor, mas de fortaleza, de amor, e de sobriedade. Não vos envergonheis por tanto de publicar a Fé de nosso Senhor, nem de declarar-vos por mim prêso por seu amor: mas cooperai á dilatação do Evangelho, segundo a virtude de Deos.

(24) Phil.4.1. (25) 1.Thes.2.10. (26) 2.Tim.1.6.

Digitized by Google

CAPITULO XXIV.

Da Correcção caritativa, e justa.

Não queirais (1) ser participantes das obras infructiferas das trevas, antes mais depressa reprovai-as. Pois que as cousas, que elles fazem em segredo, são vergonhosas ainda mesmo de se dizer. Todas as cousas, que merecem ser detestadas, se manifestão pela luz. Tudo aquillo pois, que manifesta as cousas, é luz. Pela qual razão diz a Escriptura: Levanta-te tu, que dormes, e resuscita da morte, e Christo te allumiará. Rogâmo-vos, Irmãos, (2) que corrijais os inquietos. Se algum não obedecer (3), não o considereis como inimigo, mas corrigî-o como irmão. Não (4) reprehendais ao ancião, mas rogai-lhe como a pai. Aquelles, que peccão, reprehendei-os diante de todos, afim que os demais têmão.

Peço-vos (5) na presença de Deos, e de

(1) Ephe.5.11. (2) 1.The.5.14. (3) 2.The.3.14. (4) 1.Tim.5.1. (5) 2.Tim.4.1.

Digitized by Google

Jesus Christo, o qual ha de julgar os vivos, e os mortos, pela sua vinda, e reino; que prégueis de palavra, que insteis opportuna, e importunamente: que arguais, que rogueis, e que reprehendais com toda a paciencia, e doutrina. Pois que virá tempo, em o qual não soffrerão a sã doutrina, mas segundo os seus appetites, multiplicarão a si mesmos aquelles mestres, que lhes lisongearão os ouvidos. E não querendo dar ouvidos á verdade, voltar-se-hão para as fabulas.

A Escriptura (6) é util para arguir, e reprehender. Prégai isto mesmo (7), e exhortai, e corrigî com toda a authoridade. Convém pois ao servo de Deos (8) o reprehender com modestia aquelles que resistem á verdade; póde ser que Deos os mova á penitencia para conhecerem a verdade, e retornem a si livres dos laços de Satanáz, do qual tem sido escravos segundo a vontade delle.

Na verdade, quando (9), segundo o tempo, devieis certamente ser mestres, necessitais

(6) 2. Tim. 3. 16. (7) Tit. 2. 15.
(8) 2. Tim. 2. 24. (9) Hebr. 5. 12.

Digitized by Google

que vos ensinem de novo quaes sejão as primeiras maximas da doutrina de Deos, e vos tornastes taes, que tendes precisão de leite, e não de comida solida. Ora, todo aquelle que precisa de leite, carece ainda da linguagem da justiça, porque é criança. Qual é pois (10) o filho, que não é reprehendido por seu pai? Toda a disciplina não parece actualmente aprazivel, mas enfadonha: depois porém renderá um pacifico fructo de justiça áquelles, que em ella se hajão exercitado.

CAPITULO XXV.

Da Tentação.

Não tentemos a Christo (1) assim como alguns o tentárão, e forão mortos pelas serpentes. Desejo que não sejais combatidos de alguma tentação, senão ligeira: todavia fiel é Deos, o qual não permittirá que sejais tentados além das vossas forças, mas tambem dará com a tentação a abundancia de graça,

(10) Hebr. 12. 7. (1) 1. Cor. 10. 9.

Digitized by Google

afim que possais vencê-la. O Deos da paz (2) despedace bem depressa a Satanáz debaixo dos vossos pés. Porque os falsos apostolos (3), obreiros enganadores, se transfigurão em Apostolos de Christo. E não é maravilha, pois que tambem o Demonio mesmo se transforma em Anjo de luz. Não é por tanto grande cousa, que tambem os seus ministros se transfigurem em ministros da justiça; cujo fim será conforme ás suas obras.

Ora, afim que (4) a grandeza das revelações não me ensoberbeça, me é dado o estîmulo da minha carne, Anjo de Satanáz, que me atormente. Pela qual causa roguei tres vezes ao Senhor, que o apartasse de mim. Elle porém disse-me: Basta-te a minha graça: pois que a virtude aperfeiçoa-se nos trabalhos. A carne (5) tem appetites contrarios ao espirito; o espirito tem desejos oppostos á carne. Não (6) deis lugar ao Diabo. Porque (7) não temos de combater com a

(2) Rom. 16. 20.
(3) 2. Cor. 11. 13.
(4) 2. Cor. 12. 7.
(5) Gal. 5. 17.
(6) Eph. 4. 27.
(7) Eph. 6. 12.

Digitized by Google

carne, e com o sangue, mas com os principes, e com os poderosos.

Nós pois (8), Irmãos, separados de vós por pouco tempo, em quanto aos olhos, e não em quanto ao coração, summamente nos apressámos de ver-vos por causa do ardente desejo: pelo que quizemos ir visitar-vos; especialmente eu Paulo, porém impedio-me Satanáz. Por isso (9), não podendo eu soffrer maior demora, mandei examinar a vossa Fé; temendo que o tentador vos tivesse tentado, e fosse inutil o nosso trabalho. Ora, como Christo (10) tambem padeceo, e foi tentado, por isso é poderoso para soccorrer aquelles que são tentados. Nós pois (11) não temos um Pontifice, o qual não possa compadecer-se dos trabalhos, mas similhantemente tentado em tudo, excepto o peccado. Afim que (12) não sejamos enganados pelo espirito infernal: já que não ignorâmos as suas intrigas.

Finalmente (13) não será coroado senão aquelle que tiver combatido legitimamente.

(8) 1.Thes.2.17. (9)1.The.3.5. (10) Hebr.2.18.
(11) Hebr.4.15. (12) 2.Cor.2.11.(13)2.Tim.2.5.

Digitized by Google

CAPITULO XXVI.

Da Oração.

O Espirito igualmente (1) soccorre a nossa fraqueza. Pois que não sabemos o que devemos pedir, que nos convenha. O mesmo Espirito porém intercede por nós com gemidos ineffaveis. Aquelle pois, que penetra os corações, conhece aquillo, que o Espirito deseja, porque elle pede pelos sanctos segundo Deos. Christo tambem roga por nós.

Se eu faço oração (2) em uma lingua, que eu ignoro, o meu espirito ora, mas o meu entendimento resta privado do fructo. Que farei por tanto? Orarei com o espirito, e orarei com o entendimento. Psalmearei com o espirito, e psalmearei com o entendimento. Sede assiduos na oração (3). Orai (4) continuamente em espirito com toda a sorte de orações, e de sûpplicas; e no mesmo espirito com toda a instancia rogai por todos os san-

(1) Rom. 8. 26. (2) 1. Cor. 14. 14.
(3) Rom. 12. (4) Eph. 6. 18.

Digitized by Google

ctos. As vossas petições (5) sejão patentes a Deos por meio da oração, e da deprecação junctamente com a acção de graças. Sede constantes na oração (6) vigiando nella, e nas acções de graças. E orai continuamente (7). Rogo-vos (8) por tanto sobre tudo que se fação rogativas, orações, sûpplicas, e acções de graças por todos os homens, pelos Reis, e por todos os que estão constituidos em dignidade sublime, afim que vivamos socegada, e tranquillamente com toda a piedade, e castidade: pois que isto é agradavel a Deos Salvador nosso. Desejo pois, que os homens orem em todo o lugar, levantando as mãos puras, livres de ira, e dissenção. E as mulheres igualmente no seu traje honesto adornem-se com modestia, e honestidade.

Christo, em quanto viveo (9) em carne passivel, tendo offerecido rogos, e sûpplicas com vigorosos clamores, e lagrimas áquelle que o podia salvar da morte, foi ouvido pela sua reverencia. Pelo que (10) tambem póde

(5) Phi. 4. 6. (6) Col. 4. 2. (7) 1. The. 5.
(8) 1. Tim. 2.1. (9) Hebr.5.7. (10) Hebr. 7. 25.

Digitized by Google

perpetuamente salvar aquelles que por sua mediação se approximão a Deos, vivendo sempre afim de rogar por nós. Elle (11) entrou no Ceo mesmo para comparecer agora a nosso favor na presença de Deos.

CAPITULO XXVII.

Da gloria, ou alegria espiritual, e consolação interna, e contra a vangloria.

Gloria(1), paz, e honra a todo aquelle que pratîca o bem, primeiramente ao Judeo, e depois ao Grego. Gloriemo-nos (2) da esperança da gloria dos filhos de Deos: não nos gloriemos sómente disto, mas tambem das tribulações. Gloriemo-nos outro-sim em nosso Senhor Jesus Christo, por cuja mediação somos agora reconciliados. Deos (3) vos encha de summo prazer na vossa Fé. Ninguem por tanto (4) se glorie nos homens. Todas as cousas pois são vossas, ou seja Paulo, ou

(11) Hebr. 9.24. (1) Rom. 2.10. (2) Rom. 5. 2.
(3) Rom. 15. 13. (4) 1. Cor. 3. 21.

Digitized by Google

seja Apollo, ou seja Cephas, ou o Mundo, ou a vida, ou a morte, ou as cousas presentes, ou as futuras. Tudo é vosso, vós porém sois de Christo, e Christo é de Deos.

A vossa gloria (5) é vã. Por ventura não sabeis vós, que um pouco de fermento altera toda a massa?

Deos (6) consola-nos em toda a nossa tribulação, afim que tambem nós possamos confortar aquelles, que se achão em qualquer augûstia, por meio da consolação, com a qual tambem nós somos consolados por Deos. Pois que, assim como abundão sobre nós os trabalhos de Christo; assim tambem por Christo abunda a nossa alegria. Se nós porém somos atribulados é para vossa exhortação, e saude; se nós somos consolados é para vossa consolação; se nós somos exhortados é para vossa exhortação, e saude, a qual se alcança por meio da paciencia naquelles mesmos trabalhos, que nós tambem padecemos, afim que seja firme a esperança, que temos a vosso respeito: estando certos,

(5) 1. Cor. 5. 6. (6) 2. Cor. 1. 4.

Digitized by Google

que assim como sois companheiros nos trabalhos, assim igualmente o sereis na consolação. A nossa gloria pois é esta, o testemunho da nossa consciencia, e o havermonos nós portado neste Mundo com a simplicidade, e sinceridade de Deos, e não com a sabedoria mundana, mas sim com a graça divina, especialmente entre vós. Não vos escrevemos por tanto outra cousa, senão aquillo que vós lêstes, e entendeis. Espero pois que o entendereis até o fim, assim como conheceis em parte, que nós somos a vossa gloria, bem como vós tambem sois a nossa na vinda de nosso Senhor Jesus Christo.

Alegro-me (7) por tanto a vosso respeito. Sabendo pois (8) quão temivel é o Senhor, persuadimos o seu temor aos homens, porque Deos nos conhece inteiramente: espero que sejamos tambem nós manifestos ás vossas consciencias. Nós não nos louvâmos de novo a vós, mas damo-vos occasião de vos gloriardes a nosso respeito, afim que tenhais que responder áquelles, que se glorião da apparencia exterior, e não da bondade do coração.

(7) Rom. 16. 19. (8) 2. Cor. 5. 11.

Digitized by Google

Com effeito (9), nós já vos annunciámos, que vos conservâmos em o nosso coração para junctamente morrermos, e junctamente vivermos. Eu tenho muita confiança em vós, e muito me glorio de vós; estou cheio de consolação; vejo-me submergido em prazer no meio de todas as nossas tribulações. Já que aquelle Deos, que consola os humildes, nos consolou a nós com a chegada de Tito. Não só porém com a sua chegada, mas tambem com a consolação, com a qual elle nos consolou ácerca de vós, referindo-nos as vossas saudades, o vosso chôro, e o vosso amor para comigo, de maneira que fólgo cada vez mais. Em summa, fomos consolados. Em a nossa consolação porém folgámos ainda maiormente da alegria de Tito, porque o seu espirito foi recreado por vós todos. E se algum tanto com elle me gloriei a vosso respeito, não fiquei envergonhado: pois que assim como sempre em tudo vos fallámos a verdade, por isso a nossa gloria, que eu manifestei a Tito, é verdadeira. Fólgo, em fim, da con-

(9) 2. Cor. 7. 3.

Digitized by Google

fiança, que tenho em vós relativa a todas as cousas. Manifestâmo-vos pois (10), Irmãos, a graça de Deos, dada ás Igrejas de Macedonia: pois que mostrárão grande abundancia de alegria no meio das tribulações, com as quaes forão provados; e a summa pobreza sua manifestou abundantemente as riquezas da sua sancta simplicidade.

Na verdade (11), nós não nos gloriâmos despropositadamente, mas sim conforme a maneira regular, que Deos nos marcou, maneira conveniente para chegarmos até vós. Por quanto quasi como senão fossemos chegados até vós, nos somos adiantados além de vós. Mas até vós somos chegados com o Evangelho de Christo: não nos gloriâmos desmedidamente sobre as fadigas de outrem, mas esperando que augmentando-se a vossa Fé, seremos entre vós exaltados grandemente segundo o nosso modo: e igualmente annunciaremos o Evangelho aos povos, que habitão além de vós; e não nos gloriaremos das obras preparadas em campo alheio. Por

(10) 2. Cor. 8. 1. (11) 2. Cor. 10. 13.

Digitized by Google

tanto quem se gloria, glorie-se no Senhor. Já que não é approvado aquelle, que se louva a si mesmo, mas aquelle, que é louvado por Deos.

De novo vos digo (12), que nenhum me julgue louco: de outra maneira, considerai-me como um nescio, afim que tambem eu me glorie algum tanto. Aquillo que eu digo, não o digo segundo Deos, mas sim como por loucura, nesta materia de jactancia. Pois que muitos se glorião segundo a carne, e eu tambem me gloriarei. Em tudo aquillo que qualquer se atreva a louvar-se (fallo como insensato) me atrevo eu tambem. São Hebreos, tambem eu: são descendentes de Abrahão, tambem eu: são Israelitas, tambem eu: são Ministros de Christo, (fallo como nescio) muito mais eu. Se convém gloriar-se, gloriar-me-hei de tudo aquillo, que diz respeito á minha fraqueza. Gloriar-me-hei (13) por tanto voluntariamente nas minhas enfermidades, afim que se conserve em mim a fortaleza de Christo.

(12) 2. Cor. 11. 16. (13) 2. Cor. 12. 9.

Digitized by Google

Alegrâmo-nos pois (14) de que nós sejamos fracos, e vós fortes. Deos (15) me livre porém de que eu me glorie de outra cousa, excepto da Cruz de nosso Senhor Jesus Christo: por amor do qual o Mundo é crucificado para mim, e eu para o Mundo. Que me importa (16)? Com tanto que em todos os modos, ou por interesse particular, ou por verdadeiro zêlo, se prégue a Christo; disto me alegro, e sempre me alegrarei. Pois que estou certo, que isto será proveitoso á minha salvação, por meio das vossas orações, e da ajuda do Espirito de Jesus Christo, segundo a minha expectação, e esperança, porque em nenhuma cousa ficarei confuso. Mas ainda mesmo (17) quando eu seja immolado sobre o sacrificio, e obsequio da vossa Fé, eu disso me regozijo, e me felicito com vós todos. E vós disto mesmo folgai, e congratulai-vos comigo. De resto (18), Irmãos, alegrai-vos no Senhor.

Conservai-vos (19) sempre alegres no Se-

(14) 2.Cor.13.9. (15) Gal.6.14. (16) Phil.1.18. (17) Phil. 2. 17. (18) Phil.3.1. (19) Phil. 4. 4.

Digitized by Google

nhor, tórno a dizer-vos, conservai-vos alegres: o Senhor está visinho. Não vos inquieteis por cousa alguma.

Eu tenho-me pois bastantemente alegrado no Senhor, porque finalmente tendes tornado a cuidar de mim, assim como cuidaveis anteriormente. Que acção de graças (20) podêmos nós pois render a Deos a vosso respeito por todo o prazer, que sentimos por vossa causa na presença do nosso Deos; rogandolhe cada vez mais de dia, e de noite a graça de ver-vos, e completar aquillo que falta á vossa Fé? Pelo que (21) consolai-vos reciprocamente. E consolai os pusillanimes.

Qual é pois a nossa esperança (22), ou o nosso gôsto, ou a nossa corôa de gloria? Por ventura não o sois vós diante de nosso Senhor Jesus Christo, e em a sua vinda? Vós sois, sem dûvida alguma, a nossa gloria, e a nossa alegria. Tive, na verdade (23), um grande prazer, e consolação da vossa caridade, pois que por vós, Irmãos, forão

(20) 1. Thes. 3. 9. (21) 1. Thes. 5. 11.
(22) 1. Thes. 2. 19. (23) Philem. 7.

Digitized by Google

recreadas as entranhas dos Sanctos. Sim, Irmãos, oxalá que eu me alegre comvosco no Senhor: recreai o meu coração em Christo.

CAPITULO XXVIII.

Contra a Loquacidade, e Ociosidade.

O Reino de Deos (1) não consiste nas palavras, mas sim na virtude. Os máos discursos (2) corrompem os bons costumes. Por ventura (3) tenho eu sido inconstante? Ou por acaso aquillo que eu penso, penso-o segundo a carne, para que se ache em mim o sim, e o não? Com effeito, Deos sabe a verdade, que nos discursos, de que me servî entre vós, não se acha o sim, e o não. Mas nelles achou-se sempre o sim. Pelo que (4) fugindo a mentira, cada um falle a verdade com o seu proximo; pois que somos mutuamente membros, uns dos outros. Enchei-vos do Espirito Sancto (5), fal-

(1) 1.Cor.4.20. (2) 1.Cor.15.33. (3) 2. Cor.1.17.
(4) Ephe.4.25. (5) Ephe. 5. 18.

Digitized by Google

lando entre vós com psalmos, hymnos, e canticos espirituaes.

Roguei-vos (6) que ficasseis em Epheso, em quanto eu îa a Macedonia, afim que fizesseis saber a uns certos, que não ensinassem diversamente, nem se applicassem ás fabulas, e ás genealogias illimitadas, as quaes produzem mais depressa disputas, do que aquella edificação, que é propria dos Fieis. Por quanto alguns extraviando-se, voltárão-se aos discursos inuteis, querendo fazer-se doutores da Lei; sem que ao menos entendão, nem o que dizem, nem o que affirmão. Igualmente (7) as pessoas ociosas acostumão-se a andar girando de casa em casa. Não só ociosas, mas tambem loquazes, e curiosas, fallando daquillo, que não convém.

Ainda mesmo (8) quando nós viviamos entre vós, já vos diziamos, que quem não quer trabalhar, não coma. Ouvimos pois dizer, que alguns de vós portão-se desordenadamente, não fazendo nada, mas applicando-se a cousas inuteis: a estes taes pois intimâ-

(6) 1.Tim.1.3. (7) 1.Tim.5.13. (8) 2.Thes.3.10.

Digitized by Google

mos, e pedimos por nosso Senhor Jesus Christo, que trabalhando em silencio, comão o seu pão. Evitai (9) por tanto os loucos contos de velhas. Os vossos discursos (10) sejão discretos, e irreprehensiveis, de modo que quem vos é contrario se envergonhe, não tendo nenhum mal, que dizer de vós.

CAPITULO XXIX.

Da reforma interna, da acção de graças, de alguns exercicios espirituaes, e da maneira de dirigir todas as cousas ao ultimo fim.

Não queirais (1) conformar-vos com este seculo, mas reformai-vos a vós mesmos com a reforma do vosso espirito; afim de conhecerdes qual seja a vontade de Deos, boa, agradavel, e perfeita. Purificai-vos (2) por tanto do antigo fermento, afim que sejais uma massa, assim como sois sem fermento. Por-

(9) 1. Tim. 4. 7.
(10) Tit. 2. 8.
(1) Rom. 12. 2.
(2) 1. Cor. 5. 7.

Digitized by Google

que Christo, que é o nosso Cordeiro paschal, foi immolado. Por cuja causa celebremos o nosso banquete paschal, não com o antigo fermento, nem com o fermento da malicia, e da maldade; mas com o asmo pão da pureza, e da verdade. Com effeito, ou vós (3) comais, ou bebais, ou façais alguma outra cousa; fazei tudo para gloria de Deos. Por isso (4), se nós algumas vezes fallâmos quasi como insensatos, o fazemos por Deos: se outras vezes fallâmos com modestia, o fazemos por vós. A Caridade pois de Christo nos insta. Reformai-vos (5) por tanto no espirito da vossa mente, e revesti-vos do novo homem, creado conforme Deos na justiça, e na verdadeira sanctidade. Cantai (6), e psalmeai com os vossos corações em o Senhor, dando sempre graças por todos os beneficios a Deos, e Pai no nome de nosso Senhor Jesus Christo.

Em summa (7), Irmãos, pensai em tudo aquillo que é sincero, em tudo aquillo que é honesto, em tudo aquillo que é justo, em tudo

(3) 1.Cor.10.31. (4) 2. Cor.5.13. (5) Eph.4.23.
(6) Eph. 5. 19. (7) Phil. 4. 8.

Digitized by Google

aquillo que é sancto, em tudo aquillo que é digno de ser amado, em tudo aquillo que é digno de estimação, em tudo aquillo que póde inspirar virtude, e disciplina louvavel: as quaes cousas aprendestes, recebestes, ouvistes, e vistes em mim: estas cousas, digo, praticai, e o Deos da paz será comvosco.

Despojai-vos do homem velho (8), e de todas as suas acções, e revestî-vos do novo, daquelle, quero dizer, o qual se reforma no conhecimento, segundo a imagem de quem o creou. O Senhor não faz differença de varão, nem de femea, nem de Gentio, nem de Judeo, nem de circumcidado, nem de incircumcidado, nem de barbaro, nem de Scyta, nem de escravo, nem de livre: mas Christo é tudo em todos. Sede gratos, e instruî-vos, e admoestai-vos reciprocamente com psalmos, hymnos, e canticos espirituaes, cantando nos vossos corações acções de graças a Deos. Toda, e qualquer cousa, que vós digais, ou façais, seja tudo em nome de nosso Senhor Jesus Christo, dando por elle graças a Deos, e Pai.

(8) Col. 3. 9.

Digitized by Google

Rendei graças (9) por todas as cousas: pois que esta é a vontade de Deos em Jesus Christo a respeito de vós todos. Offereçâmos por tanto (10) sempre a Deos por Jesus Christo um sacrificio de louvor, isto é, o fructo dos nossos beiços, confessando o seu Nome. O qual (11) Deos nos tem livrado de tão grandes perigos; e nelle confiâmos que ainda nos livrará, ajudando-nos vós com as vossas orações por nós: afim que dos beneficios, que por intercessão de muitas pessoas nós conseguimos, sejão tambem por muitas pessoas dadas graças por nós.

N'uma palavra (12) tudo é por vosso respeito, afim que a abundancia de beneficios redunde copiosamente em gloria de Deos pelas acções de graças de muitos.

(9) Thes. 5. 18. (10) Hebr. 13. 15.
(11) 2. Cor. 1. 10. (12) 2. Cor. 4. 15.

Digitized by Google

CAPITULO XXX.

Do peccado original, e da sua transfusão: e da comparação da graça de Christo com a culpa de Adão.

Recebemos (1) agora a nossa reconciliação por nosso Senhor Jesus Christo. Ora, assim como por meio de um só homem entrou o peccado neste Mundo, e por meio do peccado a morte: assim tambem em todos os homens passou a morte, pois que todos peccárão naquelle mesmo homem. Por quanto a morte reinou desde Adão até Moysés ainda mesmo sobre aquelles, que não peccárão com prevaricação similhante á de Adão, o quál é figura daquelle, que devia vir. Porém não é a dadiva tal, qual foi o delicto: por isso que, se muitos perecêrão por causa da offensa de um só; muito mais a graça, e a liberalidade de Deos abundou em muitos por amor de um homem, a saber, Jesus Christo. E não é tal a graça, qual o delicto de um,

(1) Rom. 5. 11.

Digitized by Google

que peccou; pois que de um delicto foi o juizo em condemnação; mas a graça de muitos delictos é em justificação. Por quanto, se pelo crime de um só, por um só reinou a morte; muito mais aquelles, que recebêrão a abundancia da graça, da dadiva, e da justiça, reinarão na vida eterna pelo unico Jesus Christo. Por tanto assim como o peccado se communicou a todos os homens em condemnação pelo delicto de um só; assim igualmente se communica a graça a todos os homens para justificação da alma pela justiça de um só. Já que bem como pela desobediencia de um homem muitos forão constituidos peccadores; assim pela obediencia de um muitos serão constituidos justos. Aonde pois abundou o peccado, ahî tambem superabundou a graça: para que assim como o peccado reinou matando, assim tambem a graça por meio da justiça reine vivificando eternamente por nosso Senhor Jesus Christo.

Nós pois (2) sabemos que a Lei é espiritual; mas eu sou carnal, vendido ao pecca-

(2) Rom. 7. 14.

Digitized by Google

do. Já que não approvo aquillo que faço. Por quanto não obro o bem, que eu amo; mas pratîco o mal, que aborreço. Se pois eu faço aquillo que eu não amo, approvo a Lei como boa. Agora pois já não o faço eu, mas sim o peccado, que habita em mim. Porque sei que o bem não habita em mim, isto é, na minha carne. Pois que o querer tenho-o juncto a mim, mas para o effectuar não acho maneira. Já que não faço o bem, que quero; mas o mal, que aborreço, este pratîco. Se pois eu faço aquillo que eu não quero; não sou por tanto eu que o faço, mas sim o peccado, que habita em mim. Eu acho por conseguinte, querendo eu obrar o bem, que existe uma Lei; porque o mal está visinho a mim. Recreio-me na Lei de Deos segundo o homem interior: mas vejo uma outra Lei nos meus membros, a qual se oppõe á Lei do meu espirito, e me faz captivo da Lei do peccado, a qual existe nos meus membros. Por tanto, eu mesmo com o espirito sirvo á Lei de Deos, e com a carne á Lei do peccado.

Na verdade (3), nós eramos por nature-

(3) Eph. 2. 3.

Digitized by Google

za filhos da ira, assim como todos os demais.

Com effeito, de um homem (4) teve origem a morte, e de um outro homem teve principio a resurreição da morte. E assim como em Adão todos morrem; assim tambem em Christo todos serão vivificados. Pois que (5) aquillo que era impossivel que a Lei fizesse, porque era debil por causa da carne: Deos mandando o seu Filho em carne similhante áquella do peccador, por causa do peccado abolio na carne o peccado, afim que a justificação legal se cumprisse em nós, que não vivemos conforme a carne, mas conforme o espirito. Se pois Christo habita em vós, o corpo certamente está sujeito á morte por causa do peccado, mas o espirito vive por causa da justificação.

(4) 1. Cor. 15. 21. (5) Rom. 8. 3.

Digitized by Google

CAPITULO XXXI.

De tres sortes de Tristeza, a saber, louvavel, vituperavel, e indifferente.

Eu digo a verdade em Christo (1), não minto, sendo-me testemunha a minha consciencia no Espirito Sancto; affirmando que tenho uma grande tristeza, e uma afflicção contînua no meu coração por amor dos meus Irmãos, que são Israelitas.

Tenho determinado (2) comigo mesmo de não tornar a ir entristecer-vos. Pois que, se eu vos entristeço; quem é que me alegrará, senão quem por causa minha está triste? E isto mesmo vos escrevi, afim que quando eu ahî chegar não receba tristeza sobre tristeza daquelles, dos quaes eu devia receber alegria. Confio em vós todos, que considerareis como vosso o meu prazer. Escrevi-vos pois com grande afflicção, e angûstia do meu coração, e com muitas lagrimas, não para vos contristar, mas sim para que conheçais a grande

(1) Rom. 9. 1. (2) 2. Cor. 2. 1.

Digitized by Google

caridade, que tenho para comvosco. Se algum foi causa de tristeza, não me entristeceo senão em parte, afim que eu não opprima a todos vós. Por quanto (3) ainda que vos entristeci com uma carta, não me arrependo: e se me tivesse arrependido, vendo que aquella carta vos entristeceo (posto que por breve tempo), fólgo agora; não porque vos entristecestes, mas sim porque vos entristecestes fazendo penitencia. Já que vos entristecestes segundo Deos, de maneira que da nossa parte em nada tendes recebido detrimento algum. Por quanto a tristeza, que é segundo Deos, produz uma constante penitencia conducente á salvação. A tristeza porém do Mundo produz a morte. Eis-aqui que esse mesmo terdes vós sido entristecidos segundo Deos, quanto cuidado ha produzido em vós; ou mais depressa, quanta defensa, quanta indignação, quanto temor, quanto desejo, quanto zêlo, quanta vingança. Por todos os modos tendes mostrado que vós estais innocentes ácerca daquelle negocio.

(3) 2. Cor. 7. 8.

Digitized by Google

Ora, Epaphrodito tem estado (4) doente á morte; mas Deos teve compaixão delle, não sómente delle, mas tambem de mim, afim que não se accumulasse sobre mim tristeza sobre tristeza.

Não queremos pois (5) que vós estejais em ignorancia a respeito daquelles, que dormem, isto é, dos mortos, afim que não vos entristeçais, assim como todos aquelles que não tem esperança alguma.

CAPITULO XXXII.

Exhortação ao trabalho ainda mesmo em favor da Felicidade, e Bemaventurança.

Julgo por certo (1) que os trabalhos desta vida não equivalem á futura gloria, que em nós se manifestará. Porque as cousas creadas estão á lerta esperando a manifestação dos filhos de Deos. Por quanto as cousas creadas estão sujeitas a mundança não por sua propria vontade, mas sim por vontade daquelle,

(4) Phil. 2. 27. (5) 1.Thes.4.12. (1) Rom. 8. 18.

Digitized by Google

que as sujeitou com a esperança de serem renovadas: já que as mesmas creaturas serão livres da sujeição á corrupção, e postas na liberdade da gloria dos filhos de Deos.

Reflectî no tempo (2) porque é já hora de nos despertarmos do somno. Por isso que a nossa salvação está agora mais visinha do que quando crêmos. A noite vai alta, e o dia approxima-se. Abandonemos por tanto as obras das trevas, e revestamo-nos das armas da luz: caminhemos honestamente, como em tempo de dia; e revestî-vos de nosso Senhor Jesus Christo. Pois que (3) está escripto: Nem ôlho vio, nem ouvido ouvio, nem entrou em coração humano, quaes cousas tem Deos preparadas para aquelles que verdadeiramente o amão. Deos porém revelou-as a nós por meio do seu espirito. Vemos (4) agora a travéz d'um espelho, como em enigma, então porém veremos de face a face. Agora conheço em parte, mas depois conhecerei igualmente como eu sou conhecido. Por cuja causa não esmoreçâmos (5), pois

(2) Rom. 13. 11. (3) 1. Cor. 2. 9.
(4) 1. Cor. 13. 12. (5) 2. Cor. 4. 16.

Digitized by Google

que aquillo, que presentemente é para nós uma momentanea, e leve tribulação, produz em nós uma eterna, e immensa porção de gloria. Pois que sabemos, que quando a terrestre casa desta nossa habitação se desfizer, então temos da parte de Deos um edificio, isto é, uma casa não manufacta, mas eterna nos Ceos (6).

Não desfalleçamos (7) na prática das boas obras; por quanto, se não nos desanimarmos, faremos a colheita a seu tempo. Pelo que em quanto temos tempo façamos bem a todos, especialmente porém áquelles que por meio da Fé são da mesma familia. Pois que aquillo (8) que era o meu ganho, julguei-o meu damno por amor de Christo: por causa do qual reputei uma perda todas as cousas, e estimo-as como um pouco de poeira, afim de lucrar a Christo; para que elle me ache sem a minha justiça, que vém da Lei, mas com aquella, que provém da Fé no mesmo Jesus Christo: a qual justiça procede de Deos por meio da Fé; e afim de o conhecer, e a

(6) 2. Cor. 5. 1. (7) Gal. 6. 9. (8) Phil. 3. 7.

Digitized by Google

efficacia da sua Resurreição, e a participação dos seus tormentos, uniformando-me com a sua morte, para em alguma maneira chegar á resurreição dos mortos. Por que (9) Deos Pai fez-nos dignos de participarmos da sorte dos Sanctos no reino da luz; o qual nos livrou do podêr das trevas, e nos transferio para o Reino do Filho do seu amor, em o qual temos a redempção, e remissão dos peccados.

Logo, se resuscitastes com Christo (10), procurai as cousas do Ceo, aonde está Christo assentado á direita de Deos. Pensai nas cousas celestes, e não nas terrenas. Pois que estais mortos em quanto ás cousas da terra, e a vossa vida está escondida com Christo em Deos. Quando pois Christo, que é a vossa vida, apparecer, então tambem vós apparecereis com elle na Gloria.

Combatei (ó Timotheo) na boa peleja a favor da Fé; (11) fazei-vos digno da vida eterna, para a qual sois chamado, e tendes feito uma boa profissão em presença de muitas

(9) Col.1.12. (10) Col.3.1. (11) 1. Tim.6.12.

Digitized by Google

testemunhas. Na verdade, eu sei (12) em quem tenho firmado a minha crença, e estou certo que elle póde conservar o meu depósito até aquelle dia. Trabalhai como bom soldado (13) de Jesus Christo. Convém que o agricultor primeiramente trabalhe afim de participar dos fructos.

Eu pois (14) já me vou avisinhando ao meu ultimo dia, e o tempo da minha soltura está imminente. Tenho combatido em um bom combate, tenho terminado a minha carreira, tenho conservado a Fé. De resto, está guardada para mim a corôa de justiça, a qual corôa me será dada naquelle dia pelo Senhor, justo Juiz: não só a mim, mas tambem a todos aquelles, que desejão a sua vinda.

Appareceo sem dûvida (15) a todos os homens a graça de Deos Salvador nosso, ensinando-nos, que abandonando a impiedade, e os desejos mundanos, vivamos neste Mundo com temperança, com justiça, e com pieda-

(12) 2. Tim. 1. 12. (13) 2. Tim. 2. 3.
(14) 2. Tim. 4. 6. (15) Tit. 2. 11.

Digitized by Google

de, esperando a bemaventurada, e suspirada manifestação da gloria do Grande Deos Jesus Christo. Pois que (16) nós, os Crentes, entraremos no seu repouso, conforme disse Deos: Como jurei na minha indignação, não entrarão no meu repouso. E não ha dûvida, que aperfeiçoadas as obras depois da creação do Mundo, disse o Espirito Sancto em um certo lugar ácerca do septimo dia: E descançou Deos de todas as suas obras no septimo dia. E tambem nest' outro lugar: Não entrarão no meu repouso. D'onde se segue por tanto que alguns hão de entrar no dicto repouso, no qual não entrárão, por causa da sua incredulidade, aquelles, aos quaes elle foi annunciado primeiramente. De novo determina um certo dia, hoje, dizendo por bôca de David: Depois de tanto tempo, como está dicto acima: Hoje se ouvirdes a sua voz, não queirais endurecer os vossos corações. Por quanto se Jesus (isto é, Josué) lhes tivesse dado o repouso, nunca mais depois se fallaria de um outro dia. Resta logo um no-

(16) Hebr. 4. 3.

Digitized by Google

vo (*) Sabbado ao povo de Deos. Já que quem uma vez entrou no repouso de Deos, ha tambem repousado das suas obras, como Deos das suas. Apressemo-nos por tanto para entrarmos naquelle repouso, afim de que nenhum cáia em similhante exemplo de incredulidade.

Ora (17), Deos fazendo promessa a Habrão (já que não tinha um maior, por quem

(17) Hebr. 6. 13.

(*) *Sabbado* é uma palavra Hebraica, que significa repouso, e descanço. Entre os Hebreos o *Sabbado* era o dia, em que lhes era rigorosamente prohibido toda e qualquer obra servil, devendo sómente empregá-lo no culto divino. O nome do dia *Sabbado* passou para nós os Christãos; porém o preceito de cessarmos das obras servîs, e empregarmo-nos no serviço de Deos foi com muita razão pela Sancta Madre Igreja Catholica transferido para o Domingo (que quer dizer dia do Senhor) porque neste dia resuscitou nosso Senhor Jesus Christo; e desceo o Espirito Sancto sobre os Apostolos no Cenaculo, etc. Quer pois dizer S. Paulo no sobredicto lugar, que está preparado para os Escolhidos de Deos um novo repouso, e descanço no Ceo.

Nota do Traductor.

Digitized by Google

jurar) jurou por si mesmo, dizendo: Na verdade, eu te abençoarei, e te multiplicarei copiosamente. E assim aquelle, supportando com longanimidade, obteo o cumprimento da promessa. Porque os homens jurão por quem é maior do que elles, e conclûem qualquer controversia com o juramento de confirmação. Pelo qual motivo querendo Deos maiormente manifestar aos herdeiros da promessa a immutabilidade do seu conselho, confirmou-a com o juramento, afim de que por meio de duas cousas immutaveis, nas quaes é impossivel que Deos minta, tenhamos uma grandissima consolação nós, que temos corrido para conservarmos a esperança proposta. Pois que(18) não temos aqui uma cidade permanente, mas procurâmos a futura.

(18) Hebr. 13. 14.

Digitized by Google

CAPITULO XXXIII.

Do desejo de morrer afim de ir gozar de Christo.

Nós sabemos (1) que todas as creaturas gemem, e sentem as dores de parto até agora. E não só ellas, mas tambem nós, que temos as primicias do espirito: sim tambem nós suspirâmos internamente pela adopção dos filhos de Deos, esperando a redempção do nosso corpo. Infeliz (2) de mim! Quem me livrará deste corpo mortal? A graça de Deos pelos merecimentos de nosso Senhor Jesus Christo. Nós agora (3) conhecemos imperfeitamente, e imperfeitamente profetizâmos, porém depois, quando vier o que é perfeito, seremos purificados de tudo o que é imperfeito. Pois que (4) por isso suspirâmos desejando ser cobertos com a nossa habitação, que é celeste: se porém formos achados, não nûs, mas sim vestidos de virtudes. Já

(1) Rom. 8. 22. (2) Rom. 7. 24.
(3) 1. Cor. 13. 9. (4) 2. Cor. 5. 2.

Digitized by Google

que nós, que vivemos neste albergue, gememos carregados: por isso que não queremos ser despidos, mas sobrevestidos, afim de que tudo aquillo, que é mortal, seja absorvido pela vida. Aquelle pois que para isto mesmo nos creou é Deos, o qual tambem nos deo o penhor do Espirito. Por conseguinte semprc estamos cheios de confiança, e de certeza, que em quanto vivemos neste corpo, estamos separados do Senhor. Pois que caminhâmos por fé, e não por presença. Cheios de confiança temos o bom desejo de separarmo-nos do corpo, e apresentarmo-nos ao Senhor. E, ou seja ausentes, ou seja presentes, esforçâmo-nos de agradar-lhe. Por quanto (5) a minha vida é Christo, e o meu lucro é a morte. Mas como esta vida temporal é para mim fructuosa pelo trabalho, por isso não sei qual cousa deva escolher. E vejo-me apertado por dous lados; por um lado desejo livrar-me da prisão do corpo, e estar com Christo, o que é muito melhor: por outro lado desejo ficar ainda neste Mundo para

(5) Phil. 1. 21.

Digitized by Google

vossa utilidade; o que é necessario por causa de vós. E confiando sobre isto sei que ficarei, e habitarei com vós todos para proveito vosso, e para consolação da vossa fé; afim de que quando eu de novo tornar a vós, seja maior para comigo a vossa congratulação em Jesus Christo.

Os nossos pais morrêrão (6) conservando sempre a Fé, sem terem conseguido as promessas, mas de longe vendo-as, e saudando-as, e confessando serem hospedes, e peregrinos sobre a Terra. Pois que quem assim falla demonstra procurar a Patria. E se elles tivessem saudades daquella, d'onde tinhão saîdo, tinhão na verdade muito tempo de voltar para ella. Porém suspirão por uma melhor patria, isto é, a celestial. Por isso Deos não se envergonha de chamar-se seu Deos; pois que lhes preparou uma cidade.

(6) Hebr. 11. 13.

Digitized by Google

CAPITULO XXXIV.

Contra a Idolatria.

Dizem que são sabios (1), mas na verdade são loucos. Trocárão a gloria do immortal Deos por um simulacro de homem mortal, de aves, de quadrupedes, e de serpentes. E trocárão a verdade divina pela mentira, e quizerão antes adorar, e servir a creatura do que ao Creador, que é bemdicto em todos os seculos.

A respeito (2) das cousas immoladas aos idolos, sabemos que todos nós temos sciencia. Em quanto pois ao comer dessas cousas immoladas aos idolos, sabemos que o idolo não é cousa alguma neste Mundo, e que não ha senão um só Deos. Pois ainda que haja alguns, que são chamados Deoses ou no Ceo, ou na terra (já que desta maneira ha muitos Deoses, e muitos Senhores) porém em quanto a nós ha um só Deos Pai, do qual procedem todas as cousas, e no qual nós subsistimos;

(1) Rom. 1. 22. (2) 1. Cor. 8. 1.

Digitized by Google

e um só Senhor Jesus Christo, por meio do qual nós, e todas as demais creaturas, fomos creados. Mas nem em todos se acha a sciencia destas cousas.

Não sejais idolatras, como (3) alguns outros. Conforme está escripto: Assentou-se o povo para comer, e levantou-se para brincar. Pelo que, ó meus carissimos, fugî a idolatria. Por ventura não tem communicação com o altar aquelles que participão do sacrificio? Que digo eu pois? Digo talvez que seja alguma cousa aquillo que foi immolado aos idolos? Ou que o idolo seja alguma cousa? Não por certo. Pois que aquillo que os Gentios immolão, immolão-no aos demonios, e não a Deos. Não quero pois que vós sejais companheiros dos demonios. Vós não podeis beber o caliz do Senhor, e o caliz dos demonios. Por acaso provocâmos nós o Senhor a emulação? Por acaso somos nós mais fortes do que elle? Vós sabeis que (4), quando ereis Gentios, concorrieis aos simulacros conforme vos conduzião. Por tanto faço-vos

(3) 1. Cor. 10. 7. (4) 1. Cor. 12. 2.

Digitized by Google

saber, que ninguem, que falle inspirado pelo Espirito Divino, anathematiza a Jesus. Então (5), não conhecendo vós a Deos, adoraveis aquelles que realmente não são deoses: mas agora, tendo vós conhecido a Deos, ou antes sendo vós conhecidos por Deos, como vos voltais para os fracos, e pobres rudimentos, aos quaes quereis tornar a servir de novo?

CAPITULO XXXV.

Contra diversos vicios dos homens.

Inexcusaveis são aquelles homens (1) que tendo conhecido a Deos, não o glorificárão como Deos, nem lhe rendêrão graças; mas enlouquecêrão-se nos seus pensamentos, e offuscárão o seu louco coração. Por cujo motivo abandonou-os Deos aos desejos de seus corações, e á impureza: de maneira que deshonrassem por si mesmos os seus proprios corpos. E como não pensárão em

(5) Gal. 4. 8. (1) Rom. 1. 20.

Digitized by Google

reconhecer a Deos; Deos os abandonou a um sentimento reprobo, afim de que fação o que não convém, sendo cheios de toda a iniquidade, de malicia, de impureza, de avareza, de maldade; cheios de inveja, de homicidios, de discordia, de fraude, de malignidade; murmuradores, calumniadores, inimigos de Deos, desprezadores, soberbos, vangloriosos, inventores de más cousas, desobedientes aos proprios pais, nescios, descompostos, sem amor, sem Lei, e sem misericordia. Os quaes tendo conhecido a justiça de Deos, não entendêrão que quem taes cousas faz é digno de morte: não só quem as faz, mas tambem quem applaude aquelles que as praticão.

Temos (2) pois demonstrado que os Judeos, e os Grêgos, todos estão sujeitos ao peccado, conforme está escripto: Não ha quem seja justo, não ha quem seja sabio, não ha quem procure a Deos. Todos se tem extraviado, todos junctamente se tem tornado inuteis; não ha quem obre o bem, não ha nem ao menos um só. As suas gargantas são um se-

(2) Rom. 3. 9.

Digitized by Google

pulchro aberto; com as suas linguas enganão dolosamente, e os seus labios encerrão veneno de aspide. As suas bôcas são cheias de maledicencia, e de fel. Os seus pés estão promptos para derramarem o sangue. O seu procedimento é cheio de afflicção, e de infelicidade: elles não conhecem o caminho da paz; e diante dos seus olhos não ha Temor de Deos.

Se algum (3) entre vós, chamado irmão, é deshonesto, ou avarento, ou idolatra, ou maledico, ou dado ao vinho, ou roubador; não queirais nem menos comer com elle. Separai de vós o mal. Não vos enganeis (4): porque deveis saber que o Reino de Deos não será possuido pelos deshonestos, nem pelos idolatras, nem pelos adulteros, nem pelos effeminados, nem por aquelles que peccão contra a natureza, nem pelos ladrões, nem pelos avarentos, nem pelos maldizentes, nem pelos dados á embriaguez, nem finalmente pelos roubadores.

Não cobicemos pois cousas más (5), como

(3) 1.Cor.5.11. (4) 1.Cor.6.9. (5) 1.Cor.10.6.

Digitized by Google

cobiçárão os nossos antepassados: nem commettamos peccado contra a Castidade, como alguns delles fizerão, e dos quaes morrêrão em um só dia vinte e tres mil. Nem tentemos a Christo, como alguns delles tentárão, e forão mortos pelas serpentes. Nem murmureis, como alguns delles murmurárão, e forão mortos pelo Anjo exterminador. Com effeito, todas estas cousas succedêrão a elles em figura; e forão escriptas para nos admoestarem a nós, que vivemos nos ultimos seculos.

Se vos irardes (6), não vos deixeis alterar até o ponto de peccardes: não se ponha o sol antes de vós haverdes deposto a vossa ira. Não deis lugar ao Diabo. E não desgosteis o Sancto Espirito de Deos, por virtude do qual fostes asssignalados para o dia da redempção. Fugî totalmente o dissabor, a ira, a colera, o clamor, a blasphemia, e toda a sorte de malicia.

Alguns (7) verdadeiramente prégão a Christo por inveja, e por emulação; alguns pois

(6) Eph. 4. 26. (7) Phil. 1. 15.

Digitized by Google

prégão-no com boa intenção; alguns tambem por caridade, sabendo como eu fui destinado á defensa do Evangelho. Alguns finalmente annuncião Christo por porfia, e não sinceramente, julgando ajunctar afflicção ás minhas prisões.

Ora pois, (8) affastai de vós todas estas cousas, a saber, a ira, a raiva, a malicia, a maledicencia, e os discursos obscenos. Não useis de mentiras reciprocamente uns com os outros. Sabendo (9) que a Lei não pune o justo, mas sim os injustos, e os desobedientes, os impios, e os peccadores, os facinorosos, e os contaminados, os parricidas, e os matricidas, os homicidas, os deshonestos; e os que peccão contra a natureza, e os roubadores de escravos, os mentirosos, e os perjuros; e todos os demais que se oppõem á sã doutrina, que é conforme com o Sancto Evangelho do Glorioso Deos.

Mas o Espirito Sancto (10) diz claramente, que nos ultimos tempos alguns apostatarão da Fé, dando credito a diabolicas doutrinas,

(8) Col. 3. 8. (9) 1.Tim.1.9. (10) 1.Tim. 4.1.

Digitized by Google

e a fallazes espiritos, hypocritamente dizendo a falsidade, e tendo a sua consciencia cauterizada; ensinando que não se deve contrahir o sancto Matrimonio, e que se deve abster de alguns alimentos, que forão creados por Deos para que os Fieis, e aquelles que tem conhecimento da verdade, usassem delles com acções de graças. Pois tudo aquillo, que foi creado por Deos, é bom, e nada ha que deva rejeitar-se, mas sim acceitar-se com acção de graças; já que se sanctifica com a palavra de Deos, e com a oração.

Ora (11), sabei que nos ultimos dias sobrevirão tempos perigosos, e haverá homens cheios de amor proprio, avarentos, vãos, soberbos, maledicos, desobedientes a seus proprios pais, ingratos, malvados, sem amor, e sem paz, calumniadores, incontinentes, crueis, e sem benignidade; traidores, inchados, insolentes, mais amantes dos prazeres do que de Deos, e tendo finalmente as apparencias de virtude, desprezando porém a substancia della. Em uma palavra, destes

(11) 2. Tim. 3. 1.

Digitized by Google

taes foge: por quanto ao numero destes pertencem aquelles que se intromettem pelas casas, e conduzem certas mulherinhas carregadas de peccados, e movidas por diversas paixões; as quaes aprendendo sempre, nunca chegão ao conhecimento da verdade.

Tudo é puro para os puros (12); mas para os impuros, e infieis nada é puro, porque a sua mente, e consciencia são impuras. Dizem que conhecem a Deos, porém negão-no com as obras; pois que são abominaveis, incredulos, e incapazes para toda, e qualquer boa obra,

CAPITULO XXXVI.

Exhortação a diversas virtudes, e aos seus actos.

Não consintais (1) que os vossos membros sirvão de iniquos instrumentos para commetter o peccado; mas offerecei-vos vós mesmos a Deos, como vivos resuscitados da morte, offerecei tambem a Deos os vossos membros

(12) Tit. 1. 15. (1) Rom. 6. 13.

Digitized by Google

como instrumentos de justiça. O peccado pois não terá dominio sobre vós: porque vós não estais debaixo da Lei, mas debaixo da Graça. Porém que se ha de fazer? Por acaso peccaremos nós por isso que não estamos debaixo da Lei, mas debaixo da Graça? Deos tal não consinta.

Rogo-vos pois, meus Irmãos (2), que sigais o meu exemplo. Por isso vos mandei Timotheo, que é meu filho carissimo, e fiel no Senhor, o qual Timotheo vos ensinará os caminhos, que conduzem para Jesus Christo, conforme eu ensino por toda a parte em todas as Igrejas. Por quanto ainda que vós tivesseis dez mil mestres em Christo, todavia não tendes muitos pais. Pois que eu sou quem vos gerou em Jesus Christo por meio do Evangelho. Não vos escrevo estas cousas para vos envergonhar, mas sim para vos admoestar como meus filhos carissimos.

Digo-vos por tanto (3), meus Irmãos, que o tempo é breve; por isso é necessario que aquelles, que tem mulheres, vivão tão desa-

(2) 1. Cor. 4, 16. (3) 1. Cor. 7. 29.

Digitized by Google

pegados dellas, como se quasi não as tivessem: e que aquelles, que chórão, vivão como os que não chórão; e que aquelles, que estão alegres, vivão como os que não o estão; e que aquelles, que comprão, vivão como os que não possuem; e que aquelles, que fazem uso deste Mundo, vivão como os que não fazem uso delle: pois que a scena deste Mundo desapparece; e por isso eu desejo que vós vivais sem inquietação. Por tanto, vigiai (4), sede constantes na Fé, obrai varonilmente, animai-vos, e fazei todas as vossas cousas com caridade.

Portemo-nos (5) como Ministros de Deos em todas as cousas, nos jejuns, nas *vigilias*, na Castidade, na sciencia, na longanimidade, na brandura, no amor, na verdadeira Caridade, nos bons discursos, e na virtude divina, servindo-nos das armas da justiça á direita, e á esquerda. Em quanto ao mais (6), meus Irmãos; conservai-vos alegres, sede perfeitos, exhortai-vos, vivei concordes, e em paz; e o Deos de paz, e de caridade será comvosco.

(4) 1.Cor.16.13. (5) 2.Cor.6.4. (6) 2.Cor.13.11.

Digitized by Google

Ora (7) eu prisioneiro por amor do Senhor peço-vos encarecidamente, que vos conduzais segundo a vocação, a que tendes sido chamados, com toda a humildade, mansidão, e paciencia; supportando-vos uns aos outros com caridade, sendo solicitos em conservar a união do espirito por meio do vinculo da paz: considerando-vos um só corpo, e um só espirito, assim como tendes sido chamados a uma só esperança de vocação. Logo (8), fazei tudo sem murmuração, e sem disputa, afim de que sejais irreprehensiveis, e sinceros filhos de Deos, livres de má nota entre a ruim, e perversa Nação, no meio da qual resplendeceis como brilhantes astros neste Mundo, conservando a palavra de vida para minha gloria no dia de Christo; pois que não tenho corrido em vão, nem tenho trabalhado debalde.

Revestî-vos (9) por tanto como escolhidos, sanctos, e amados de Deos, revestî-vos, digo, de entranhas de misericordia, de benignidade, de humildade, de modestia, e de pa-

(7) Eph. 4. 1. (8) Phil. 2. 14. (9) Col. 3. 12.

Digitized by Google

ciencia, soffrendo-vos, e perdoando-vos reciprocamente uns aos outros, no caso que algum tenha de que queixar-se do outro: como o Senhor vos perdoou a vós, assim tambem deveis vós perdoar-vos uns aos outros.

Rogo-vos (10), meus Irmãos, que sejais cada vez mais perfeitos, que vos esforceis de viver tranquillos, que tracteis dos vossos negocios, e que vos appliqueis a obras manuaes, conforme vos ensinámos: que vos porteis honestamente com os estrangeiros, e que não cubiceis cousa alguma de outrem. Estai sempre alegres (11), e orai sem interrupção. Não apagueis as luzes do Espirito, e não desprezeis as Profecias. Examinai tudo, e escolhei o bom. Abstei-vos de toda a apparencia de mal. Aquelle que vos chamou é fiel, e cumprirá tudo. Meus Irmãos, orai por nós. Saudai todos os nossos Irmãos com o osculo sancto. Supplico-vos pelo amor do Senhor que leais esta Carta a todos os sanctos Irmãos.

(10) 1. The. 4. 10. (11) 1. The. 5. 16.

Digitized by Google

Fugî as paixões proprias (12) da juventude, e guardai a justiça, a fé, a castidade, e a paz com aquelles, que com o coração puro invoção o Senhor. Por quanto ao servo de Deos convém ser manso, docil, paciente, e que com modestia reprehenda aquelles que resistem á verdade. Aprendão pois todos (13) os nossos a presidir ás boas obras, e aos usos necessarios, afim de que não sejão inuteis. Em fim (14), exercitai a justiça, a piedade, a fé, a caridade, a paciencia, e a mansidão.

CAPITULO XXXVII.

Da Synagoga, e de algumas prerogativas concedidas-lhe antigamente, e de dous modos de Circumcisão.

Que vos aproveita a Circumcisão (1) se vós observais a Lei: se porém transgredis a Lei, vós, ainda que circumcidados, vos tornais incircumcidados. Se pois um, que não for

(12) 2. Tim. 2. 22. (13) Tit. 3. 14.
(14) 1. Tim. 6. 11. (1) Rom. 2. 25.

Digitized by Google

circumcidado, observar os preceitos da Lei; não será elle por ventura reputado como circumcidado? E esse mesmo, que de origem não é circumcidado, cumprindo a Lei, julgar-vos-ha a vós, que, não obstante a Lei, e a circumcisão, transgredis a Lei. Pois que a apparencia só não é que faz o Judeo; nem o externo signal só impresso na carne é que faz a Circumcisão. Mas o verdadeiro Judeo é aquelle que o é no seu interior; e a verdadeira circumcisão consiste no coração segundo o espirito, e não segundo a carne; a qual circumcisão é louvada não pelos homens, mas sim por Deos. Que (2) tem por tanto de mais os Judeos? Ou a que lhes aproveita a Circumcisão? Muito por todos os modos. E primeiramente porque lhes forão confiados os Oraculos de Deos. Que importa pois, que alguns delles não crêssem? Por ventura a sua incredulidade frustrará a fidelidade de Deos? Não certamente.

Elles são Israelitas (3), aos quaes pertence a adopção de filhos, a gloria, a alliança, a

(2) Rom. 8. 1. (3) Rom. 9. 4.

Digitized by Google

Lei, o culto, e as promessas: os seus pais são aquelles, dos quaes tambem procede Christo em quanto homem, o qual é bemdicto sobre todas as cousas em todos os seculos. Assim seja.

Digo eu pois por acaso (4), que Deos rejeitou o seu povo? Não por certo. Já que eu tambem sou Israelita, da geração de Abrahão, da tribu de Benjamin. Não, Deos não rejeitou o seu povo predestinado. Por ventura não sabeis vós o que diz a Escriptura na pessoa de Elias? O que elle diz a Deos contra os Israelitas? Senhor, matárão os vossos Profetas, arrazárão os vossos Altares; e restei eu só, e ainda querem a minha vida. Mas que lhe diz a resposta divina? Eu reservei para mim sette mil homens, os quaes não curvárão o seu joelho ante Baal. Assim tambem agora forão salvos aquelles, que forão reservados pela eleição da graça. Se pois foi pela graça, logo, não foi pelas obras: porque de outra maneira a graça não seria graça.

Ora pois, meus Irmãos (5), não quero que

(4) Rom. 11. 1. (5) 1. Cor. 10. 1.

Digitized by Google

ignoreis, que os nossos pais todos caminhárão debaixo de uma nuvem, todos passárão o mar, todos forão figuradamente baptizados por Moysés na nuvem, e no mar, todos se alimentárão da mesma comida espiritual, e todos bebêrão da mesma bebida espiritual. Bebião da pedra espiritual, que os seguia; e aquella pedra representava a Christo. Mas nem a maior parte delles obrárão conforme o beneplacito de Deos: já que forão abatidos no deserto. Todas estas cousas porém forão figuras respectivas a nós. Ora(6), nós somos de origem Judeos, e não Gentios peccadores.

Digo pois (7) que Jesus Christo foi ministro dos circumcidados por amor da veracidade de Deos, afim de dar cumprimento ás promessas.

Vê Israel carnal (8): que os circumcidados somos nós (9), que servimos a Deos em espirito, e nos gloriâmos em Jesus Christo, e não pômos a nossa confiança na carne: ain-

(6) Gal. 2. 15. (7) Rom. 15. 8.
(8) 1. Cor. 10. 18. (9) Phil. 3. 3.

Digitized by Google

da que eu tambem possa confiar na carne. Se algum quizer confiar na carne, muito mais o poderei eu, que fui circumcidado aos oito dias, e sou Israelita de nação, da Tribu de Benjamin, Hebreo filho de Hebreos, em quanto á Lei Fariseo, em quanto ao zêlo perseguidor da Igreja de Deos, e em quanto á justiça legal irreprehensivel.

Por muitas vezes (10) e por muitas maneiras fallou Deos em outro tempo aos nossos pais por meio dos Profetas, mas ultimamente nestes dias fallou-nos a nós por meio de seu Filho.

Na verdade (11), o antigo Testamento teve as suas regras relativas ao culto, e ao Sanctuario caduco. Por quanto foi edificado o primitivo Tabernaculo, no qual estavão os candieiros, a mêsa, e os pães da proposição, o qual lugar se chama sancto. Depois do segundo véo era o Tabernaculo chamado sancto dos sanctos, no qual estava o thuribulo de ouro, e a Arca do Testamento, coberta de ouro por todos os lados, em a qual estava

(10) Hebr. 1. 1. (11) Hebr. 9. 1.

Digitized by Google

a urna de ouro, aonde se conservava o manná, e a vara de Arão, que brotou folhas, e as taboas do Testamento, e sobre a dicta Arca estavão os Cherubins de gloria, que fazião sombra ao propiciatorio; das quaes cousas todas não é necessario fallar agora uma por uma.

CAPITULO XXXVIII.

Da Igreja.

A Jerusalem superna (a Igreja) é livre (1), e essa é a nossa Mãi. Pois que está escripto: Alegra-te, ó esteril, que não pares; prorompe em louvores, e clama tu, que es infecunda: porque muito mais são os filhos da desamparada, que os daquella, que tem marido.

Christo (2) é a Cabeça da Igreja; elle é tambem o Salvador do seu corpo. E a Igreja está sujeita a Christo, que a amou, e deo-se em propria pessoa por ella, para a sanctifi-

(1) Gal. 4. 26. (2) Eph. 5. 23.

Digitized by Google

car, purificando-a com o lavatorio de agua por meio da palavra de vida, afim de apresentar aos seus olhos uma Igreja vestida de gloria, sem mácula, sem ruga, e sem qualquer outra similhante imperfeição: em summa, afim de que seja sancta, e immaculada.

Ora, como ninguem jámais odiou a sua propria carne, mas nutre-a, e mantem-na; assim tambem tracta Christo a Igreja: porque somos membros do seu corpo, da sua carne, e dos seus ossos. Por este motivo o homem deixará seu pai, e sua mãi, e unir-se-ha á sua propria mulher; e ambos serão uma só carne. Este Sacramento é grande, fallo porém a respeito de Christo, e da Igreja.

Escrevo-vos estas cousas (3), esperando de ir brevemente visitar-vos: afim de que, em caso que eu me demore, saibais como deveis conduzir-vos na casa de Deos, que é a Igreja de Deos vivo, Columna, e apoio da verdade.

Ora, Moysés (4) era verdadeiramente fiel em toda a casa de Deos, como criado, para ser testemunha de todas as cousas, que se

(3) 1. Tim. 3. 14. (4) Hebr. 3. 5.

Digitized by Google

devião dizer; mas Christo como filho em sua propria casa, a qual casa somos nós. Por quanto (5), vós sois Templo de Deos vivo. Já que (6), vós não vos approximastes ao monte material, ao fogo ardente, ao vento rijo, ás trevas, á tempestade, ao som da trombeta, e ao retumbo das palavras: cousas estas, que aquelles, que as ouvîrão, rogárão, que daquelle modo não lhes fosse mais dicto palavra. Visto que não se sentião capazes de suster o que se lhes dizia: Se algum animal tocar no monte será apedrejado. E tanto era terrivel o que se via, que até o mesmo Moysés disse: Estou assustado, e trémulo. *Digo pois*, que vós não vos approximastes ás dictas cousas, mas sim ao monte de Sião, á cidade de Deos vivo, á Jerusalem celeste, á companhia de muitos milhares de Anjos, e á Igreja dos primogenitos, que estão escriptos no Ceo; e ao Deos juiz de todos, e aos espiritos dos Justos perfeitos; e a Jesus, medianeiro da nova Alliança, e ao sangue derramado, o qual falla melhor do que o sangue de Abel.

(5) 2. Cor. 6. 16. (6) Hebr. 12. 18.

Digitized by Google

Por tanto tendo nós já sido introduzidos no reino immovel, temos a graça, por meio da qual podêmos agradar a Deos, servindo-o.

CAPITULO XXXIX.

Da efficacia, e provas da promulgação da Lei Evangelica, e dos milagres do Apostolo S. Paulo.

Não quero que vós ignoreis (1), meus Irmãos, que eu muitas vezes tenho proposto de ir visitar-vos, mas tenho sido impedido até-góra. Sou devedor aos Gregos, e aos Barbaros, aos sabios, e aos nescios. Por isso da minha parte estou prompto para annunciar o Evangelho tambem a vós, que habitais em Roma. Ora (2), meus Irmãos, escrevo-vos com mais confiança, como para chamar á vossa memoria a graça, que me foi dada por Deos, para que eu seja Ministro de Jesus Christo entre as gentes, conduzindo-me com sanctidade conforme ao Evangelho, afim de

(1) Rom. 1. 13. (2) Rom. 15. 15.

Digitized by Google

que a offerta das gentes convertidas seja bem acceita, e sanctificada pelo Espirito Sancto. Tenho por tanto razão para me gloriar em Jesus Christo na presença de Deos. Não referirei pois cousa alguma, que Christo não tenha obrado por meio de mim para chamar as gentes á obediencia com palavras, e com obras, com a virtude dos milagres, e prodigios, e com a graça do Espirito Sancto. De maneira que tenho promulgado o Evangelho de Christo por toda a parte desde Jerusalem, e dos paizes circumvisinhos até á Illyria. Deste modo tenho procurado prégar o sobredicto Evangelho nos lugares, onde antes da minha chegada não tinha sido annunciado Christo, para não edificar sobre os fundamentos de outrem; mas como está escripto: Aquelles, aos quaes elle não foi annunciado, vê-lo-hão: e aquelles, que não o ouvîrão, senti-lo-hão. Pela qual causa tambem muitas vezes fui impedido de ir a vós. Agora pois não havendo mais algum lugar para mim nestas regiões, e tendo eu ha muitos annos desejo de ir a vós: quando me encaminhar para a Hespanha, espero, que de passagem vos

Digitized by Google

verei, e serei por vós conduzido para lá, depois de ter-me em parte satisfeito da vossa presença. Agora pois partirei para Jerusalem em serviço dos sanctos. Quando eu tiver concluido isto, e quando eu lhes tiver entregue a collecta, partirei para a Hespanha passando por vós. Na verdade, sei que indo eu a vós, irei com a abundancia da benção do Evangelho de Christo.

Quando eu vim a vós (3), meus Irmãos, para vos annunciar a Doutrina de Christo, não vim com sublimidade de linguagem, ou de sabedoria humana. Já que não me julgo saber entre vós outra cousa, senão Jesus Christo, e este crucificado. A minha linguagem, e a minha prégação não consistio nas persuações da sabedoria humana, mas sim na manifestação do espirito, e da virtude: afim de que a vossa Fé não se firme sobre a humana sabedoria, mas sobre a virtude de Deos. Pois que nós somos cooperadores de Deos, (4) e vós sois a agricultura, e o edificio do mesmo Deos. Segundo a graça, que

(3) 1. Cor. 2. 1. (4) 1. Cor. 3. 9.

Digitized by Google

me foi conferida, e como sabio architecto puz os alicerses; um outro porém edifica sobre elles.

Por ventura (5) não sou eu livre? Não sou eu Apostolo? Não vi eu a nosso Senhor Jesus Christo? Não sois vós obra minha no Senhor? E se eu relativamente aos outros não sou Apostolo, com tudo certamente o sou relativamente a vós: já que vós mesmos sois no Senhor o Sêllo do meu Apostolado.

Vou declarar-vos (6), meus Irmãos, o Evangelho, que vos préguei, e que vós abraçastes, no qual vós estais firmes, e por meio do qual vós tambem vos salvais, se o guardais da maneira, que eu vo-lo annunciei; porque de outro modo debalde crêstes nelle.

Graças a Deos (7), que nos faz sempre triumphantes em Jesus Christo; e diffunde por meio de nós em toda a parte o suave cheiro do seu conhecimento: porque o suave cheiro de Christo somos nós para com Deos, tanto naquelles que se salvão, como naquelles que perecem: em uns somos cheiro de

(5) 1.Cor.9.1. (6) 1.Cor.15.1. (7) 2.Cor.2.14.

Digitized by Google

morte para sua morte ; noutros somos cheiro de vida para sua vida. E para estas cousas quem se acha tão idoneo? Nós não somos como muitos, que falsificão a palavra de Deos; mas com sinceridade, como da parte de Deos, fallâmos na presença do mesmo Deos, em pessoa de Christo; o qual nos fez idoneos Ministros da nova Alliança (8), Alliança não de letra, mas de espirito: porque a letra mata, mas o espirito vivifica.

Se o nosso Evangelho pois é encoberto (9), sómente o é para aquelles que perecem; cujos rebeldes entendimentos cegou o Deos deste seculo, afim de que não vejão a brilhante luz do Evangelho da gloria de Christo, o qual é imagem de Deos. Sabei, que nós não prégâmos a nós mesmos, mas sim a nosso Senhor Jesus Christo; pois que nós somos vossos servos em Jesus Christo.

Ora, se alguem vos vém prégar (10) um outro Christo, não prégado por nós, ou se recebeis um outro espirito, que não tivesseis recebido, ou um outro Evangelho, que não

(8) 2.Cor.3.6. (9) 2.Cor.4.3. (10) 2.Cor.11.4.

Digitized by Google

livesseis abraçado: com razão o supportarieis. Porém eu julgo que não tenho obrado menos do que os grandes Apostolos. Por quanto ainda que seja ignorante na locução, com tudo não o sou na sciencia: mas sou completamente conhecido por vós. Pois que (11) não tenho obrado menos do que obrárão aquelles, que são os maiores Apostolos, posto que eu não seja cousa alguma. Porém os signaes do meu Apostolado forão praticados entre vós com toda a paciencia, com milagres, com prodigios, e com virtudes.

Quero pois (12), ó meus Irmãos, que vós saibais, como todos os meus acontecimentos tem concorrido cada vez mais para o proveito do Evangelho: de maneira tal que as minhas cadeias por amor de Christo tem-se tornado notorias em todo o pretorio, e em toda a parte: e muitos dos nossos Irmãos no Senhor, tomando animo com as minhas prisões, tem tido a intrepidez de annunciar sem temor algum a palavra de Deos.

Conheço (13), meus Irmãos amados por

(11) 2.Cor.12.11. (12)Phil.1.12.(13)1.Thes.1.4.

Digitized by Google

Deos, a vossa eleição: pois que o nosso Evangelho não só vos foi annunciado com palavras, mas tambem com virtudes, e com a graça do Espirito Sancto mui copiosamente, como vós sabeis do modo, que nós nos comportámos por vosso amor.

Pois que (14) a nossa exhortação não foi a favor do êrro, nem da maldade, nem do engano: mas na mesma maneira, em que *fomos* approvados por Deos, para que nos fosse commettida a prégação do Evangelho, assim o prégámos, não para agradar aos homens, mas a Deos, que examina os nossos corações. Nunca nos servimos da linguagem da adulação, como sabeis; nem da avareza debaixo de qualquer pretexto: e Deos é testemunha desta verdade. Nem procurámos os louvores humanos, nem de vós, nem de qualquer outra pessoa. Podendo nós, como Apostolos de Christo, exigir de vós algum soccorro, com tudo, não só não o exigimos, mas até nos fizemos pequeninos entre vós.

Como poderemos nós escapar (15), se des-

(14) 1. The. 2. 3. (15) Hebr. 2. 3.

Digitized by Google

prezarmos um tão grande meio de salvação? A qual, começando a ser prégada pelo Senhor, nos tem sido confirmada por aquelles mesmos, que a ouvîrão: concorrendo Deos da sua parte com signaes, com prodigios, com diversas virtudes, e com os dons do Espirito Sancto distribuidos segundo a sua vontade.

Como prégarão porém (16), senão forem enviados? Como está escripto: Quão bellos são os pés daquelles que annuncião a paz, que annuncião a bemaventurança! Mas nem todos obedecem ao Evangelho; pois que diz Isaias: Senhor, quem ha prestado fé ao que tem ouvido de nós? Logo a Fé recebe-se por meio do ouvir, e o ouvir por meio da palavra de Christo. Mas, digo eu, por ventura não ouvîrão? Sim, ouvîrão certamente: porque a voz delles (dos Apostolos) se é estendida por toda a Terra, e as suas palavras tem chegado até ás extremidades do Orbe terrestre. O Evangelho pois (17) é chegado a vós, bem como a todo o Mundo: elle fructifica, e

(16) Rom. 10. 15. (17) Col. 1. 6.

Digitized by Google

cresce, como entre vós, desde aquelle dia, em que verdadeiramente ouvistes, e conhecestes a graça de Deos: assim como tambem aprendestes de Epaphrodito, nosso carissimo companheiro no serviço de Deos; o qual nosso companheiro é fiel Ministro de Jesus Christo para comvosco, e elle tambem nos ha manifestado a vossa espiritual Caridade.

CAPITULO XL.

Da vocação dos Gentios, e da cegueira dos Judeos, e igualmente da final Conversão destes a Christo.

Preparou (1) Deos para a Gloria os vasos de misericordia (os Sanctos), os quaes elle chamou não só do Judaismo, mas tambem do Gentilismo; conforme elle diz por bôca de Oseas: Chamei meu povo ao povo, que não era meu: e minha amada, áquella que não era minha querida; e reconciliada com a misericordia, áquella, que não tinha con-

(1) Rom. 9. 23.

Digitized by Google

seguido misericordia. E succederá, que aquelles, a quem se disse: Vós não sois meu povo: esses serão chamados filhos de Deos vivo. Isaias pois diz a respeito de Israel: Se o numero dos filhos de Israel for como as arêas do mar, delles salvar-se-hão alguns restos. Por quanto servindo-se o Senhor de uma palavra perfeita, e abbreviada com equidade; elle fará sobre a Terra uma palavra breve. E como tambem predisse Isaias: Se o Senhor dos exercitos não houvesse reservado alguns restos de nós, seriamo-nos tornado como Sodoma, e teriamos sido similhantes a Gomorrha. Que diremos pois? Que os povos, que não seguião a justiça, tem abraçado a justiça; mas aquella justiça que procede da Fé. Mas Israel, que seguia a Lei da justiça, não chegou a essa Lei da justiça.

Na verdade, declaro-lhes (2) que elles tem zêlo de Deos, mas não segundo a prudencia. Pois que não conhecendo a justiça de Deos, e procurando estabelecer a sua propria, não

(2) Rom. 10. 2.

Digitized by Google

se sujeitárão a dicta justica de Deos. Porém digo eu: Por acaso Israel não teve algum conhecimento? Moysés, o primeiro dos Profetas, diz: Eu vos porei em emulação com uma gente, que não parece ser gente: eu vos provocarei a indignação contra uma gente ignorante. Isaias porém diz com mais intrepidez: Achárão-me aquelles que não me procuravão: dei-me a conhecer claramente áquelles, que não pensavão em mim. Respectivamente pois a Israel diz: Todo o dia estendi as minhas mãos a um povo incredulo, e contradizente.

Que devemos (3) por tanto concluir? Que Israel não ha conseguido o que procurava: que os escolhidos o conseguîrão: e que todos os demais se cegárão; segundo está escripto: Deo-lhes Deos um espirito de estupidez, para que tendo olhos não vejão, e tendo ouvidos não oução até o dia de hoje. E David diz: A sua mêsa torne-se para elles mesmos em laço, em engano, e em tropêço, e fiquem assim justamente pagas as suas maldades. Escure-

(3) Rom. 11. 7.

Digitized by Google

ção-se-lhes os olhos, afim de que não vejão; e encurvem-se-lhes sempre as costas. Ora digo eu: Por ventura tropeçárão elles de tal maneira só para caîr? Não certamente. Mas o seu delicto tem sido um motivo de salvação para as nações; pelo que devem imitá-las. Se pois o seu delicto é a riqueza do Mundo, e a sua escassez é a opulencia das nações: quanto mais será a sua abundancia? A vós pois, ó Gentes, vos digo, que em quanto eu sou Apostolo das Gentes, honrarei o meu ministerio, afim de que de algum modo possa provocar a emulação os meus compatriotas, e salvar alguns delles. Pois que, se a sua reprovação é a reconciliação do Mundo; que será o seu recebimento, senão uma resurreição da morte? Com effeito, se a provação é sancta, sancta é tambem a demais massa: e se a raiz é sancta, sanctos são tambem os ramos. Se porém alguns desses ramos forão quebrados, tu pois, ó Gentio, sendo um zambujeiro, foste enxertado nelles, e associado á raiz, e ao succo da oliveira. Não te vanglories por tanto contra aquelles ramos. Pois que, se tu te vanglorias, tu não susten-

Digitized by Google

tas a raiz, mas a raiz te sustenta a ti. Acaso dirás pois: Aquelles ramos forão quebrados para que eu fosse enxertado. Bem verdade é, que forão quebrados por causa da sua incredulidade. E tu conserva-te firme na Fé: considera por tanto a bondade, e a severidade de Deos: a severidade para com os que caîrão, e a bondade para comtigo, se permaneceres unido á mesma bondade; de outra maneira tambem tu serás cortado. E elles igualmente, senão perseverarem na incredulidade, serão enxertados: já que Deos póde enxertá-los de novo. Pois que se tu foste cortado do natural zambujeiro, e contra a natureza foste enxertado na boa oliveira: quanto mais aquelles, que são da mesma natureza, serão enxertados na sua propria natural oliveira? Não quero pois, ó meus Irmãos, que ignoreis este mysterio (afim de que não presumais em vós mesmos de sabios) que a obstinada cegueira succedeo em uma porção dos Israelitas, até que tenha entrado a totalidade das gentes, e assim se salve todo o povo de Israel; conforme está escripto: De Sião virá aquelle, que ha de libertar, e purificar a

Digitized by Google

Jacob da sua impiedade. E obterão elles de mim esta alliança quando eu houver tirado os seus peccados. Elles, considerados relativamente ao Evangelho, são nossos inimigos por vossa causa: mas considerados respectivamente á eleição, são nossos amadissimos por amor dos antigos Patriarcas. Por quanto os dons, e a vocação de Deos são immutaveis. Porque assim como tambem vós noutro tempo não crieis em Deos, e agora tendes alcançado misericordia por causa da sua incredulidade: assim elles igualmente agora não tem crido, afim de que pela misericordia feita a vós consigão misericordia tambem elles. Por isso que Deos permittio que todos fossem encerrados na incredulidade, afim de usar de misericordia com todos. Oh quão incomprehensiveis são os seus juizos! Digo em summa (4), que as gentes devem dar graças a Deos pela sua misericordia; como está escripto: Por isso eu te confessarei entre as gentes, e cantarei o teu nome. E de novo diz: Alegrai-vos, ó Gentes, com o seu povo.

(4) Rom. 15. 8.

Digitized by Google

E ainda de novo: Vós, ó nações todas, louvai ao Senhor: e vós, ó povos todos, engrandecei-o. E ainda outra vez diz Isaias: Succederá que da raiz de Jessé sairá aquelle que ha de governar as nações, e as mesmas nações esperarão nelle. Porém não acontecerá (5) como com Moysés, o qual cobria o seu rôsto com um véo, afim de que os filhos de Israel não fitassem os olhos na sua face, o que é passado: por cuja causa se são obtusos os seus entendimentos. Pois que ainda até o dia de hoje na leitura do Antigo Testamento resta o mesmo véo sem ser levantado, já que por meio de Christo se levanta. Mas tambem ao presente dia quando os Israelitas lêm Moysés, o mesmo véo está posto sobre o seu coração. Quando porém Israel se converter para o Senhor, então será tirado o véo.

Recordai-vos pois (6) de que outr'óra ereis Gentios de origem, e chamados incircumcisos por aquelles, que se chamão circumcidados na carne com uma circumcisão manufacta: em aquelle tempo vós ereis sem

(5) 2. Cor. 3. 13. (6) Eph. 2. 11.

Digitized by Google

Christo, separados da Sociedade de Israel, estrangeiros respectivamente ás allianças, sem esperança da promessa, e sem Deos neste Mundo. Mas agora em Jesus Christo vós, que noutro tempo estaveis muito distante, vos tendes approximado por meio do Sangue do mesmo Christo: o qual veio, e evangelizou a paz a vós, que estaveis longe, e paz áquelles, que estavão perto; por quanto por meio delle temos nós, uns e outros, entrada com Deos Pai em um mesmo Espirito. Como agora (7) tem sido revelado aos Sanctos Apostolos, que as gentes tem igual direito á mesma herança, ao mesmo corpo, e á mesma promessa em Jesus Christo.

Os Judeos pois (8) matárão o Senhor Jesus, e os Profetas, e tem-nos perseguido a nós: e não só não agradão a Deos, mas tambem são contrarios a todos os homens: e nos prohibem a nós de fallarmos com as outras gentes, para que se salvem; procurando elles sempre encher a medida dos seus peccados, pois que a ira de Deos tem caído sobre elles até o fim.

(7) Eph. 3. 5. (8) 1. Thes. 2. 15.

Digitized by Google

CAPITULO XLI.

De diversos dons da graça conferidos á Igreja no tempo da mesma graça sob a Lei Evangelica.

Tendo nós diversos dons (1) conforme a graça, que nos tem sido conferida; por isso, aquelle, a quem é concedida a profecia, use della segundo a norma da Fé; aquelle, a quem é concedido o administrar, administre; aquelle, a quem é concedida a doutrina, ensine; aquelle, a quem é concedido o dom de exhortar, exhorte; aquelle, a quem é concedido o podêr dar esmola, dê-a com boa intenção; aquelle, a quem é concedido o presidir, presida com cuidado; aquelle, a quem é concedido o praticar obras de misericordia, pratique-as com alegria.

Odiai pois o mal, amai o bem, sede cuidadosos sem preguiça, fervorosos de espirito, servî ao Senhor, compadecei-vos dos sanctos Christãos nas suas necessidades, e exer-

(1) Rom. 12. 6.

Digitized by Google

citai a hospitalidade. Tende reciprocamente os mesmos sentimentos. Se é possivel, por quanto for da vossa parte, estai em paz com todos os homens; não vos vingando a vós mesmos, meus amadissimos, mas deixai passar a ira. Eu mesmo pois (2), meus Irmãos, a respeito de vós estou certo de que tambem vós estais cheios de caridade, e muito cheios de toda a sciencia, de maneira que podeis admoestar-vos uns aos outros. Já que (3) em todas as cousas vos tendes enriquecido em Deòs, e isto não só em todo o dom de palavra, mas tambem de toda a sciencia: de modo que nada vos falta em toda a *sorte* de graça.

Por ventura não sabeis vós (4) que sois templo de Deos, e que o Espirito de Deos habita em vós? Se algum violar o templo de Deos, Deos o castigará fortemente. Porque o templo de Deos, que sois vós, é sancto.

Verdade é que noutro tempo (5) ereis iniquos, mas agora tendes sido purificados,

(2) Rom. 15. 14. (3) 1. Cor. 1. 5.
(4) 1. Cor. 3. 16. (5) 1. Cor. 6. 11.

Digitized by Google

sanctificados, e justificados no nome de nosso Senhor Jesus Christo, e por virtude do Espirito do nosso Deos. Agora vós não tendes direito algum sobre vós mesmos; pois que fostes comprados por um grande preço. Por consequencia, glorificai, e trazei a Deos no vosso corpo.

A'cerca pois dos dons espirituaes (6) não quero que vós, meus Irmãos, ignoreis, que ninguem póde invocar ao Senhor Jesus, senão por inspiração do Espirito Sancto. Ha certamente diversos dons, mas um só Espirito: ha varios ministerios, mas um só Senhor: ha differentes operações, mas um só Deos é que obra todas as cousas em todos. A cada qual pois dá o Espirito alguns manifestos dons para commum utilidade. Com effeito, a um dá-se por virtude do Espirito a linguagem da sabedoria, a outro a linguagem da sciencia segundo o mesmo Espirito; a um outro um augmento de Fé por meio do mesmo Espirito; a um outro o dom de curar por virtude do mesmo Espirito; a um outro

(6) 1. Cor. 12. 1.

Digitized by Google

o dom de obrar prodigios, a um a profecia; a um outro o discernimento dos espiritos; a um outro todo o genero de linguas; a um outro o dom de interpretar os idiomas. Todas estas cousas porém são obradas por um só e mesmo Espirito, o qual distribue a cada um conforme lhe apraz. Por quanto assim como o corpo é um só, e tem muitos membros, e todos os membros do corpo, ainda que muitos, todavia são um só corpo; assim igualmente Christo. Pois que em um só Espirito fomos baptizados nós todos para sermos um só corpo; ou Judeos, ou Gentios, ou servos, ou livres; e todos nós participâmos de um mesmo Espirito. Por isso que o corpo não consiste em um só membro, mas sim em muitos. Se o pé disser, eu não sou do corpo, visto que eu não sou mão: por ventura por isso não é do corpo? E se a orelha disser, eu não sou do corpo, já que eu não sou ôlho: por acaso por isso não é do corpo? Se todo o corpo fosse ôlho, aonde estaria o ouvido? E se elle fosse todo ouvido, aonde estaria o olfato? Ora pois, Deos collocou os membros do corpo, cada qual na maneira que bem

Digitized by Google

lhe pareceo. Por quanto se todos os membros fossem um só membro, onde estaria o corpo? Com effeito, os muitos membros compõem um só corpo. Na verdade, o ôlho não póde dizer á mão: Não necessito do vosso serviço. Ou igualmente a cabeça aos pés: Vós não me sois necessarios. Antes ao contrario muito mais precisos são aquelles membros do corpo, os quaes parecem mais inuteis. E aquelles membros, que julgâmos serem os mais despreziveis do corpo, a esses mesmos ornâmos com mais cuidado: e aquelles membros nossos, que são menos honestos, a esses mesmos tractâmos com maior attenção. As nossas partes mais decentes não precîsão de ornato algum. Mas Deos formou o nosso corpo de tal modo, que se ornassem com maior desvélo aquellas partes menos decentes; afim de que não haja scismas no corpo, mas antes todos os membros tenhão o mesmo cuidado uns dos outros. E se um membro padece, padeção junctamente todos os membros: e se um membro folga, folguem igualmente todos os membros.

Com effeito, vós sois corpo de Christo, e

Digitized by Google

membros conjunctos a outros membros. E a alguns ha Deos constituido na Igreja em primeiro lugar Apostolos, em segundo Profetas, em terceiro Doutores, depois os que tem o dom de obrar milagres, depois os que tem o dom de curar, depois os que soccorrem, os que governão, os que fallão todo o genero de linguas, e os que interpretão os diversos idiomas.

Por ventura são todos Apostolos? Por ventura todos são Profetas? Por acaso são todos Doutores? Por ventura todos obrão prodigios? Acaso todos tem o dom de curar? Por ventura todos fallão diversas linguas? Por acaso todos as interpretão?

CAPITULO XLII.

Da materia do Capitulo antecedente, e da comparação de um dom espiritual com outro dom espiritual, e do modo de usar, e aproveitar de taes dons.

Desejai os dons espirituaes (1), e especialmente o dom de profetizar. Pois que quem

(1) 1. Cor. 14. 1.

Digitized by Google

falla uma lingua desconhecida aos ouvintes, não falla aos homens, mas sim a Deos; por isso que ninguem o entende. Mas por virtude do espirito diz mysterios. Aquelle porém, que profetiza, falla aos homens para sua edificação, exhortação, e consolação. Aquelle, que falla diversas linguas, edifica-se a si mesmo; mas aquelle, que profetiza, edifica a Igreja de Deos. Eu quizera pois, que todos vós fallasseis differentes linguagens; mas ainda mais quizera, que profetizasseis. Pois que o profetizar é maior dom, do que fallar diversas linguas, se acaso não as interpreta, afim de que a Igreja se augmente em edificação. Ora pois, meus Irmãos, se eu fosse a vós, fallando várias linguas, que proveito vos daria, se não vos fallasse ou com a revelação, ou com a sciencia, ou com a profecia, ou com a doutrina? Ora, se as cousas inanimadas, que sôão, como por exemplo, a trompa, ou a cithara, não derem distincção de sons; como se saberá o que se toca naquelles instrumentos. Pois que se a trombeta der um som incerto, quem se preparará para o combate? Assim tambem vós fallando uma lin-

Digitized by Google

gua, se não fizerdes um discurso bem claro, como se entenderá aquillo que se diz? Em tal caso fallarieis ao vento.

Ha, v. g., neste Mundo tantos generos de linguas, porém nenhuma ha, que não tenha as suas vozes. Se eu por tanto não souber o valor das vozes, serei barbaro para com aquelle, com quem fallo, e aquelle, que me falla, será barbaro para commigo. E por isso quem falla uma lingua, peça o dom de a interpretar. Pois que se vós louvardes a Deos com o espirito, aquelle, que é idiota, como responderá Amen ao vosso cantico de louvores? visto que elle não entende o *que vós* dizeis. Por quanto os louvores, que vós rendeis a Deos, são bons sem dûvida, porém o idiota não tira delles instrucção alguma. Eu dou graças ao meu Deos pelo dom de fallar as linguas, que vós fallais. Mas nos ajunctamentos dos Fieis desejo mais depressa dizer cinco palavras de modo que eu seja entendido, e os outros instruidos, do que dez mil palavras em lingua desconhecida. Na Lei está escripto: Com outras linguagens, e por outras bôcas fallarei a este povo; e nem

Digitized by Google

ainda assim mesmo me darão attenção, diz o Senhor. Por tanto, as linguagens são em prova, não para os Fieis, mas sim para os infieis: as profecias porém são para os Fieis, e não para os infieis.

Se pois todos os Fieis se congregarem junctamente, e todos fallarem diversas linguas, e se então entrarem ahî dentro pessoas idiotas, ou infieis; não dirão elles, que vós estais doudos? Se todos porém profetizarem, e entrar qualquer infiel, ou qualquer idiota, será convencido por todos, e por todos julgado qual é. E vendo elle de tal maneira manifesto aquillo que tinha occulto no interior de seu coração, prostrar-se-ha com a face em terra, e adorará a Deos, confessando, que Deos é verdadeiramente comvosco. Que se deve fazer por tanto, meus Irmãos? Todas as vezes que vos ajunctais, cada qual de vós tem o seu dom particular: um tem o cantico, outro a instrucção, outro a revelação, outro differentes linguas, outro a interpretação: fação-se todas as cousas para maior edificação. Se ahî ha alguns, que fallão linguas differentes, fallem dous, ou ao muito tres,

Digitized by Google

e cada qual por sua vez: e um interprete aquillo que se diz. Se porém não houver ahi quem possa interpretar, calem-se na Igreja, e fallem, se querem, comsigo mesmos, e com Deos. Aquelles pois, que são dotados do dom de profecia, fallem dous, ou tres, e os outros digão o seu parecer. Se porém algum outro dos ouvintes tiver alguma revelação, então cale-se aquelle, que primeiro fallava. Por quanto todos vós podeis profetizar, cada um por seu turno, afim de que todos aprendão, e se instruão. Os espiritos dos Profetas estão sujeitos aos mesmos Profetas. Em uma palavra, meus Irmãos, amai o profetizar; e não prohibais o fallar diversas linguas.

Graças sejão dadas a Deos (2), o qual nos deo a victoria por nosso Senhor Jesus Christo. Pois que (3) só Deos é quem a nós, e a vós fortalece em Christo, e nos deo a uncção, e nos assignalou, e depositou nos nossos corações o penhor do Espirito.

Se pois vós sois de Christo (4), logo sois geração de Abrahão, e herdeiros segundo a

(2) 1.Cor.15.57. (3) 2.Cor.1.21. (4) Gal.3.29.

Digitized by Google

promessa. Ora (5), como vós já sois filhos, por isso Deos mandou o Espirito do seu Filho nos vossos corações, o qual clama: *Abba*, Pai. Por tanto já não sois servos, mas sim filhos. Se pois sois filhos, tambem sois herdeiros por Deos. Por isso que todos aquelles (6) que obrão por impulso do Espirito de Deos, são filhos de Deos. Já que vós não tendes recebido novamente o espirito de servidão para temerdes; mas tendes recebido o espirito de adopção de filhos, mediante o qual, clamâmos: *Abba*, Pai. De facto, o mesmo Espirito certifica ao nosso espirito, que nós somos filhos de Deos. Se pois somos filhos, tambem herdeiros: herdeiros certamente de Deos, e coherdeiros de Christo. Se porém padecemos com o mesmo Christo, é para sermos tambem com elle glorificados.

Ora pois (7), meus Irmãos, nós somos, como Isaac, filhos da promessa. Mas como então aquelle, que era nascido segundo a carne, perseguia aquelle, que era segundo o espirito; assim tambem acontece agora.

(5) Gal. 4. 6. (6) Rom. 8. 14. (7) Gal. 4. 28.

Digitized by Google

Mas que diz a Escriptura? Põe fóra a escrava, e o seu filho: pois que o filho da escrava não será herdeiro junctamente com o filho daquella que é livre. Por consequencia, meus Irmãos, nós não somos filhos da escrava, mas sim da mulher livre; em virtude daquella liberdade, com a qual nos libertou Christo.

CAPITULO XLIII.

Da excellencia dos dons sobrenaturaes, concedidos aos Fieis de Christo, principalmente na primitiva Igreja.

Bemdicto seja o Deos (1), e Pai de nosso Senhor Jesus Christo, o qual nos abençoou em o mesmo Jesus Christo com toda a sorte de benção espiritual, e celeste, para louvor da sua graça, com a qual nos reconciliou comsigo por meio do seu amado Filho; no qual temos a redempção por meio do seu sangue, e a remissão dos peccados por meio

(1) Eph. 1. 3.

Digitized by Google

da riqueza da sua graça. Em o qual tambem vós crêstes, ouvida a palavra da verdade, isto é, o Evangelho da vossa salvação, no qual Evangelho havendo vós tambem crido, por isso tendes recebido o signal do Sancto Espirito de promessa: o qual é o penhor da nossa herança para a redempção do povo adquirido, e para louvor da sua gloria. Deos (2), que é rico em misericordia, por amor da sua infinita caridade, com a qual nos amou, estando nós mortos pelos nossos peccados, nos convivificou em Christo (por cuja graça fostes resgatados), e com elle nos resuscitou, e nos faz tambem assentar nos Ceos com o mesmo Jesus Christo, afim de mostrar nos seculos vindouros as immensas riquezas da sua graça por meio da sua bondade para comnosco em Jesus Christo. Por tanto, vós já não sois hospedes, e estrangeiros, mas sois Cidadãos do Ceo, e familiares de Deos; edificados sobre o fundamento dos Apostolos, e dos Profetas, sendo Jesus Christo mesmo a principal pedra angular, sobre a

(2) Eph. 2. 4.

Digitized by Google

qual todo o edificio fabriçado se augmenta formando um Templo sancto do Senhor. Sobre o dicto fundamento tambem vós sois junctamente edificados para serdes habitação de Deos pela graça do Espirito Sancto.

Com effeito (3), a cada um de nós é dada a graça conforme a medida do dom de Christo. Por cujo motivo diz a Escriptura: Christo subindo ao Ceo conduzio captiva a escravidão, e distribuio dons aos homens. E na verdade, elle constituio a uns, Apostolos; a outros, Profetas; a outros, Evangelistas; a outros, Pastores, e Doutores, para aperfeiçoamento dos Sanctos, para exercicio do ministerio, e para edificação do mystico Corpo de Christo: até que nos unâmos todos na unidade da Fé, e do conhecimento do Filho de Deos, em um homem perfeito, conforme a medida da perfeita idade de Christo.

Vós, meus Irmãos (4), tendes-vos feito modélo a todos os Fieis. Pois que em toda a parte de tal maneira é sabida a Fé, que vós tendes em Deos, que não é necessario, que

(3) Eph. 4. 7. (4) 1. Thes. 1. 7.

Digitized by Google

nós o digamos. Por quanto os mesmos Fieis referem ácerca de nós, qual foi a nossa entrada entre vós, e como vós, abandonando os idolos, vos convertestes para Deos, afim de servirdes ao vivo, e verdadeiro Deos; e esperardes do Ceo a seu Filho Jesus (que resuscitou dos mortos) o qual Jesus nos livrou da ira futura. Por isso (5) tambem nós damos incessantes graças a Deos, porque tendo vós recebido a sua divina palavra, que de nós ouvistes, a abraçastes, não como palavra humana, mas como palavra de Deos (como é verdadeiramente), que vos move a vós, que tendes crido. A graça (6) porém de nosso Senhor Jesus Christo superabundou com a Fé, e com a Caridade no mesmo Jesus Christo.

Na verdade, Deos livrou-nos (7) e chamou-nos com a sua sancta vocação; não pelos merecimentos das nossas obras, mas sim segundo o seu designio, e segundo a graça, que nos foi dada em Jesus Christo antes de todos os seculos; e que se é descoberta agora pela vinda do nosso Salvador Jesus Christo:

(5) 1.Thes.2.13. (6) 1.Tim.1.14. (7) 2.Tim.1.9.

Digitized by Google

o qual destruio a morte, e manifestou a vida, e a immortalidade por meio do Evangelho; para annunciar o qual Evangelho fui eu constituido Prégador, Apostolo, e Doutor das gentes. Pela qual causa tambem eu padeço, porém não me pejo disso. Pois que (8) Christo deo-se a si mesmo por nós, afim de nos resgatar de toda a iniquidade, e para nos fazer um povo puro, e agradavel a elle mesmo, e zelante das boas obras. Por quanto (9) nós eramos em algum tempo nescios, incredulos, errantes, escravos dos appetites, e de varios prazeres, immersos na malicia, e nã inveja, aborreciveis, e junctamente aborrecedores. Mas apenas appareceo a benignidade, e o amor do nosso Salvador, não pelo merecimento de algumas obras de justiça, que nós tivessemos feito, mas pela sua misericordia nos salvou por meio do banho da regeneração, e renovação do Espirito Sancto, o qual abundantemente foi diffuso em nós por Jesus Christo nosso Salvador; afim de que, sendo nós justificados pela sua graça, sejamos, se-

(8) Tit. 2. 14. (9) Tit. 3. 3.

Digitized by Google

gundo a nossa esperança, herdeiros da vida eterna.

Temos pois um altar (10), ao qual não tem direito de participar aquelles que servem na Synagoga. Já que são queimados fóra dos arraiaes os corpos daquelles animaes, cujo sangue foi levado pelo Pontifice ao Sanctuario pelo peccado. Pela qual razão tambem Jesus, para sanctificar o povo com o seu proprio sangue, padeceo fóra da porta,

CAPITULO XLIV.

Da predestinação, e presciencia de Deos.

Sabemos certamente (1) que todas as cousas cooperão para o bem daquelles que amão a Deos, e para o bem daquelles, que, segundo a sua divina vontade, são chamados Sanctos. Por quanto elle predestinou os que elle previo, para serem conformes com a Imagem do seu Filho, afim de que este seja o primogenito entre muitos irmãos. Aquelles pois

(10) Hebr. 13. 10. (1) Rom. 8. 28.

Digitized by Google

que elle predestinou, a esses mesmos chamou; e aquelles, que chamou, a esses justificou: e aquelles, que justificou, a esses glorificou. Que diremos por tanto sobre isto? Se Deos é a nosso favor, quem será contra nós? Deos, que nem ao seu proprio Filho poupou, mas por amor de nós todos entregou-o á morte: como não nos deo pois todas as cousas com elle? Deos é quem justifica: quem ha que nos condemne? Jesus Christo, que morreo, mas antes que resuscitou, e que está á direita de Deos, e que tambem roga por nós.

Não quero porém dizer (2) que se tenha frustrado a palavra de Deos. Pois que nem todos aquelles, que procedem de Israel, são Israelitas. Nem os que são descendentes de Abrahão são todos seus filhos: mas em Isaac será a tua descendencia: isto é, os filhos da carne não são filhos de Deos; mas os filhos da promessa são reputados por descendentes. Por quanto a palavra da promessa é desta maneira: Virei pór este tempo, e Sara terá

(2) Rom. 9. 6.

Digitized by Google

um filho. Não sómente ella, mas tambem Rebecca tendo concebido em um só concubito dous filhos de Isaac nosso pai: não sendo elles porém ainda nascidos, e não tendo feito nem bem, nem mal, afim de que a determinação de Deos permanecesse segundo a sua eleição; não pelo merecimento das obras, mas por causa da vocação, foi dicto á mesma Rebecca: Que o maior serîa servo do menor, conforme está escripto: Amei a Jacob, e odiei a Esaú. Que diremos pois? Por acaso acha-se injustiça em Deos? Certamente não. Pois que elle disse a Moysés: Terei compaixão daquelle, do qual eu me compadeço; e usarei de misericordia com aquelle, do qual eu tiver commiseração. Por tanto não procede isto nem de quem quer, nem de quem obra, mas de Deos, que usa de misericordia. Pois que diz a Escriptura a Pharaó: Por isto mesmo te excitei, afim de manifestar em ti o meu podêr; e afim de que o meu nome seja annunciado em todo o Mundo. Por conseguinte elle tem misericordia de quem lhe apraz, e permitte que se obstine quem lhe parece. Dir-me-has pois: Logo porque se

Digitized by Google

queixa? Pois que quem póde resistir á sua vontade? Quem es tu, ó homem, que questionas com Deos? Por ventura diz o vaso de barro ao oleiro: Porque me fizeste tu desta maneira? Por acaso não é o oleiro senhor da sua vontade, para fazer do mesmo barro um vaso para uso decente, e outro para uso vil? e que tens que dizer, se Deos, querendo mostrar a sua ira, e fazer conhecer o seu podêr, soffreo com muita paciencia os vasos de ira aptos para a perdição; afim de dar a conhecer as riquezas da sua gloria em favor dos vasos de misericordia, os quaes elle preparou para a gloria.

Oh profundidade (3) das riquezas da sabedoria, e sciencia de Deos! Quão incomprehensiveis são os seus juizos, e inaccessiveis os seus caminhos! Pois que, quem conheceo jámais os pensamentos do Senhor? Ou quem jámais foi seu conselheiro? Ou quem lhe deo alguma cousa primeiramente, e ser-lhe-ha restituida? Visto que todas as cousas provém delle, conservão-se por elle, e são devidas a

(3) Rom. 11. 33.

Digitized by Google

elle: a elle pois seja dada honra, e gloria por todos os seculos: assim seja.

Considerai pois (4), meus Irmãos, a vossa vocação, porque entre vós não são muitos os sabios segundo o seculo; não são muitos os poderosos; não são muitos os nobres: mas Deos escolheo aquelles, que o Mundo julga nescios, para confundir os sabios; e aquelles, que o Mundo julga fracos, para convencer os fortes. Deos escolheo as cousas abjectas, e despreziveis do Mundo, e aquellas, que parecem não ser cousa alguma, para destruir as que parecem ser grande cousa.

Fiel é o Deos (5), pelo qual fostes chamados á sociedade do seu Filho. Por quanto (6) Deos elegeo-nos em Christo antes da creação do Mundo, afim de que fossemos sanctos, e immaculados na sua presença por meio da caridade. Deos, segundo o beneplacito da sua vontade, predestinou-nos para sermos seus filhos adoptivos por meio de Jesus Christo para honra sua, e para que seja louvada a gloria da graça do mesmo Christo: no qual

(4) 1. Cor. 1. 26. (5) 1. Cor. 1. 9. (6) Eph. 1. 4.

Digitized by Google

fomos nós chamados por sorte, e predestinados conforme o designio daquelle, que tudo obra segundo o conselho da sua divina vontade; afim de que sejamos motivo de ser louvada a sua glória, nós que primeiramente esperámos em Christo. Por quanto (7) somos suas creaturas, creadas em Jesus Christo, com as boas obras, preparadas por Deos, afim de que caminhemos nellas. Por isso que (8), Deos é quem obra em vós o querer, e o obrar conforme a boa vontade.

Finalmente (9) em uma grande casa não só ha vasos de ouro, e de prata, mas tambem de páo, e de barro; e uns são para usos decentes, e outros para usos abjectos. Se qualquer por tanto se purificar dos vicios, será vaso de honra, sanctificado, util ao Senhor, e disposto para toda a sorte de boas obras.

(7) Eph. 2.10. (8) Phil.2,13. (9) 2.Tim. 2.20.

Digitized by Google

CAPITULO XLV.

Da justiça de Deos, e do rigor do divino juizo contra os máos.

Manifestar-se-ha do Ceo (1) a ira de Deos contra toda a impiedade, e injustiça daquelles homens, que retém injustamente a verdade de Deos. Porque nelles é evidente aquillo que de Deos se póde conhecer; pois que Deos lho revelou. O qual Deos (2) pagará a cada um conforme as suas obras. Aos que, perseverando nas boas obras, procurão a gloria, a honra, e a immortalidade do Ceo, pagará com a vida eterna: áquelles pois, que são contenciosos, e que não obedecem á verdade, mas que se submettem á iniquidade, pagará com a ira, e indignação. Tormento, e angûstia estão reservados para a alma de todo o homem, que obra mal, primeiramente do Judeo, e depois do Grego: já que na presença de Deos não ha differença de pessoas. Por quanto todos aquelles, que sem lei

(1) Rom. 1. 18. (2) Rom. 2. 6.

Digitized by Google

peccárão, sem lei serão castigados: e todos os que com a lei peccárão, pela lei serão punidos. Por isso que perante Deos não são justos aquelles que sómente ouvem a lei, mas serão justificados os que executão a lei. Porque quando os gentios, que não tem lei, guiados pelo lume da razão, praticão as obras da lei; estes, não tendo lei, a si mesmos servem de lei: os quaes gentios dão a conhecer a substancia da lei escripta nos seus corações, servindo-lhes de testemunha a sua consciencia, e os seus pensamentos, os quaes entre si reciprocamente se accusão, ou se defendem até áquelle dia, no qual julgará Deos os segredos dos homens por Jesus Christo conforme o Evangelho, que eu prégo.

Deos é verdadeiro (3), mas os homens todos são mentirosos, conforme está escripto: Afim de que tu sejas justificado nas tuas palavras, e sáias vencedor quando fores julgado. Se a nossa maldade pois faz recommendavel a justiça de Deos; que diremos nós? Por ventura Deos é injusto porque castiga?

(3) Rom. 3. 4.

Digitized by Google

(fallo como homem) Não certamente: de outra maneira como julgará Deos este Mundo? Pois que se a verdade de Deos se torna para elle mais gloriosa pela minha mentira; porque razão pois sou eu ainda julgado como peccador? E porque (como infamatoriamente se diz de nós, e assim como alguns divulgão que dizemos nós) não fazemos mal, para que d'ahî se siga bem? A condemnação desses taes é bem justa. E que por tanto? Somos nós por acaso mais do que outros? De nenhuma maneira. Por isso que temos feito vêr, que os Judeos, e os Gregos todos estão sujeitos ao peccado. Cada qual (4) receberá a sua paga conforme o seu trabalho.

Eu como intelligente architecto lancei os alicerces, porém cada um veja como edifica sobre elles: pois que ninguem póde lançar outro fundamento, senão aquelle que está lançado, que é Jesus Christo. Se alguem pois sobre este fundamento fabricar com ouro, com prata, com pedras preciosas, com madeira, com feno, ou com palha, manifestar-

(4) 1. Cor. 3. 8.

Digitized by Google

se-ha depois a obra de cada um: por quanto o dia do Senhor patenteará tudo, porque tudo será descoberto por meio do fogo; e o mesmo fogo provará qual seja a obra de cada um. Se se conservar a obra, que qualquer edificou sobre o dicto fundamento, receberá a recompensa. Se se queimar a obra de algum, este soffrerá o prejuizo; mas salvar-se-ha, quasi como por meio do fogo.

Na verdade, todos nós (5) devemos comparecer perante o Tribunal de Christo, afim de que cada qual receba aquillo que é devido ao seu proprio corpo, segundo como obrou, ou bem, ou mal. Porque (6) Deos não ólha ao exterior do homem.

É justo (7) relativamente a Deos, o pagar com tribulações áquelles, que vos atribulão; e a vós, que sois atribulados, com repouso juntamente comnosco, quando o Senhor Jesus apparecer do Ceo, acompanhado dos seus poderosos Anjos, em um incendio de chammas, para tomar vingança dos que não conhecêrão a Deos, e que não obedecem ao

(5) 2. Cor. 5. 10. (6) Gal. 2. 6. (7) 2. The. 1. 6.

Digitized by Google

Evangelho de nosso Senhor Jesus Christo: os quaes separados da face do Senhor, e da sua omnipotente gloria, serão castigados com penas eternas; quando elle vier para ser glorificado nos seus Sanctos, e para fazer-se admiravel em todos os que crêrão, como vós, que tendes prestado fé á nossa doutrina ácerca daquelle dia.

Os peccados de alguns homens (8) são manifestos antes que delles se faça juizo; outros porém só depois de julgados. Do mesmo modo as boas obras são manifestas; e aquellas, que são feitas diversamente, não podem conservar-se occultas.

Por isso (9), diz o Espirito Sancto, me desgostei com esta Nação, e disse: Estes sempre estão errando com o coração. Como elles não conhecêrão os meus caminhos, por isso lhes jurei indignado: Que não entrarão no meu repouso. Alguns pois ouvindo-me, provocárão-me a ira; porém não todos aquelles, que saîrão do Egypto conduzidos por Moysés. E com quaes homens esteve elle desgostado

(8) 1. Tim. 5. 24. (9) Hebr. 3. 10.

Digitized by Google

por quarenta annos? Não foi por ventura com aquelles, que peccárão, cujos cadaveres ficárão por terra no deserto? E a quaes homens jurou elle, que não entrarião no seu repouso, senão áquelles, que forão incredulos? E na verdade, nós vemos que elles não podérão entrar lá, por causa da incredulidade.

É uma cousa terrivel (10) a espectação do juizo, e o ardor do fogo, que consumirá os inimigos. Pois que nós sabemos quem é aquelle, que disse: A mim pertence a vingança, e eu darei a retribuição. E de novo: O Senhor julgará o seu povo. Esperemos ainda um pouco, e aquelle que deve vir, virá, e não tardará. E elle (11) patenteará os mais occultos segredos, e manifestará os designios dos corações; e então cada um será louvado por Deos.

(10) Hebr. 10. 27. (11) 1. Cor. 4. 5.

Digitized by Google

CAPITULO XLVI.

Da ineffavel misericordia de Deos para com o genero humano; e da piedosa Redempção dos homens por Christo.

Fostes justificados (1) gratuitamente pela graça de Deos por meio da Redempção obrada por Jesus Christo; o qual foi predestinado por Deos para ser pacificador; e para por meio da Fé no seu sangue, manifestar a sua justiça na remissão dos delictos antecedentes, soffrendo-nos até fazer vêr a sua justiça no tempo presente, afim de que elle seja justo, e justifique todo aquelle, que crê em Jesus Christo; o qual foi (2) dado á morte por causa dos nossos peccados, e resuscitou para nossa justificação.

Por qual razão pois (3), quando nós ainda eramos peccadores, morreo Christo pelos impios no tempo predeterminado? Pois que difficultosamente alguem quererá dar-se á morte por um justo: com tudo isso talvez

(1) Rom. 3. 24. (2) Rom. 4. 25. (3) Rom. 5. 6.

Digitized by Google

haja quem se atreva a morrer por uma pessoa de bem. Deos pois dá a conhecer o seu amor para comnosco, por isso que Christo, no tempo predefinido, morreo por nós, sendo nós ainda peccadores: muito mais por tanto agora, que somos justificados com o seu sangue, seremos livres da ira por meio do mesmo Christo. Ora, se, quando nós eramos inimigos, fomos reconciliados com Deos mediante a morte de seu Filho: muito mais, sendo nós já reconciliados, seremos salvos pela mediação do mesmo Filho resuscitado.

Devemos considerar (4) que se um morreo por todos, por consequencia, todos morrêrão. Na verdade, Christo morreo por todos, afim de que os que vivem, não vivão já para si mesmos, mas para aquelle, que por elles morreo, e resuscitou.

Se algum por tanto vive em Christo, esse tal é como uma nova creatura: as cousas antigas são passadas: eis que todas as cousas estão renovadas. Mas todas as cousas provém de Deos, o qual nos reconciliou comsigo

(4) 2. Cor. 5. 14.

Digitized by Google

por meio de Christo, e nos conferio o ministerio da reconciliação. Por quanto, na verdade, Deos era aquelle, que comsigo reconciliava os homens por meio de Christo, não lhes imputando os seus delictos: e elle encarregou-nos de prégarmos a reconciliação. Nós por conseguinte somos como Embaixadores de Christo, como exhortando-vos Deos por meio de nós. Pedimo-vos por amor de Christo, que vos reconcilieis com Deos. O qual por amor de nós reduzio á similhança de peccador aquelle que não conheceo o peccado, afim de que nós por seu meio fossemos divinamente justificados.

O mesmo Christo (5) deo-se em pessoa pelos nossos peccados, afim de livrar-nos do maligno seculo presente, conforme a vontade de Deos nosso Pai, ao qual é devida toda a gloria por todos os seculos dos seculos: Assim seja.

Christo (6) remio-nos da maldição da Lei, fazendo-se elle mesmo por nossa causa, como execravel (porque está escripto: Execravel

(5) Gal. 1. 4. (6) Gal 3. 13.

Digitized by Google

é todo aquelle, que é crucificado): afim de que os Gentios alcançassem a benção de Abrahão por meio de Jesus Christo; e afim de que nós recebessemos a promessa do Espirito mediante a Fé. Por quanto (7) Christo é a nossa paz, sendo elle quem dos dous povos fez um só, desfazendo com a sua divina carne a intermedia parede de divisão, e as inimizades; abolindo com a sua doutrina a Lei dos preceitos, afim de formar em si mesmo dos dous povos um só e novo povo; fazendo a paz, para em um só corpo os reconciliar a ambos com Deos por meio da Cruz, destruindo em si mesmo as inimizades: e veio annunciar a paz a vós, que estaveis longe, e áquelles, que estavão perto. Pois que por meio delle uns, e outros, mediante um só e mesmo Espirito, temos entrada com o Pai. Porque (8) aprouve a Deos que toda a riqueza habitasse em Christo, e que por seu meio fossem comsigó reconciliadas todas as cousas; pacificando com o seu Sangue, derramado na Cruz, todas as cousas do Ceo, e to-

(7) Eph. 2. 14. (8) Col. 1. 19.

Digitized by Google

das as cousas da Terra. E vós, que noutro tempo ereis contrarios, e sensivelmente inimigos pelas más obras: vós, digo, tambem agora estais reconciliados na sua propria carne por meio da sua morte, afim de vos apresentar sanctos, immaculados, e irreprehensiveis na sua presença. E a vós, que ereis mortos (9) pelos vossos delictos, incircumcidados na vossa carne, vivificou elle, resuscitando-vos junctamente comsigo, e perdoando-vos todos os vossos peccados, e riscando o escripto da sentença a nós funesta, e que era contra nós, e tirando-o de permeio, affixou-o na Cruz: e despojando-os principados, e as potestades, subjugou-os valorosamente, havendo publicamente triumphado delles em si mesmo.

É uma verdade indubitavel (10), e digna de toda a acceitação, que Jesus Christo veio a este Mundo para salvar os peccadores.

Deos é um só (11), e um só igualmente é o Homem-Deos Jesus Christo, mediador entre Deos, e os homens; o qual mediador deo-

(9) Col.2.13. (10) 1.Tim.1.15. (11) 1.Tim.2.5.

Digitized by Google

se em pessoa para resgatar-nos todos; cujo testemunho foi confirmado no seu devido tempo, e a cujo fim fui eu constituido Prégador, e Apostolo: digo a verdade em Christo, e não minto, sou Doutor das gentes na fé, e na verdade.

CAPITULO XLVII.

De diversos Mysterios de Christo, a saber, da sua Incarnação, Nascimento, humildade, probeza, Morte, Resurreição, Apparição, Ascensão, Glorificação, e dos effeitos da sua salutifera Paixão.

Nós vemos coroado de gloria(1), e de honra aquelle Jesus, o qual por causa do soffrimento da morte, foi por um pouco feito inferior aos Anjos, afim de que por graça de Deos soffresse a morte por todos. Pois que convinha, que aquelle, para quem, e por causa de quem tudo existe, o qual tinha conduzido muitos filhos para a gloria, sanctifi-

(1) Hebr. 2. 9.

Digitized by Google

casse por meio dos tormentos o auctor da salvação dos mesmos filhos. Por quanto o Sanctificador, e os sanctificados são todos de uma mesma natureza. Por cuja causa não se envergonha de os chamar irmãos, dizendo: Annunciarei o teu Nome aos meus irmãos: louvar-te-hei no meio da Igreja. E de novo: Eu confiarei nelle. E ainda de novo: Eis-me aqui, eu, e os meus filhos, que Deos me deo. Porque pois os filhos são da mesma carne, e do mesmo sangue, elle tambem igualmente participou dessas mesmas cousas; afim de destruir por meio da sua morte aquelle que tinha o imperio da morte, isto é, o Diabo: e afim de livrar os que por temor da morte estavão toda a sua vida sujeitos á escravidão. Já que em nenhuma parte tomou para si os Anjos, mas tomou para si a descendencia de Abrahão. Pelo que foi conveniente, que elle fosse totalmente similhante aos irmãos, afim de ser um Pontifice misericordioso, e fiel perante Deos, e afim de expiar os peccados do povo.

Com effeito, Christo (2) Pontifice dos bens

(2) Hebr. 9. 11.

Digitized by Google

futuros, apresentou-se por meio de um mais magnifico, e mais perfeito Tabernaculo, não manufacto, isto é, não de material fórma; nem por meio do sangue dos bodes, ou dos bezerros, mas por meio do seu proprio Sangue entrou por uma vez no Sanctuario, tendo conseguido uma eterna Redempção.

Se pois o sangue dos bodes, e dos bezerros, e a aspersão da cinza de vitella lançada sobre os manchados os sanctifica em quanto á purificação do corpo; quanto mais o Sangue de Christo, o qual, sendo immaculado, por impulso do Espirito Sancto se offereceo a Deos, purificará a nossa consciencia das obras mortiferas, para servimos ao Deos vivo? È por isso elle é o medianeiro do Novo Testamento; afim de que por intercessão da sua morte, em expiação das prevaricações, que existião sob o Antigo Testamento, recebão os escolhidos a promessa da eterna herança. Pois que quando existe um testamento, é necessario que succeda a morte do testador para que elle tenha effeito. Pois que o testamento se confirma com a morte: de outra maneira não é válido em quanto vive o

Digitized by Google

testador. Por cuja razão nem o primeiro foi celebrado sem sangue. Por quanto, lidos que forão por Moysés a todo o povo todos os mandamentos da Lei, tomou o mesmo Moysés um pouco de sangue de bezerros, e de bodes, com agua, e com lã de côr escarlate, e com um hyssopo aspergio não só o mesmo livro, mas tambem todo o povo, dizendo: Este é o sangue do Testamento, que Deos dispôs em vosso favor. E tambem aspergio igualmente com o sangue o Tabernaculo, e todos os vasos do ministerio: e quasi todas as cousas, se purificão com o sangue, conforme a Lei; e não ha remissão sem aspersão de sangue.

É necessario por tanto que as figuras das cousas celestes se purifiquem por meio destas cousas; mas as cousas celestiaes com victima melhor do que estas.

Na verdade, Jesus não entrou no Tabernaculo manufacto, que era figura do verdadeiro; mas entrou no mesmo Ceo, afim de se apresentar agora na presença de Deos a nosso favor. E não entrou lá para offerecer-se muitas vezes, assim como o Pontifice en-

Digitized by Google

tra todos os annos no Sancta-Sanctorum com o sangue alheio. De outra maneira era preciso, que Elle morresse muitas vezes desde o principio do Mundo. Porém elle agora no fim dos seculos appareceo uma só vez, para destruir o peccado com o sacrificio do seu proprio Corpo. É assim como está estabelecido, que os homens môrrão uma só vez, e depois da morte o juizo; assim tambem Christo se offereceo uma só vez, para tirar os peccados de muitos: a segunda vez apparecerá, não por causa do peccado, mas sim para salvação dos que o esperão.

Não ha pois agora (3) condemnação alguma para aquelles, que vivem sm Jesus Christo, os quaes não caminhão segundo a carne. Por quanto Deos havendo mandado seu Filho em carne similhante áquella do peccador, com o peccado destruio na carne o peccado.

Ora (4), eu já vos ensinei em primeiro lugar aquillo, que eu tambem aprendi, a saber: Que Christo morreo pelos nossos peccados segundo as Escripturas: e que foi se-

(3) Rom. 8. 1. (4) 1. Cor. 15. 3.

Digitized by Google

pultado, e que resuscitou ao terceiro dia, conforme as mesmas Escripturas. E que appareceo a Cephas, e depois aos onze Apostolos; e depois appareceo a mais de quinhentos irmãos estando todos junctos: muitos dos quaes ainda vivem presentemente, outros porém são já mortos. Depois tornou a apparecer a Tiago, e depois a todos os Apostolos: e ultimamente depois de todos appareceo-me a mim, como a um abôrto.

Por tanto (5) recordai-vos, que nosso Senhor Jesus Christo, da descendencia de David, resuscitou dos mortos conforme o Evangelho, que eu prégo; pelo qual eu padeço até as prisões, quasi como se eu fosse malfeitor: porém a palavra de Deos não está prêsa.

Com effeito (6) chegado que foi o tempo competente, mandou Deos o seu Filho, concebido de mulher, e sujeito á Lei, afim de que remisse aquelles, que estavão sujeitos á Lei, e afim de que recebecemos a adopção de filhos.

(5) 2. Tim. 2. 8. (6) Gal. 4. 4.

Digitized by Google

Ora (7) vós conheceis bem a bondade de nosso Senhor Jesus Christo, já que sendo elle rico, se fez pobre por vosso amor, afim de que vós vos enriquecesseis com a sua pobreza.

O nosso Precursor Jesus (8), feito Pontifice em eterno segundo a ordem de Melchisedech, entrou no Ceo para nosso bem. Mas porque razão subio (9) senão porque tambem primeiramente desceo ás inferiores partes da Terra? Aquelle, que desceo, é aquelle mesmo que tambem subio acima de todos os Ceos, afim de dar cumprimento a todas as cousas. O qual Christo (10) sendo em fórma de Deos, não julgou, que fosse roubo o ser *elle igual* a Deos: mas abaixou-se a si mesmo, tomando a fórma de servo, fazendo-se similhante aos homens, e mostrando-se em corpo humano. Humilhou-se a si mesmo, feito obediente até á morte, e morte de Cruz. Por cuja causa o exaltou Deos, e lhe deo um nome, que é superior a todo o qualquer nome:

(7) 2. Cor. 8. 9. (8) Hebr. 6. 20.
(9) Eph. 4. 9. (10) Phil. 2. 6.

Digitized by Google

afim de que ao Nome de Jesus se curve todo o joelho no Ceo, na Terra, e no Inferno; e toda a lingua confesse, que o Senhor Jesus Christo está na gloria de Deos Pai. É claramente (11) grande o mysterio da piedade, o qual se manifestou na carne, justificou-se por meio do Espirito, deo-se a conhecer aos Anjos, foi prégado ás gentes, foi crido no Mundo, e subio á gloria.

CAPITULO XLVIII.

Que Christo é cabeça da Igreja, não só Militante, mas tambem Triumphante: da mystica unidade da Igreja; e da excellencia, e elogios de Christo.

Digo a todos (1) que não sejão mais sabios do que convém, e segundo a medida da Fé, que Deos distribuio a cada um. Pois que assim como em um só corpo temos muitos membros, porém nem todos os membros executão a mesma acção: assim tambem nós,

(11) 1. Tim. 3. 16. (1) Rom. 12. 3.

Digitized by Google

sendo muitos, somos um só corpo em Christo, servindo uns aos outros de membros. Por quanto (2) assim como o corpo é um, e tem muitos membros, e todos os membros do corpo, ainda que sejão muitos, todavia fazem um só corpo; assim tambem Christo.

Não ha differença (3) nem de Judeo, nem de Grego; nem de servo, nem de livre; nem de macho, nem de femea. Pois que todos vós sois um só corpo em Jesus Christo. Ao qual (4) collocou Deos nos Ceos á mão direita, sobre todo o Principado, Potestade, Virtude, e Dominação, e sobre todo o nome, que se nomêa não só neste seculo, mas tambem no futuro: e todas as cousas sotopôs aos seus pés. E constituio-o Cabeça de toda a Igreja, a qual é o corpo, e o complemento delle mesmo, que unido com todos faz um todo completo.

Christo é a cabeça (5), da qual todo o corpo, unido, e conjuncto por todas as juncturas de mutua communicação, conforme a proporcionada operação de cada um membro,

(2) 1. Cor. 12. 12. (3) Gal. 3. 28.
(4) Eph. 1. 20. (5) Eph. 4. 15.

Digitized by Google

recebe o augmento corporal para sua perfeição por meio da Caridade. Porque (6) Christo é a cabeça da Igreja, e Elle mesmo é o salvador do seu corpo. Elle é (7) a imagem de Deos invisivel, e o primogenito de todas as creaturas. Pois que por elle forão creadas todas as cousas, que existem nos Ceos, e na Terra, visiveis, e invisiveis, quer Thronos, quer Dominações, quer Principados, quer Potestades: tudo em fim foi creado por elle, e relativamente a elle; e elle existe antes de todas as cousas, e todas as cousas subsistem por meio delle. Elle é a cabeça do corpo da Igreja; elle é tambem o principio de tudo, e o primeiro resuscitado dos mortos; afim de ter em todas as cousas a primazia. Já que (8) nelle habita corporalmente toda a perfeição da Divindade. E vós sois ricos por meio delle, que é a Cabeça de todo o principado, e auctoridade. Por quanto (9) Deos não sujeitou aos Anjos o mundo futuro (a Igreja), de que fallâmos. Com effeito, em certo lugar affirma certa pessoa dizendo: Que cousa é o homem,

(6) Eph. 5. 23. (7) Col. 1. 15.
(8) Col. 2. 9. (9) Hebr. 2. 5.

Digitized by Google

para que tu te lembres delle? ou o filho do homem, para que tu o visites? Por um pouco o fizeste inferior aos Anjos; coroaste-o de gloria, e de honra; e constituiste-o sobre as obras das tuas mãos. Todas as cousas sotopuseste aos seus pés. Por isso pois que a elle sujeitou todas as cousas, nenhuma cousa ha deixado de lhe sujeitar.

Porém agora não vemos ainda todas as cousas sujeitas a elle. Christo (10) é fiel áquelle, que assim o fez: assim como Moysés em toda a sua casa. Na verdade, Christo foi considerado digno de maior gloria do que Moysés, visto que muito maior honra tem quem fabricou uma casa do que a mesma casa. Por quanto toda a casa é fabricada por alguem: aquelle pois, que creou todas as cousas é Deos. E Moysés sem dûvida era fiel em toda a sua casa, como criado para servir de testemunha das cousas que devião dizer-se. Christo porém como filho em sua propria casa, a qual casa somos nós, se até o fim conservarmos firme a confiança, e a gloria da esperança.

(10) Hebr. 3. 2.

Digitized by Google

CAPITULO XLIX.

Da Divindade, e eminencia do Unigenito Filho de Deos.

Deos fallou-nos (1) por meio de seu Filho, ao qual elle constituio herdeiro de todas as cousas, e para o qual elle creou tudo. O qual, sendo o esplendor da gloria do Padre, e figura da sua substancia, e conservando todas as cousas com a sua poderosa palavra, feita a expiação dos peccados, está assentado á direita da Magestade nos altos Ceos. Elle é, na verdade, tanto mais superior aos Anjos, quanto mais excellente nome, do que elles, herdou. Pois que a qual dos Anjos disse jámais: Tu és meu Filho, eu te gerei hoje? E de novo: Eu serei seu Pai, e elle será meu Filho? E de novo, quando introduz ao Primogenito no Mundo, diz: Adorem-no todos os Anjos de Deos. Aos Anjos porém diz: Elle, que faz os seus Anjos espiritos, e os seus ministros chammas de fogo. Mas ao Filho diz:

(1) Hebr. 1. 2.

Digitized by Google

O teu throno, ó Deos, é eterno; o sceptro do teu Reino é sceptro de equidade. Amaste a justiça, e aborreceste a iniquidade: por isso te ungio Deos, sim, o teu Deos, com o oleo de alegria sobre os teus companheiros. E tambem: Tu, Senhor, no principio creaste a Terra; e os Ceos são obra das tuas mãos. Os mesmos Ceos perecerão, mas tu permanecerás, e todos elles envelhecer-se-hão. E quasi como se fossem um vestido os voltarás, e serão voltados: mas tu és sempre o mesmo, e os teus annos não se acabarão jámais. Ora, a qual dos Anjos disse elle jámais: Assenta-te á minha direita até que eu sotoponha aos teus pés os teus inimigos? Por ventura não são todos elles espiritos administradores, mandados em serviço a favor daquelles, que obtêrão a herança da salvação?

Com effeito (2), o Verbo Divino é vivo, efficaz, e mais penetrante do que uma espada de dous gumes; e introduz-se até á divisão da alma e do espirito, e tambem das juncturas, e dos tutanos, e discerne os pensamen-

(2) Hebr. 4. 12.

Digitized by Google

tos, e as intenções do coração. E não ha creatura alguma, que aos seus olhos seja invisivel. Em fim, todas as cousas são nuas, e patentes aos olhos daquelle, de quem fallâmos. Por quanto (3) Jesus Christo existe sempre, hontem, hoje, e em todos os seculos.

Christo (4) é sobre todas as cousas Deos bemdicto por todos os seculos. Elle (5), sendo em fórma de Deos, julgou não ser roubo o ser elle igual a Deos.

CAPITULO L.

Da insufficiencia, e impotencia da Lei Moysaica para salvar sem a Fé, e graça de Christo.

Ninguem (1) será justificado diante de Deos pela só observança legal. Porque por meio da Lei se conhece o peccado. Agora pois sem a Lei se é manifestada a justiça de Deos, testificada pela Lei, e pelos Profetas. A jus-

(3) Hebr. 13. 8. (4) Rom. 9. 5.
(5) Phil. 2. 6. (1) Rom. 3. 20.

Digitized by Google

tiça de Deos, mediante a Fé em Jesus Christo, é em todos, e sobre todos aquelles, que nelle crêm; por quanto não ha distincção. Pois que todos peccárão, e necessitão da gloria de Deos. Aonde está pois a tua jactancia? Foi lançada fóra. E por qual Lei? Das obras? Não certamente: mas pela Lei da Fé. Nós julgâmos, na verdade, que o homem se justifica por meio da Fé sem as obras da Lei. Por ventura Deos é sómente dos Judeos? Por acaso não é elle tambem das outras gentes? Sem dûvida que tambem é das gentes. Pois que não ha senão um só Deos, o qual justifica os circumcisos por meio da Fé, e os incircumcisos por meio da Fé igualmente. Por ventura abrogâmos nós a Lei por meio da Fé? Não por certo: antes confirmâmos a Lei.

Que cousa diremos nós pois (2), que Abrahão nosso Pai ganhasse segundo a carne? Se Abrahão pois foi justificado por meio das obras da Lei, elle tem de que gloriar-se, mas não na presença de Deos. Por quanto,

(2) Rom. 4. 1.

Digitized by Google

que diz a Escriptura? Crêo Abrahão a Deos, e foi-lhe attribuido a justiça. Ora, áquelle, que trabalha, não se attribue a paga como graça, mas sim como divida. Áquelle pois que não trabalha, mas que crê naquelle, que justifica ao ímpio, se attribue a sua Fé a justiça conforme o proposito da graça de Deos. Assim David diz, que é bemaventurado o homem, a quem Deos attribue a justiça sem obras: Bemaventurados são aquelles, aos quaes forão perdoadas as iniquidades, e cujos peccados forão cobertos. Bemaventurado é o homem, a quem o Senhor não imputou peccado. Esta bemaventurança pois é tão sómente para os circumcisos, ou tambem para os incircumcisos? Pois que nós dizemos, que a Fé de Abrahão lhe foi attribuida a justiça. Como pois lhe foi attribuida? Depois, ou antes da circumcisão? Não depois da circumcisão, mas sim antes della. E elle recebeo o signal da circumcisão, como signal da justiça recebida em virtude da sua Fé antes de ser circumcidado; afim de ser Pai de todos os crentes incircumcidados, e para que a sua Fé lhes seja attribuida a justiça; e afim de

Digitized by Google

que elle seja Pai dos circumcisos; não tão sómente dos que são circumcidados, mas tambem daquelles, que seguem as pisadas da Fé, que teve o nosso Pai Abrahão antes de ser circumcidado.

Com effeito, não foi em virtude da Lei que foi promettido a Abrahão, e á sua descendencia, que serîa herdeiro do Mundo; mas em virtude da justiça da Fé. Se por tanto os herdeiros são aquelles, que a Lei destina; logo foi inutil a Fé, e abolida a promessa. Já que a Lei produz a ira. Sendo que aonde não ha Lei, não ha transgressão. Por tanto da Fé provém a promessa, afim de que esta seja gratuita, e firme para toda a descendencia: não para aquella sómente, que procede da Lei, mas tambem para aquella, que procede da Fé de Abrahão, o qual é Pai de nós todos; conforme está escripto: Eu te constituî Pai de muitas gentes na presença de Deos, no qual crêste, e o qual dá vida aos mortos, e chama as cousas, que não existem, como aquellas que existem.

Até á Lei o peccado (3) era no Mundo:

(3) Rom. 5. 13.

Digitized by Google

porém o peccado não se imputava, porque não havia Lei. Por quanto promulgou-se a Lei, e abundou o peccado.

Por acaso ignorais vós (4), Irmãos, (eu fallo com as pessoas intelligentes da Lei) que a Lei domina sobre o homem em quanto elle vive? Porque a mulher, que está sujeita a um marido, em quanto este é vivo, está unida á Lei em virtude da Lei: se morrer porém o seu marido, fica ella livre da Lei do Matrimonio: de maneira que não será adultera se se casar com outro homem. Assim tambem vós, meus Irmãos, sois mortos á Lei pelo Corpo de Christo; de modo que sois de um outro, o qual resuscitou dos mortos, afim de que fructifiqueis para Deos. Já que, quando nós viviamos segundo a carne, as paixões peccaminosas, estimuladas pela mesma Lei, operavão nos nossos membros, para produzirem fructos de morte. Agora pois estamos livres daquella Lei de morte (á qual estavamos sujeitos): afim de servirmos conforme o novo espirito, e não conforme a antiga letra.

(4) Rom. 7. 1.

Digitized by Google

Que diremos pois? Que a Lei é um peccado? Não por certo. Mas, que eu não conheci o peccado, senão por meio da Lei. Pois que eu não conhecia a concupiscencia, se a Lei não dicesse: Não cubiceis. Porém o peccado, tomando occasião daquella prohibição, excitou em mim toda a sorte de cubiça. Por quanto, o peccado estava morto antes de ser dada a Lei. Eu pois, n'outro tempo, vivia sem Lei. Mas promulgado o preceito, tornou a reviver o peccado; e eu morri: e vio-se que aquelle preceito, dado para vida, foi morte para mim. Porque o peccado, tomada occasião daquelle preceito, seduzio-me, e por meio delle matou-me. Com tudo, a Lei sem dûvida é sancta, e o preceito é tambem sancto, justo, e bom. Uma cousa por tanto, que é boa, fez-se morte para mim? Não por certo. Porém sim o peccado, para que appareça, como o mesmo peccado por meio d'uma boa cousa me causou a morte; afim de que o peccado se fizesse sobre maneira peccador por meio do preceito.

A Lei pois (5) de vida em Jesus Christo li-

(5) Rom. 8. 2.

Digitized by Google

vrou-me da Lei do peccado, e da morte. Tudo me é licito (6), mas nem tudo convém. Tudo me é permittido, porém eu não serei escravo de cousa alguma.

CAPITULO LI.

Da perfeição, e eminencia da Lei Evangelica sobre a Lei escripta.

Se a Lei de morte (1), escripta com letras em taboas de pedra, foi tão gloriosa, que não podião os filhos de Israel fitar os olhos na face de Moysés por causa do esplendor, que saîa do seu rosto: como não será muito mais gloriosa a Lei do Espirito? Porque se a Lei de condemnação é gloriosa, muito mais summamente gloriosa é a Lei de justiça. Pois que nem gloria foi aquillo, que foi glorioso em parte, em comparação da excellente gloria Evangelica. Por quanto se aquillo, que deve cessar, é glorioso; muito mais glorioso é aquillo, que deve permanecer.

(6) 1. Cor. 6. 12. (1) 2. Cor. 3. 7.

Digitized by Google

Com effeito (2), a precedente Lei foi annullada por causa da sua imperfeição, e inutilidade. Já que nada aperfeiçoou a Lei; mas servio de introducção a uma melhor esperança, por meio da qual nos approximâmos a Deos. E tudo isto não é sem juramento.

Agora porém Christo (3) teve em sorte um melhor ministerio, quanto de melhor alliança elle é medianeiro; a qual alliança foi estabelecida sobre melhores promessas. Porque se aquella primeira alliança fosse bastante para inteiramente livrar da culpa, não se substituiria certamente uma segunda em seu lugar. Jeremias, com effeito, reprehendendo-os diz: Eis que virá tempo, diz o Senhor, em que eu firmarei uma nova alliança com a Casa de Israel, e com a Casa de Judá; não uma alliança como aquella, que fiz com os seus pais no dia, em que os tomei pela mão, para os tirar da terra do Egypto: mas como elles não persistîrão na minha alliança, eu os desprezei, diz o Senhor. Porque esta é a alliança, que farei com a Casa de Israel de-

(2) Hebr. 7. 18. (3) Hebr. 8. 6.

Digitized by Google

pois daquelle tempo, diz o Senhor: Porei as minhas Leis nos seus espiritos, e escrevê-las-hei nos seus corações; e serei o seu Deos, e elles serão o meu povo: e não será preciso, que cada um delles ensine ao seu proximo, e cada qual ensine a seu irmão; dizendo-lhe: Conhecei o Senhor; porque do menor até ao maior todos me conhecerão: pois que eu serei propicio ás suas maldades, e não me recordarei mais dos seus peccados. Em fim, com o dizer nova alliança, envelheceo a primeira. Ora aquillo, que é antigo, e velho, está proximo a destruir-se.

CAPITULO LII.

Da insufficiencia, e reprovação dos sacrificios legaes, e da efficacia do Sacrificio da Lei Nova.

A Lei (1), tendo a sombra dos bens futuros, e não a mesma imagem das cousas, com aquellas mesmas victimas, que incessante-

(1) Hebr. 10. 1.

Digitized by Google

mente offerecem todos os annos, não póde jámais fazer perfeitos os mesmos ministros: de outra maneira cessarião de offerecê-las; por isso que purificados uma vez os ministros, não se sentirião nunca mais com consciencia de peccado. Mas por meio destas victimas se faz todos os annos commemoração dos peccados. Pois que é impossivel que se tirem os peccados com o sangue dos touros, e dos bodes. Pelo que, entrando no Mundo, diz: Não quizeste victima, nem offerta, mas formaste-me um corpo. Os holocaustos pelo peccado não te agradárão. Então disse eu: Eis que eu venho (no principio do livro está escripto de mim) para cumprir, ó Deos, a tua vontade. Tendo dicto acima: Não quizeste as victimas, as offertas, e os holocaustos pelo peccado; nem te agradárão aquellas cousas, que segundo a Lei se offerecem; então disse eu: Eis que eu venho para cumprir, ó Deos, a tua vontade. Tira o primeiro, para estabelecer o segundo. Em virtude daquella vontade fomos sanctificados por meio da offerta do Corpo de Christo, offerecida uma só vez. E com effeito, todo o Sacerdote está prestes

Digitized by Google

ao seu ministerio todos os dias, offerecendo frequentemente as mesmas victimas, as quaes jámais podem tirar os peccados. Porém Christo, offerecida para sempre uma só victima, está sentado á mão direita de Deos. Esperando finalmente até que os seus inimigos lhe sejão sotopostos, como escabello de seus pés. Por quanto com uma só oblação purificou perfeitamente para sempre aquelles, que são sanctificados. E o Espirito Sancto nos certifica isto. Porque depois de ter dicto: Esta é a alliança, que eu firmarei com elles após aquelles dias, diz o Senhor: Porei nos seus corações as minhas Leis, e escrevê-las-hei nos seus entendimentos, e não me recordarei nunca mais dos seus peccados, e iniquidades. Tendo-se por tanto já completado a remissão destes peccados; já não se precisa mais de oblação pelo peccado.

Com effeito (2), foi construido o primeiro Tabernaculo, onde estavão os candieiros, e a mêsa, etc. Dispostas assim estas cousas, na primeira parte do Tabernaculo entravão sem-

(2) Hebr. 9. 2.

Digitized by Google

pre os Sacerdotes para exercerem as funcções do seu ministerio: na segunda parte porém entra unicamente o Pontifice uma só vez cada anno, não sem sangue, o qual sangue elle offerece pelos defeitos seus, e do povo. Dando o Espirito Sancto a entender, que a estrada para entrar no verdadeiro Sanctuario não era ainda descoberta, conservando-se ainda o primeiro Tabernaculo: o qual é figura do tempo futuro, e no qual se offerecem dadivas, e victimas, as quaes não podem jámais purificar em consciencia o ministro offerente, em virtude sómente de comidas, e bebidas, e de várias ablucões, e ceremonias corporaes, impostas até ao tempo, em que fossem reformadas.

CAPITULO LIII.

Continúa a tractar da insufficiencia, e imperfeição da Lei, e da cessação das ceremonias legaes no tempo da Lei Nova.

Em virtude d'uma revelação (1) fui a Jerusalem, e conferî com os Apostolos o Evan-

(1) Gal. 2. 2.

Digitized by Google

gelho, que eu prégo ás gentes, especialmente conferî com aquelles, que erão em grande veneração; afim de que eu não corresse, ou tivesse corrido debalde. Mas nem Tito, que commigo estava, apezar de ser gentio, foi obrigado a circumcidar-se, nem mesmo para satisfazer aos falsos irmãos, que se tinhão introduzido para explorarem a nossa liberdade, que temos em Jesus Christo, afim de tornarem a pôr-nos em escravidão. Aos quaes não cedemos com o sujeitarmo-nos nem ainda por um instante, afim de que a verdade do Evangelho permanecesse entre vós. Porém nada me contribuîrão da sua parte aquelles, que tinhão alguma auctoridade. Mas pelo contrario, vendo que me tinha sido encarregado o prégar o Evangelho aos incircumcisos, assim como a Pedro aos circumcisos (Pois que quem constituio a Pedro Apostolo dos circumcisos, me constituio tambem a mim Apostolo das Gentes): e tendo conhecido a graça, que me foi dada, Tiago, Cephas, e João, os quaes erão reputados as Columnas, me derão a mim, e a Barnabé as suas mãos direitas em signal de reciproca

Digitized by Google

sociedade, afim de que nós prégassemos aos Gentios, e elles aos circumcisos. Recommendando-nos tão sómente, que nos lembrassemos dos pobres; o que eu igualmente fui solîcito em executar.

Vindo pois Pedro a Antiochia, me oppuz a elle cara a cara, porque era reprehensivel. Por isso que antes de virem alguns, que erão da jurisdicção de Tiago, comia com os Gentios; mas chegados aquelles, retirava-se, temendo aos que erão circumcidados. E os demais Judeos seguîrão a sua dissimulação, de maneira que Barnabé tambem foi por elles induzido á mesma dissimulação. Vendo porém eu, que não se comportavão rectamente, conforme á verdade do Evangelho, disse a Cephas em presença de todos: Se tu, sendo Judeo, vives como Gentio, e não como Judeo, porque obrigas os Gentios a viverem como Judeos? Sabendo pois que o homem não se justifica em virtude das obras legaes, mas sim em virtude da Fé em Jesus Christo; por isso nós tambem crêmos em Jesus Christo para sermos justificados por meio da Fé no mesmo Christo, e não por meio das obras

Digitized by Google

legaes: pois que nenhum homem se justificará em virtude das obras legaes. Se pois, procurando nós fazermo-nos justos por meio de Christo, somos nós mesmos tambem achados peccadores; por ventura é Christo ministro do peccado? Não por certo. Por quanto se aquillo, que eu destruî, o edifico novamente, me constituo prevaricador. Porém pela Lei estou morto á Lei, afim de viver para Deos.

O' Galatas insensatos! (2) quem vos fascinou de maneira que não obedeçais á verdade? sim, vós, diante cujos olhos foi Christo já representado(*),e entre vós crucificado. Desejo sómente saber de vós uma cousa, e é: recebestes vós o Espirito por meio das obras legaes, ou por meio da obediencia á Fé? Sois vós tão loucos, que tendo começado com o Espirito, acabeis agora com a carne? Tendes padecido tanto sem proveito, se porém assim vos agrada. Aquelle pois que vos concedeo o Espirito, e opéra em vós os prodigios, por acaso fa-lo por causa da observancia da Lei, ou por causa da obediencia á Fé? Pois que

(2) Gal. 3. 1. (*) Veja-se a Nota, pagin. 81.

Digitized by Google

todos os que estão afferrados á observancia legal, estão sujeitos á maldição. Por isso que está escripto: Maldicto é todo aquelle, que não perseverar constante em todas as cousas, que estão escriptas no livro desta Lei, para cumpri-las. Que pois ninguem se justifique diante de Deos por meio da Lei, é manifesto, porque o justo vive por meio da Fé. De facto, a Lei não procede da Fé, mas quem executar aquellas cousas, viverá em virtude dellas.

Meus Irmãos, (fallo como homem) um testamento, ainda que feito por um homem, confirmado que elle seja, ninguem o rejeita, nem lhe accrescenta cousa alguma. Ora, a Abrahão, e á sua geração forão feitas as promessas. Não diz: E ás gerações, como a muitas; mas como a uma só; e á tua geração, que é Christo. Eu pois discorro desta maneira: o testamento confirmado por Deos, não é annullado a ponto de revogar a promessa feita pela Lei quatrocentos e trinta annos depois. Por quanto, se a herança vém da Lei, não vém pois da promessa. Porém Deos fez graça a Abrahão por meio da promessa. Logo, porque foi dada a Lei? Ella

Digitized by Google

foi publicada por causa das transgressões, até que viesse aquella geração, á qual tinha sido feita a promessa, e essa Lei foi declarada por meio dos Anjos com a intervenção d'um medianeiro. Porém o medianeiro não é de um só, e Deos é um só. Será pois a Lei contraria ás promessas de Deos? Não certamente. Por quanto, se tivesse sido dada uma Lei, que pudesse vivificar; dessa Lei viria verdadeiramente a justiça. Mas a Escriptura tudo encerrou sob peccado, afim de que a promessa fosse dada aos Crentes por meio da Fé em Jesus Christo. Com effeito, antes que viesse a Fé, estavamos guardados debaixo da Lei, e encerrados naquella Fé, que devia depois ser revelada. Por tanto a Lei foi o nosso pedagogo para para conduzir-nos a Christo, afim de sermos justificados por meio da Fé. Porém logo que veio a Fé, já não estamos sujeitos a pedagogo.

Em fim (3) nós sabemos, que a Lei é boa, se della se usar legitimamente. Sabendo igualmente, que a Lei não foi feita para o justo, mas sim para os injustos.

(3) 1. Tim. 1. 8.

Digitized by Google

CAPITULO LIV.

Da cessação da Circumcisão, e demais observancias legaes depois da promulgação do Evangelho.

Conservai-vos firmes (1), e não queirais de novo deixar-vos ligar ao jugo da servidão. Eu Paulo vos digo, que se vos circumcidais, Christo de nada vos aproveitará. Pois que vos affirmo novamente, que todo o homem, que se circumcida, é obrigado a observar toda a Lei. Já que não tendes parte com Christo vós, que fundais na Lei a vossa justificação: vós estais descaîdos da graça. Vós corrieis bem; quem vos impedio de não obedecerdes á verdade? Não condescendais com pessoa alguma. Por quanto esta persuasão não é daquelle, que vos chama. Eu porém a vosso respeito confio no Senhor, que não sereis d'outro sentimento diverso. Aquelle pois que vos perturba, quem quer que elle seja, será castigado. Ora, meus Irmãos, se eu ainda

(1) Gal. 5. 1.

Digitized by Google

prégo a Circumcisão, porque sou eu ainda perseguido? Logo não existe já o escandalo da Cruz. Oxalá que sejão separados aquelles que vos perturbão. Com effeito, vós, meus Irmãos, fostes chamados á liberdade; com tanto que não vos sirvais da liberdade para dardes occasião á carne.

Todos os que querem agradar-vos (2), segundo a carne, vos constringem a circumcidar-vos, tão sómente para não serem perseguidos por causa da Cruz de Christo. Por quanto nem mesmo aquelles, que se circumcidão, observão a Lei; mas querem circumcidar-vos, afim de se gloriarem na vossa carne. Mas em Jesus Christo nada vale o ser circumcidado, ou incircumcidado; mas sim o ser nova creatura. Se vós (3) sois conduzidos pelo espirito, não estais sujeitos á Lei.

Digo-vos pois (4), que em quanto o herdeiro é criança, ainda que elle seja senhor de tudo, todavia em nada differe de um criado: mas está sujeito aos tutores, e administradores até ao prazo de tempo determinado pelo pai,

(2) Gal. 6. 12. (3) Gal. 5. 18. (4) Gal. 4. 1.

Digitized by Google

Assim tambem nós, quando eramos crianças, estavamos sujeitos aos rudimentos dados ao Mundo. Vós observais os dias, os mezes, os tempos, e os annos. Temo pois a vosso respeito, que talvez eu tenha trabalhado inutilmente entre vós. Obrai commigo, como eu obro comvosco; é quanto vos peço, meus Irmãos: vós não me offendestes em cousa alguma. Ora, vós sabeis como n'outro tempo no meio das tribulações da carne vos préguei o Evangelho: mas vós não desprezastes, nem recusastes a vossa prova nas afflicções da minha carne; antes porém me recebestes como a um Anjo de Deos, ou como ao *mesmo* Christo. Aonde está pois aquella vossa boa disposição? Pois que vos asseguro que, se fosse possivel, terieis tirado os olhos da vossa cara para m'os dardes. Tenho-me eu pois feito vosso inimigo por causa de vos dizer a verdade? Elles são ciosos de vós, porém não rectamente, antes pertendem separar-vos de mim, afim de que os ameis. O' meus Filhinhos, que eu de novo concebo até que Christo se forme em vós! Eu quizera achar-me agora entre vós, e mudar a minha voz; já que estou

Digitized by Google

confuso a vosso respeito. Dizei-me vós, que quereis estar sujeitos á Lei: Não lêstes a Lei? Com effeito, está escripto, que Abrahão teve dous filhos, um da escrava, e o outro da mulher livre. Aquelle da escrava nasceo segundo a ordinaria ordem da natureza; porém aquelle da livre nasceo em virtude da promessa divina. As quaes cousas forão dictas por allegoria. Por quanto aquelles dous filhos significão os dous Testamentos: um dado no monte Sinai, que faz escravos; este é Agar. Sinai pois é um monte na Arabia, o qual tem relação com a Jerusalem de agora, a qual é serva junctamente com os seus filhos.

Ora, o peccado não vos dominará (5), porque não estais debaixo da Lei, mas debaixo da Graça. Que se deve por tanto concluir? Peccaremos nós, porque não estamos debaixo da Lei, mas debaixo da Graça? Não certamente.

(5) Rom. 6. 14.

Digitized by Google

CAPITULO LV.

Do Sacerdocio e Pontificado de Christo: e da eminencia de Melchisedech, que foi figura do mesmo Christo: e como Levi pagou os Dizimos na pessoa de Abrahão.

Tendo nós um grande Pontifice (1) Jesus filho de Deos, o qual Jesus entrou nos Ceos, conservemos a nossa profissão de Fé.

Na verdade, todo o Pontifice (2) escolhido de entre os homens é constituido a favor dos homens sobre todas as cousas, que dizem respeito a Deos; afim de que offereça dadivas, e sacrificios pelos peccados; e afim de que possa compadecer-se dos ignorantes, e dos que errão: pois que elle mesmo está cercado de fraquezas. E por isso deve, tanto pelo povo, quanto por si mesmo, offerecer Sacrificio pelos peccados. Ninguem se arroga a si mesmo uma tal honra; mas sim quem é chamado por Deos, como Arão. Assim tambem Christo não se exaltou por si mesmo,

(1) Hebr. 4. 14. (2) Hebr. 5. 1.

Digitized by Google

afim de ser feito Pontifice; mas exaltou-o aquelle, que lhe disse: Tu és meu Filho, eu te gerei hoje. Como tambem noutro lugar diz: Tu és Sacerdote em eterno segundo a ordem de Melchisedech. Foi pois chamado por Deos Padre Pontifice segundo a Ordem de Melchisedech. Sobre o que tenho a dizer cousas grandes, e inexplicaveis, visto que vos tendes endurecido no ouvir.

Com effeito, este Melchisedech (3) Sacerdote do Summo Deos foi ao encontro de Abrahão, quando este voltava da derrota dos Reis, e abençoou-o; e a elle pois deo Abrahão a decima parte de todos os despojos. O qual Melchisedech se interpreta primeiramente Rei de justiça, e depois Rei de Salem, isto é, Rei de paz; sem pai, sem mãi, sem genealogia, sem o principio dos seus dias, sem o fim da sua vida; mas similhante ao Filho de Deos, permanece Sacerdote em perpétuo. Considerai pois quão grande seja aquelle, a quem o Patriarca Abrahão pagou o dizimo das mais excellentes cousas. E na

(3) Hebr. 7. 1.

Digitized by Google

verdade, aquelles dos filhos de Levî, que são elevados ao Sacerdocio, tem ordem de receber do povo o dizimo conforme a Lei, isto é, dos seus proprios irmãos, apezar de que tambem esses tragão a sua origem dos lombos de Abrahão. Melchisedech porém, cuja geração não se conta entre os Levitas, recebeo os dizimos de Abrahão, e deo a benção ao mesmo Abrahão, que tinha recebido as promessas divinas. Ora, sem dûvida alguma o menor recebe a benção do maior. Com effeito, em quanto aos Levitas, são homens mortaes, mas em quanto a Melchisedech, é uma pessoa, de quem se affirma a vida. E, por assim dizer, Levî, que recebe os dizimos, tambem os dizimos pagou na pessoa de Abrahão. Pois que o dicto Levî estava ainda nos lombos do pai, quando Melchisedech foi ao encontro deste. Se a justificação por tanto se alcançava por meio do Sacerdocio Levitico (por quanto sob este recebeo o povo a Lei) que necessidade houve depois para se instituir um outro Sacerdocio, chamado segundo a Ordem de Melchisedech, e não segundo a Ordem de Arão? Transferido pois o Sacerdo-

Digitized by Google

cio, é mister que tambem se mude a Lei. Já que aquelle, por cujo respeito se dizem estas cousas, pertence a uma outra Tribu, da qual ninguem teve parte no ministerio do altar. Pois que é evidente que nosso Senhor nasceo da Tribu de Judá: relativamente á qual nunca Moysés fallou de Sacerdocio. E isto muito mais manifesto é desde que apparece um outro Sacerdote, que é segundo a Ordem de Melchisedech, o qual é feito Sacerdote não segundo a Lei da successão carnal, mas em virtude de uma vida indissoluvel. Por quanto, delle se diz deste modo: Tu és Sacerdote em eterno segundo a Ordem de Melchisedech.

De facto, os Levitas forão feitos Sacerdotes sem juramento; porém Jesus foi-o feito com o juramento daquelle, que lhe disse: O Senhor jurou, e não se arrependerá, tu és Sacerdote em eterno. Por consequencia Jesus constituio-se fiador d'uma melhor alliança. E aquelles forão muitos Sacerdotes, por isso que não lhes era possivel permanecerem por causa da morte. Mas este, por isso que permanece eternamente, tem um Sacerdocio

Digitized by Google

perpétuo. Tal pois convinha que nós tivessemos um Pontifice, Sancto, immaculado, innocente, segregado dos peccadores, e exaltado sobre os Ceos: o qual não tem quotidianamente necessidade (como aquelles outros Sacerdotes) de offerecer primeiramente victimas pelos seus peccados, e depois pelos peccados do povo: por quanto elle fez isto uma só vez offerecendo-se em propria pessoa. Na verdade, a Lei constituio Sacerdotes a homens debeis: porém a palavra do juramento, que é posterior á Lei, constituio o Filho perfeito em eterno.

A conclusão das cousas (4), que temos dicto, é esta: Temos um Pontifice, que está nos Ceos sentado á direita do Throno da Magestade divina, Ministro das cousas sanctas, e do verdadeiro Tabernaculo, construido por Deos, e não pelo homem. Como pois todo o Pontifice é ordenado para offerecer dadivas, e victimas; por isso é necessario, que este tambem tenha alguma que offerecer. Se elle pois estivesse sobre a Terra, não seria Sa-

(4) Hebr. 8, 1.

Digitized by Google

cerdote, existindo aquelles, que segundo a Lei, offerecem dadivas; os quaes servem ao modélo, e á sombra das cousas celestes; como foi dicto por Deos a Moysés, estando para acabar o Tabernaculo: Repara, disse, e executa tudo conforme ao modélo, que te foi mostrado sobre o monte.

CAPITULO LVI.

Com quaes virtudes devem ser ornados aquelles que são constituidos em Ordens Sacras, os Bispos, os Sacerdotes, e os Diaconos.

Discurso verdadeiro (1): Se alguem deseja o Episcopado, deseja uma boa obra. É necessario pois, que o Bispo seja irreprehensivel, que tenha sido casado com uma só mulher, que seja sobrio, prudente, pudico, honrado, hospitaleiro, douto, não dado ao vinho, não violento, mas modesto: não litigante, não ambicioso, mas que governe bem a sua pro-

(1) 1. Tim. 3. 1.

Digitized by Google

pria casa; que tenha os filhos bem subordinados com exacta castidade. (Se uma pessoa não sabe governar a propria casa, como poderá diligentemente governar a Igreja de Deos?) Que não seja neophyto, afim de que ensoberbecido não cáia na condemnação do Diabo. É tambem preciso que elle goze de boa reputação entre os estranhos, afim de que não cáia em opprobrio, e no laço do Demonio.

Convém igualmente que os Diaconos sejão pudicos, não enganadores, não dados demasiadamente ao vinho, não cubiçosos do interesse injusto, e que conservem o mysterio da Fé com uma consciência pura. E estes sejão outro-sim examinados antes, e depois, e se não tiverem crime algum, exercitem o seu ministerio. Os Diaconos tenhão sido casados com uma só mulher, e governem bem os seus filhos, e as suas familias. Pois que aquelles, que cumprirem bem o seu ministerio, adquirirão um honorifico gráo, e muita confiança na Fé de Jesus Christo. Por este motivo (2) te deixei em Creta, afim de que tu

(2) Tit. 1. 5.

Digitized by Google

dirijas bem as demais cousas, e ordenes Sacerdotes pelas cidades, conforme as instrucções, que eu te dei: isto é, aquelles que forem sem mancha, que tenhão sido maridos de uma só mulher, que tenhão os filhos fieis, sem nota de luxuriosos, e de insubordinados. É mister pois, que o Bispo seja sem tacha, como Dispenseiro da Casa de Deos; não soberbo, não iracundo, não dado ao vinho, não violento, e não cubiçoso do vil interesse: mas hospitaleiro, benigno, sobrio, justo, sancto, continente, afferrado aos bons principios, que são conformes com a verdadeira doutrina; afim de que possa com sã doutrina exhortar, e convencer aquelles, que a contradizem.

Não admittais accusação (3) contra qualquer Sacerdote, se não for fundada sobre duas, ou tres testemunhas.

(3) 1. Tim. 5. 19.

Digitized by Google

CAPITULO LVII.

Da instituição, e Communhão do Sacramento da Eucaristia: e quão condemnavel seja o recebê-lo indignamente.

Fallo-vos (1) como a pessoas instruidas; pelo que julgai vós mesmos o que vos digo: O caliz de benção, que nós benzemos, não é elle uma communicação do Sangue de Christo? E o pão, que nós partimos, não é elle uma communicação do Corpo do Senhor? Pois que todos nós, sendo muitos, que de um só pão participâmos, somos um só pão, e um só corpo. Ora, eu aprendî do Senhor (2) aquillo que igualmente vos ensinei a vós: Que nosso Senhor Jesus Christo naquella mesma noite, em que foi traîdo, tomou o pão, e dando graças, partio-o, e disse: Tomai, e comei: isto é o meu Corpo, o qual será entregue á morte por amor de vós: fazei isto em minha memoria. Tomando tambem do mesmo modo o Caliz, depois de ter ceado,

(1) 1. Cor. 10. 15. (2) 1. Cor. 11. 23.

Digitized by Google

disse: Este Caliz é o Novo Testamento no meu Sangue: fazei isto, todas as vezes que o beberdes, em minha memoria. Pois que todas as vezes que comerdes este pão, e beberdes deste Caliz, representareis a morte do Senhor, até que elle venha. Por tanto todo aquelle que comer este pão, ou beber do caliz do Senhor indignamente, será reo do Corpo, e do Sangue do Senhor. Examine por tanto o homem a sua consciencia, e assim coma daquelle pão, e beba daquelle Caliz. Pois que quem indignamente come, e bebe; come, e bebe a sua condemnação, não distinguindo o Corpo do Senhor. Por isso ha entre vós muitos enfermos, e fracos, e muitos morrem.

Finalmente, meus Irmãos, todas as vezes que vos ajunctardes para comer, esperai uns pelos outros. Se algum tiver vontade de comer, coma em sua casa, afim de que não vos ajuncteis para vosso damno. Em quanto ás demais cousas, quando eu for direi como se devem fazer. **

Digitized by Google

CAPITULO LVIII.

Do modo como se devem portar as pessoas casadas: e do conselho da continencia virginal, e vidual.

A'cerca das cousas (1), de que me escrevestes, digo-vos; que é bom para o homem o não tocar em mulher. Mas por causa da incontinencia cada qual tenha a sua mulher, e cada uma mulher tenha o seu marido. O marido pague o debito á sua mulher, e a mulher igualmente ao seu marido. A mulher casada não é senhora de si, mas está sujeita ao seu marido. E do mesmo modo o homem casado não é senhor de si, mas está sujeito á sua mulher. Não vos defraudeis um ao outro, senão por acaso de commum consenso, e por um certo tempo, afim de vos applicardes á oração. E depois tornai-vos a ajunctar, para que não vos tente Satanáz por meio da vossa incontinencia. Todavia digo-vos isto por condescendencia, e não por preceito. Já que desejo, que vós todos sejais, assim como

(1) 1. Cor. 7. 1.

Digitized by Google

eu sou: porém cada qual tem seu particular dom de Deos: um d'uma maneira, e outro d'outra.

Digo pois ás pessoas solteiras, e viuvas: Que é bem para ellas o conservarem-se assim, igualmente como eu. Mas se não podem conter-se, casem-se: pois que é melhor casar-se do que abrazar-se. Ás pessoas pois, que já estão unidas em Matrimonio, ordeno (não eu, mas sim o Senhor): Que a mulher não se separe do seu marido. E quando por algum caso se tenha separado, permaneça sem tornar a casar-se, ou torne a cohabitar com o seu marido. E o marido não repudie a sua mulher. Ás demais pessoas pois digo eu, não o Senhor: Se um Irmão tem uma mulher infiel, e esta é contente de habitar com elle, não a repudie. E se uma mulher tem um marido infiel, e este é contente de viver com ella, não o deixe. Porque é sanctificado o marido infiel pela mulher fiel; e sanctificada é a mulher infiel pelo marido fiel: aliàs os vossos filhos serião immundos, porém agora são sanctos. Com tudo, se o infiel se separa, fique separado. Pois que em tal

Digitized by Google

caso o irmão, ou a irmã, não está sujeito á servidão. Por quanto, que sabes tu, ó mulher, se salvarás a teu marido? E que sabes tu, ó homem, se salvarás a tua mulher? N'uma palavra, a cada um repartio Deos a sua graça. A respeito pois das virgens não recebi preceito do Senhor: porém dou conselho, como tendo conseguido misericordia do Senhor, para que eu seja fiel. Julgo por tanto, que isto seja bom por causa da urgente necessidade, já que é bem para o homem o conservar-se assim. Estás tu ligado com o vínculo do Matrimonio? Não procures desligar-vos. Es tu solteiro? Não busques mulher. Se porém te casares, não peccas nisso. E se uma virgem se casar não pecca: mas estes taes ficarão expostos ás afflicções da carne. Eu porém compadeço-me de vós. Aquelle, que não tem mulher, é cuidadoso das cousas do Senhor, e de como ha de agradar a Deos. Aquelle pois, que tem mulher, é cuidadoso das cousas do Mundo, e de como ha de agradar á mulher, e é como dividido.

A mulher solteira, e a virgem tem cuidado

Digitized by Google

das cousas do Senhor, afim de ser sancta no corpo, e no espirito. Porém a mulher casada tem cuidado nas cousas do Mundo, e de como ha de agradar ao marido. Todavia digo estas cousas para utilidade vossa; não para vos expôr ao perigo, mas para vos declarar o que é honesto, e dá faculdade de applicar-se ás cousas do Senhor sem impedimento. Se qualquer porém julga ser censurado ácerca da sua filha, porque ella passe já a adolescencia, e convém fazer assim: faça aquillo que quer; pois que não pecca, se ella se casa. Aquelle pois, que firmamente tem determinado comsigo (não havendo necessidade, mas podendo resolver a seu arbitrio) e julgar em consciencia dever conservar donzella a sua filha, faz bem. Por tanto aquelle que casa a sua filha, faz bem: e aquelle que não a casa, faz melhor.

A mulher está ligada com a Lei do Matrimonio em quanto vive o seu marido. Porém se elle morrer, ella fica livre: case com quem quizer, com tanto que seja conforme a Lei do Senhor. Mas será mais feliz, se assim se conservar, segundo o meu conselho.

Digitized by Google

N'uma palavra, julgo que eu tambem possuo o Espirito de Deos.

As mulheres (2) estejão sujeitas aos seus maridos, como ao Senhor: pois que o marido é cabeça da mulher, assim como Christo é cabeça da Igreja. Pelo que bem como a Igreja está sujeita a Christo, assim igualmente as mulheres devem estar sujeitas em tudo aos seus maridos.

O' homens, amai as vossas mulheres, como tambem Christo amou a Igreja. Na verdade, os maridos devem amar as suas mulheres, como a seus proprios corpos. Quem ama a sua propria mulher, ama-se a *si mesmo*. Por conseguinte cada um de vós ame a sua propria mulher, como a si mesmo. E a mulher respeite o seu proprio marido. O' mulheres (3), sede obedientes aos vossos maridos, assim como convém, segundo a Lei do Senhor. Homens, amai as vossas mulheres, e não sejais duros com ellas. Seja finalmente (4) o Matrimonio honrado em tudo, e o thalamo sem mancha alguma.

(2) Eph. 5. 22. (3) Col. 3. 18. (4) Hebr. 13. 4.

Digitized by Google

CAPITULO LIX.

De alguns documentos geralmente pertencentes aos homens, ás mulheres, e ás viuvas.

Quero que vós saibais (1) que Christo é cabeça de todo o homem; o homem pois é cabeça da mulher: Deos porém é cabeça de Christo. Todo o homem, que ora, ou profetiza com a cabeça coberta, faz affronta á sua cabeça. Toda a mulher porém, que ora, ou profetiza com a cabeça descoberta, faz injûria á sua cabeça; pois que é o mesmo que se fosse calva. Por quanto, se ella não quer trazer véo, córte tambem o cabello. Se pois o andar com o cabello cortado, ou ser calva, é indecente a uma mulher, cubra a sua cabeça. O homem porém não deve cobrir a sua cabeça, porque é imagem, e gloria de Deos; mas a mulher é gloria do homem. Pois que o homem não procede da mulher, mas a mulher procede do homem. Já que o homem certamente não foi creado por causa da mu-

(1) 1. Cor. 11. 3.

Digitized by Google

lher, mas sim a mulher por causa do homem. Por isso deve a mulher trazer o véo sobre a sua cabeça, e tambem por causa dos Anjos (*). Com tudo, nem o homem póde existir sem a mulher, nem a mulher sem o homem, segundo o Senhor. Por quanto, assim como a mulher procede do homem, assim tambem o homem vém ao Mundo por meio da mulher. Ajuizai vós mesmos: Por ventura é decente, que a mulher faça oração a Deos com a cabeça descoberta? Por acaso não vos ensina a mesma natureza, que é ignominioso para o homem o deixar crescer o cabello? E que ao contrario é honorifico para a *mulher* o deixar crescer o cabello? Por isso que a esta forão dados os cabellos em vez de véo.

(*) Por *Anjos* se devem entender aqui ou os Espiritos Angelicos, ou os Sacerdotes, que na Sagrada Escriptura (*Malachiæ* c. II. v. 7.) são chamados Anjos do Senhor. No primeiro sentido quer dizer o Apostolo, que as mulheres devem estar no sagrado Templo modestamente cobertas em signal da reverencia, e respeito devido aos Anjos celestes, que alli assistem: no segundo, que ellas devem ir á Igreja decentemente cobertas para não darem escandalo aos Sacerdotes. *Nota do Traductor.*

Digitized by Google

As mulheres (2) estejão caladas na Igreja; porque não lhes é permittido fallarem, mas devem estar sujeitas, como igualmente o diz a Lei. Se pois querem saber alguma cousa, perguntem-na em casa aos seus maridos. Pois que é indecoroso para uma mulher o fallar na Igreja. Por ventura procedeo de vós a palavra de Deos? Ou por acaso sómente a vós tem ella chegado? Se algum se tem por Profeta, ou por homem espiritual, saiba que as cousas, que eu vos escrevo, são preceitos do Senhor.

As mulheres adornem-se (3), porém não com os cabellos encaracolados, nem com ouro, ou perolas, ou vestidos preciosos: mas com as boas obras, como convém a mulheres, que fazem profissão de piedade. A mulher aprenda em silencio com toda a submissão. Não permitto á mulher o ensinar, nem o dominar sobre o homem; mas sim que esteja calada. Já que primeiramente foi formado Adão, e depois Eva. E Adão não foi seduzido; a mulher porém seduzida prevari-

(2) 1. Cor. 14. 34. (3) 1. Tim. 2. 9.

Digitized by Google

cou. Todavia ella salvar-se-ha pela educação dos filhos, se perseverar na Fé, na Caridade, e na sanctidade com modestia.

Honrai as viuvas (4), que são verdadeiramente viuvas. Se uma viuva porém tem filhos, ou netos, aprenda primeiramente a governar bem a sua casa, e renda a mutua recompensa a seus pais. Pois que isto é cousa agradavel a Deos. Aquella pois que é realmente viuva, e desamparada, tenha esperança em Deos, e seja constante, dia e noite, nas suas sûpplicas, e orações. Pois que aquella que vive em delicias, vivendo é morta. E ordenai-lhes isto mesmo, afim de que sejão irreprehensiveis. Seja eleita a viuva (*), que não tenha menos de sessenta annos, que tenha sido casada com um só homem, e que seja munida da attestação das boas obras: se tem educado bem os filhos, se tem lavado os

(4) 1. Tim. 5. 8.

(*) Nos primeiros seculos da Igreja elegião-se algumas viuvas para serem alimentadas á custa da Igreja, e para exercitarem com os Christãos algumas obras de caridade, compativeis com o seu sexo, e estado. *Nota do Traductor.*

Digitized by Google

pés aos Fieis, se tem praticado a hospitalidade, se tem soccorrido os atribulados, se tem finalmente sido cuidadosa em praticar toda a sorte de boas obras. Rejeita porém as viuvas mais môças; porque vendo-se cheias da abundancia dos Christãos, querem casar-se de novo; e merecem a condemnação, porque anniquilão a primeira fé. Quero por tanto, que as viuvas môças tornem a casar-se, eduquem os filhos, sejão mãis de familias, e nenhuma occasião de maldicencia dem ao inimigo. Pois que já algumas se tem voltado a seguir Satanáz. Se algum fiel tem algumas viuvas, subministre-lhes o necessario: e não se aggrave a Igreja, afim de que ella possa soccorrer aquellas, que são verdadeiramente viuvas.

Digitized by Google

CAPITULO LX.

Como os pais de familias se devem portar com os seus filhos, e vice-versa: como tambem se devem portar os amos com os criados, e vice-versa.

Filhos (1), sede obedientes a vossos pais no Senhor; pois que isto é justo. Honra a teu pai, e a tua mãi (que é o primeiro Mandamento com promessa) afim de que tu vivas longo tempo sobre a Terra. E vós, ó Pais, não provoqueis a ira os vossos filhos; mas educai-os na doutrina, e temor do Senhor. Filhos (2), obedecei em tudo a vossos pais, pois que isto é agradavel ao Senhor. Pais, não provoqueis a ira os vossos filhos, afim de que não se fação pusillanimes. Não (3) são os filhos os que devem ajunctar riquezas para os pais, mas sim os pais para os filhos.

Criados (4), obedecei aos vossos amos carnaes com temor, e respeito, na simplicidade

(1) Eph. 6. 1. (2) Col. 3. 20.
(3) 2. Cor. 12. 14. (4) Eph. 6. 5.

Digitized by Google

do vosso coração, assim como a Christo: servindo não só aos seus olhos, como para agradar aos homens, mas como servos de Christo, fazendo a vontade de Deos com bom coração, e voluntariamente; servindo como ao Senhor, e não como aos homens: estando certos, que cada um, ou seja servo, ou seja livre, receberá do Senhor a recompensa de tudo aquillo que tiver feito de bem. E vós, amos, fazei outro tanto para com os criados, depondo a aspereza; pois sabeis, que o seu e vosso amo está nos Ceos; e que diante de Deos não ha differença de pessoas.

Servos (5), obedecei em tudo aos vossos amos temporaes, não servindo tão sómente á sua vista, quasi para comprazer aos homens, mas na simplicidade do coração, e no temor de Deos. Tudo aquillo, que fazeis, executai-o com bom coração; sabendo, que do Senhor recebereis remuneração da herança. Amos(6), dai aos vossos servos tudo o que é justo, e razoavel; sabendo, que tambem vós tendes um amo no Ceo.

(5) Col. 3. 22. (6) Col. 4. 1.

Digitized by Google

Todos aquelles (7), que estão debaixo do jugo da servidão, considerem os seus amos dignos de toda a honra; afim de que não se blaspheme do nome, e doutrina do Senhor. Todos aquelles pois, que tem amos Christãos, não os desprezem, porque são irmãos: mas antes sirvão-os, por isso mesmo que são Christãos, e porque são participantes da mesma graça. Os servos (8) estejão sujeitos aos seus amos, procurem agradar-lhes em tudo, não os contradigão, nem os defraudem: mas mostrem-lhes uma exacta fidelidade em todas as cousas; afim de que em tudo fação honra á doutrina do nosso Salvador.

(7) 1. Tim. 6. 1. (8) Tit. 2. 9.

Digitized by Google

CAPITULO LXI.

Como os Superiores se devem portar com os subditos, e vice-versa: e de alguns documentos pertencentes aos Prelados: e como as diversas pessoas se devem instruir de diverso modo.

Nós vos rogâmos, ó Irmãos (1), que considereis aquelles que entre vós trabalhão, e vos presidem no Senhor, e vos instruem, afim de que os ameis cada vez mais por causa das suas fadigas: conservai-vos em paz com elles. Pois que quem os despreza, não despreza ao homem, mas a Deos.

Os Sacerdotes (2) que governão bem, sejão considerados dignos de duplicada honra; mórmente os que se applicão a prégar, e a ensinar.

Lembrai-vos dos vossos Prelados (3), que vos prégárão a palavra de Deos: e, considerando o fim da sua vida, imitai a sua Fé. Obedecei aos vossos Prelados, e sede-lhes

(1) 1.Thes.5.12. (2) 1.Tim.5.17. (3) Hebr.13.7.

Digitized by Google

submissos (Por quanto elles estão continuamente vigiando, como devendo dar conta das vossas almas): afim de que elles fação isso com alegria, e não com gemidos; pois que isto não vos convém. Tractai estas pessoas com respeito (4), e recebei-as com todo o prazer.

Em quanto eu não vou (5), applicai-vos a lêr, a exhortar, e a ensinar. Não tracteis com descuido a graça, que tendes, a qual vos foi dada por particular inspiração, com a imposição das mãos dos Presbyteros. Attendei a vós, e á instrucção. Insistî nestas cousas: porque, fazendo isto, salvar-vos-heis a vós, e áquelles, que vos ouvem. Não imponhais as mãos (6) facilmente a ninguem; e não sereis participante dos peccados alheios. Sede porém (7) em todas as cousas vigilante, e laborioso, e fazei o officio de prégador do Evangelho, executai o vosso ministerio, e sede sobrio. Estas mesmas cousas ensinai (8), e confirmai na presença de Deos.

(4) Philip.2.29. (5)1.Tim.4.13. (6)1.Tim.5.22.
(7) 2. Tim. 4. 5. (8) 2. Tim. 2. 14.

Digitized by Google

Vós, na verdade, tendes seguido (9) a minha doutrina, a minha educação, o meu designio, a minha fé, a minha longanimidade, a minha caridade, a minha paciencia, as minhas perseguições, os meus trabalhos, os quaes me forão suscitados em Antiochia, em Iconia, e em Lystra: as quaes perseguições eu soffrî, e de todas ellas o Senhor me livrou.

Prégai a sancta palavra (10), instai a tempo, e fóra de tempo: reprehendei, supplicai, e admoestai com toda a paciencia e doutrina. Sede modélo (11) dos Fieis no fallar, na conversação, e na caridade. Não reprehendais ao homem ancião (12), mas pedi-lhe como a pai; aos jovens, como a irmãos, ás mulheres de idade, como a mãis; e ás môças, como a irmãs, com toda a castidade.

As vossas instrucções pois (13) sejão conformes com a sã moral. Os velhos sejão sobrios, pudicos, prudentes, incorruptos na fé, na Caridade, e na paciencia. As mulhe-

(9) 2. Tim. 3. 10. (10) 2. Tim. 4. 2.
(11) 1. Tim. 4. 12. (12) 1. Tim. 5. 1. (13) Tit. 2. 1.

Digitized by Google

res idosas comportem-se similhantemente com um sancto decoro, não sejão maldizentes, nem dadas ao demasiado vinho, mas bem edificantes, afim de que ensinem ás mais môças a serem discretas, a amarem aos seus maridos, a quererem bem aos seus filhos, a serem prudentes, castas, sobrias, benignas, cuidadosas do bem das suas casas, sujeitas aos seus maridos; e afim de que a palavra de Deos não seja diffamada. Exhortai igualmente os jovens a serem sobrios. Se estas cousas (14) ensinardes aos irmãos, sereis um bom ministro de Jesus Christo, perfeitamente nutrido com as palavras da Fé, e da sã doutrina, que tendes abraçado.

(14) 1. Tim. 4. 6.

Digitized by Google

CAPITULO LXII.

Da espiritual regeneração baptismal, e porque razão devemos apartar-nos dos eccados para sempre.

Aonde abundou o peccado (1) ahî tambem superabundou a graça. Que (2) diremos por tanto? Permaneceremos nós por ventura no peccado, afim de que a graça seja exuberante. Deos nos livre. Pois que se nós estamos mortos ao peccado, como viveremos ainda nelle. Acaso ignorais vós, que todos os que fomos baptizados em Jesus Christo, fomos baptizados na sua morte? Por quanto fomos junctamente com elle sepultados pelo baptismo para morrermos; para que assim como Jesus Christo resuscitou dos mortos para gloria do Pai; assim tambem nós vivamos uma nova vida. Porque se nós fomos renascidos á similhança da sua morte, igualmente o seremos tambem á similhança da sua resurreição. Sabendo nós, que o nosso homem velho foi

(1) Rom. 5. 20. (2) Rom. 6. 1.

Digitized by Google

junctamente crucificado, afim de que seja destruido o corpo do peccado, e não sirvamos mais ao peccado. Porque aquelle, que morreo, foi justificado do peccado.

Se pois nós morremos com Christo, crêmos, que tambem junctamente com elle viveremos. Sabendo nós, que Christo, tendo resuscitado dos mortos, já não morre mais: a morte já não terá sobre elle mais algum dominio. Por isso que elle morreo pelo peccado, e morreo uma só vez; e por isso que elle vive, e vive para Deos. Assim tambem vós deveis julgar-vos mortos para o peccado, e vivos para Deos em nosso Senhor Jesus Christo. Por quanto, todos aquelles que de vós forão baptizados em Jesus Christo, forão revestidos de Christo (3). Em o qual fostes tambem circumcidados com circumcisão não manufacta por meio de privação do corpo carnal (4), mas com a circumcisão de Jesus Christo: sepultados junctamente com elle no baptismo, no qual fostes tambem resuscitados em virtude da Fé da operação de Deos, o qual o resuscitou dos mortos.

(3) Gal. 3. 27. (4) Col. 2. 11.

Digitized by Google

CAPITULO LXIII.

Da vinda do impiissimo, e falsissimo Antichristo, e do dia do Juizo.

Não vos atemorizeis (1) como se o dia do Senhor estivesse imminente; para que ninguem vos seduza de modo algum: já que tal não succederá em quanto primeiramente não acontecer a dissenção, e apparecer o homem do peccado, e filho da perdição, o qual se oppõe, e se exalta acima de tudo aquillo, que se chama Deos, ou que se adora, de tal maneira que elle se assentará no Templo de Deos, mostrando-se como se fosse Deos. Não vos recordais, que, quando eu ainda estava comvosco, vos dizia estas mesmas cousas? E agora vós sabeis o que é, que o retêm, afim de que elle appareça a seu tempo. Pois que elle já trabalha no mysterio de iniquidade: tão sómente que quem agora o detêm, o detenha até que seja tirado do meio de nós. E então manifestar-se-ha aquelle iniquo, o qual

(1) 2. Thes. 2. 2.

Digitized by Google

o Senhor Jesus matará com um assôpro da sua bôca, e anniquilará com o esplendor da sua vinda: a chegada do qual iniquo por obra de Satanáz será com todo o podêr, e com signaes, e prodigios falsos; e com toda a seducção da iniquidade para os que se perdem, pois que não abraçárão o amor da verdade para se salvarem: por isso Deos lhes mandará a obra do êrro, de sorte que creião na mentira, afim de que sejão julgados todos aquelles, que não crêrão na verdade, mas derão o seu consentimento á iniquidade.

A'cerca pois dos tempos (2), e dos momentos, não necessitais, ó Irmãos, que nós vos escrevamos. Porque vós mesmos sabeis exactamente, que o dia do Senhor virá como um ladrão nocturno. Pois que quando disserem, paz, e segurança: então a destruição lhes sobrevirá repentinamente, assim como as dôres a uma mulher pejada, e não escaparão. Vós porém, meus Irmãos, não viveis nas trevas, para que aquelle dia vos côlha de improviso, como um ladrão.

(2) 1. Thes. 5. 1.

Digitized by Google

CAPITULO LXIV.

Da futura Resurreição geral.

Se qualquer (1) não tem o espirito de Christo, tambem não possue a Christo. Se porém o espirito daquelle, que resuscitou a Jesus de entre os mortos, habita em vós: elle, que resuscitou dos mortos a Jesus Christo, vivificará tambem os vossos corpos mortaes por meio do seu Espirito, que habita em vós. Deos é (2) que resuscitou ao Senhor, e resuscitar-nos-ha tambem a nós em virtude do seu podêr. Sabendo nós (3), que aquelle que resuscitou a Jesus, tambem nos resuscitará a nós com Jesus, e nos collocará comvosco. Pois que (4) não é debil a vosso respeito, mas sim poderoso para com vós-outros. Por quanto, apezar de que foi crucificado, como se fosse fraco, vive porém por virtude de Deos. Nós tambem somos fracos por seu amor, mas vivemos em vós por virtude de Deos. Já que (5),

(1) Rom. 8. 9. (2) 1. Cor. 6. 14.
(3) 2. Cor. 4. 14. (4) 2. Cor. 13. 3.
(5) 1. Thes. 4. 13.

Digitized by Google

se nós crêmos, que Jesus morreo, e resuscitou; Deos tambem igualmente conduzirá com Jesus aquelles, que morrêrão na graça do mesmo Jesus.

Na verdade, em nome do Senhor vos dizemos, que nós, que somos vivos, e que estamos guardados para a vinda do Senhor, não precederemos aos que morrêrão. Porque o mesmo Senhor descerá do Ceo á ordem, e á voz do Archanjo, e ao som da trombeta, e os mortos, que dormem em Christo, resuscitarão em primeiro lugar: e depois nós, que somos vivos, e que estamos reservados, seremos transportados sobre as nuvens no ar junctamente com elles ao encontro de Christo, e depois estaremos sempre com o Senhor. Por tanto consolai-vos reciprocamente com estas palavras.

Digitized by Google

CAPITULO LXV.

Da verdadeira prova, e diversidade da Resurreição futura, e dos dotes dos corpos glorificados.

Com effeito (1), se se prega Christo como resuscitado dos mortos; como pois alguns de entre vós dizem, que não ha Resurreição dos mortos? Se não ha resurreição dos mortos, nem menos Christo resuscitou. Se pois Christo não resuscitou, é por tanto vã a nossa prégação, e vã é tambem a nossa Fé. Somos nós tambem falsas testemunhas de Deos; pois que temos deposto um testemunho contra Deos, affirmando, que elle resuscitou a Christo, ao qual não resuscitou, se os mortos não resuscitão. Porque se os mortos não resuscitão, nem tão pouco Christo resuscitou. Se pois Christo não resurgio, é vã a vossa Fé; por isso que estais ainda nos vossos peccados: e por conseguinte tambem aquelles, que morrêrão em Christo, se perdêrão.

Se a nossa esperança em Christo é sómente

(1) 1. Cor. 15. 12.

Digitized by Google

para esta vida, somos nós os mais miseraveis de todos os homens. Agora porém Christo resuscitou dos mortos, como o principal dos adormecidos: visto que de um homem procedeo a morte, e de um outro homem procede a resurreição dos mortos. Assim como todos morrem em Adão, assim tambem todos serão resuscitados em Christo. Mas cada qual a seu tempo: primeiro Christo, depois os que são de Christo, os quaes crêrão na sua vinda. Depois virá o fim do Mundo, quando Christo tiver entregue o Reino a Deos, e Pai; quando tiver supprimido todo o Principado, Potestade, e Virtude. Pois que é necessario, que elle reine até que Deos lhe ponha debaixo dos pés todos os seus inimigos. Em ultimo lugar pois será destruida a inimiga morte. Por quanto o Pai sotopôs todas as cousas aos pés do Filho. Quando pois (a Escriptura) diz: Todas as cousas lhe estão sujeitas: sem dûvida se exceptua aquelle, que lhas ha sujeitado. Mas quando todas as cousas lhe estiverem sujeitas, então tambem o mesmo Filho estará sujeito áquelle, que lhe ha sotoposto tudo; afim de que Deos seja tudo em todos.

Digitized by Google

De outra maneira que aproveitarão aquelles, que se baptizão (*) pelos mortos, se os mortos absolutamente não resuscitão? Porque razão pois se baptizão por elles? E porque motivo nos expomos tambem nós aos perigos a todos os momentos? Pois que eu, meus Irmãos, morro quotidianamente por amor da vossa gloria, que é tambem a minha em nosso Senhor Jesus Christo. Que me aproveita o ter eu, como homem, combatido com as féras em Epheso, se os mortos não resurgem? Comamos, e bebamos, porque ámanhã morreremos.

Não vos deixeis seduzir: os máos discursos corrompem os bons costumes. Estai álerta, ó justos, e não pequeis: digo-vos isto para que estejais attentos. Mas dirá alguem: Como resuscitão os mortos? E com qûal corpo apparecerão? Aquillo, que tu semêas, ó nescio, não nasce se primeiramente não morre. E

(*) No tempo do Apostolo havia hereges, e talvez tambem Fieis pouco instruidos, os quaes se baptizavão pelos seus amigos, e parentes, que tinhão morrido sem serem baptizados.

Nota do Traductor.

Digitized by Google

aquillo, que tu semêas, não é o corpo que deve nascer, mas sim um nû grão, por exemplo, de trigo, ou de alguma outra similhante cousa. Porém Deos dá-lhe um corpo, conforme lhe apraz; e a cada uma semente o seu proprio corpo. Nem toda a carne é a mesma carne: mas uma é a carne dos homens, outra a das bêstas, outra a das aves, e outra a dos peixes. Ha corpos celestes, e corpos terrestres: porém uma é a belleza dos celestes, outra pois é a belleza dos terrestres. Uma é a claridade do Sol, outra a claridade da Lua, e outra a claridade das estrêllas. Já que entre as mesmas estrêllas ha differença na claridade. Assim igualmente acontece na resurreição dos mortos. Semêa-se um corpo corruptivel, e resurgirá incorruptivel. Semêa-se um corpo desprezivel, e resurgirá glorioso: semêa-se um corpo sem vigor, e resurgirá robusto. Semêa-se um corpo animal, e resurgirá um corpo espiritual. Se ha corpo animal, tambem ha corpo espiritual; assim como está escripto: O primeiro Adão foi feito uma alma vivente; o ultimo Adão foi feito um espirito vivificante. Porém não é primei-

Digitized by Google

ro o espiritual, mas sim o animal; e depois o espiritual.

Eis-aqui que eu vos digo um mysterio: Todos resuscitaremos certamente, mas nem todos seremos mudados. Em um momento, n'um abrir e fechar de olhos, ao som da ultima trombeta: pois que tocará uma trombeta, e os mortos resuscitarão incorruptos; e nós seremos mudados. Já que convém que este corpo corruptivel se revista de incorruptibilidade; e que este mesmo corpo mortal se revista de immortalidade. Quando pois este corpo mortal for revestido de immortalidade, então será cumprida a palavra, que está escripta: A morte será absorvida na victoria. Aonde está, ó morte, a tua victoria? Onde está, ó morte, o teu estîmulo? Na verdade, o estîmulo da morte é o peccado; e a força do peccado é a Lei. Graças porém a Deos, que nos deo a victoria por meio de nosso Senhor Jesus Christo.

Digitized by Google

CAPITULO LXVI.

Da fervorosa Caridade do Apostolo S. Paulo.

Eu mesmo (1) desejava ser separado de Christo por amor dos meus Irmãos, que são do meu sangue, segundo a carne. O meu cordial desejo (2), e a minha oração a Deos é pela sua salvação. Por quanto (3) não estando eu sujeito a pessoa alguma fiz-me servo de todos, afim de ganhar (para Deos) maior numero de pessoas. E tornei-me como Judeo com os Judeos para ganhar os Judeos. Com aquelles, que estão sujeitos á Lei, fiz-me como se eu estivesse sotoposto á Lei, afim de ganhar os que estão debaixo da Lei. Com aquelles, que não tinhão Lei, portei-me como se eu não tivesse Lei (não vivendo eu sem a Lei de Deos, mas vivendo na Lei de Christo) afim de ganhar os que não tinhão Lei. Fiz-me fraco com os fracos para ganhar os fracos. Fiz-me tudo com todos, a-

(1) Rom.9.3. (2) Rom.10.1. (3) 1.Cor.9.19.

Digitized by Google

fim de salvar a todos. Faço porém tudo por amor do Evangelho, afim de fazer-me participante delle. E com esta confiança (4) quiz primeiramente ir a vós, afim de que tivesseis uma segunda graça: e d'ahî ir para a Macedonia, e depois voltar da Macedonia para vós, e por vós ser conduzido para a Judéa.

Sendo eu pois (5) chegado a Troade por causa do Evangelho de Christo, e tendo-me sido aberta a porta pelo Senhor; o meu espirito não teve descanço por não ter achado a meu Irmão Tito: mas dizendo adeos áquelles, partî para a Macedonia. Porque com grande afflicção, e angûstia do coração, e com muitas lagrimas vos escrevi; afim de que conhecesseis o amor, que eu vos tenho summamente.

Na verdade (6), a minha carta sois vós, escripta no meu coração, a qual é conhecida, e lida por todos os homens: manifestando-se, que vós sois uma Carta de Christo, publicada por nós, e escripta não com tinta, mas com o espirito de Deos vivo: não em taboas de pedra, mas nas taboas do coração humano.

(4) 2.Cor.1.15. (5) 2.Cor.2.12. (6) 2.Cor.3.2.

Digitized by Google

A Caridade pois de Christo (7) nos insta. Eis que esta terceira vez (8) estou disposto a ir para vós, e não vos serei pesado. Porque não procuro as vossas cousas, mas as vossas pessoas. Com effeito, eu de muitissimo boa vontade dispenderei, e sobredispenderei a minha propria pessoa pelas vossas almas: posto que amando-vos eu mais, seja eu menos amado. Tendo (9) esta esperança, que aquelle, que em vós começou a boa obra, a aperfeiçoará até ao dia de Jesus Christo: assim como é justo que eu tenha este sentimento a respeito de vós todos, por isso que eu tenho impresso no coração como todos vós não sómente nas minhas prisões, mas tambem na defensa, e confirmação do Evangelho sois companheiros na minha alegria. Por quanto Deos me é testemunha de como eu vos amo a todos nas entranhas de Jesus Christo.

Espero pois (10) no Senhor Jesus, que brevemente vos enviarei Timotheo, afim de que eu esteja descançado, sabendo o que se

(7) 2. Cor. 5. 14. (8) 2. Cor. 12. 14.
(9) Phil. 1. 6. (10) Philip. 2. 19.

Digitized by Google

passa entre vós. Pois que não tenho pessoa alguma tão unanime, que com sincero affecto seja diligente em vosso favor. Visto que todos tractão das suas cousas, e não das de Jesus Christo. E vós conheceis a sua prova, porque elle, como um filho com o pai, tem servido em minha companhia em pró do Evangelho. Espero por tanto de vo-lo mandar logo que eu tiver visto o progresso das minhas cousas. Confio pois no Senhor, que tambem eu mesmo irei a vós com brevidade.

O escrever-vos (11) as mesmas cousas não me enfada a mim, e a vós é necessario. Quero pois (12) que vós saibais, qual seja o meu desvélo ácerca de vós, e daquelles de Laodicea, e de todos os que não me virão pessoalmente. Por tanto (13) ainda que vos escrevi, não foi por causa daquelle, que fez a injûria, nem por causa daquelle, que a soffreo; mas sim para mostrar a solicitude, que temos por vós diante de Deos.

Bem como (14) uma ama acaricîa os seus

(11) Phil. 3. 1. (12) Col. 2. 1.
(13) 2. Cor. 7. 12. (14) 1. Thes. 2. 7.

Digitized by Google

meninos, assim tambem nós, amando-vos ternamente, desejâmos dar-vos não só o Evangelho, mas tambem as nossas proprias almas; porque vos tendes feitos muitissimo nossos amados.

Dou graças ao meu Deos (15), ao qual sirvo desde a minha infancia com consciencia pura, porque sem interrupção, noite e dia, me lembro de vós nas minhas orações; lembrando-me das vossas lagrimas, e desejando vêr-vos, para me encher de jubilo: recordando-me daquella Fé, que vós tendes, que é uma Fé não fingida, a qual Fé teve primeiramente vossa Avó Loide, e vossa Mãi Eunice, e estou certo, que vós tambem a tendes.

Mandai (16) primeiro solicitamente Zeno, Doutor em Leis, e Apollo, porém que não lhes falte cousa alguma. Peço-vos (17) mais depressa por caridade, sendo vós tal, qual eu Paulo velho, e agora pois prisioneiro de Jesus Christo. Supplico-vos pelo meu filho, o qual eu gerei entre as minhas cadêas, quero

(15) 2.Tim.1.3. (16) Tit.3.13. (17) Philem.9.

Digitized by Google

dizer, por Onesimo; o qual outr'ora vos foi inutil, mas agora é util para mim, e para vós; o qual eu tornei a enviar-vos. E vós recebei-o como a mim em pessoa: eu queria conservá-lo em minha companhia, afim de que elle em vosso lugar me servisse nas minhas prisões pelo Evangelho; com tudo, nada quiz fazer sem o vosso parecer, para que o vosso beneficio não fosse como extorquido, mas voluntario. Talvez pois, que elle por isso se apartou de vós por pouco tempo, afim de que o tornasseis a recuperar por toda a eternidade: não já como servo, mas em vez de servo como irmão carissimo, particularmente a mim; quanto mais a vós, não só segundo a carne, mas tambem segundo o Senhor? Se por tanto me estimais como vosso amigo, acolhei-o como a mim. Se elle pois vos fez algum damno, ou vos é devedor, lançai tudo em conta a cargo meu. Eu Paulo escrevi de propria mão, eu satisfarei; por não dizer-vos, que vós mesmo vos deveis a mim. Eia pois, Irmão, goze eu de vós este fructo no Senhor: consolai a minha alma por amor de Christo. Preparai-me tambem junctamente

Digitized by Google

um aposento: porque espero, que em virtude das vossas orações apresentar-me-hei a vós.

CAPITULO LXVII.

Da humildade, paciencia, e perseguições do Apostolo S. Paulo.

Christo (1) fez-se vêr ultimamente a mim, como a um abôrto. Pois que eu sou o minimo dos Apostolos, que não sou digno de ser chamado Apostolo, por quanto persegui a Igreja de Deos. Mas pela graça de Deos sou aquillo que sou, e a sua graça não tem sido infructifera em mim; mas tenho trabalhado mais do que todos elles: não porém eu, mas sim a graça de Deos junctamente commigo. Mas ou eu, ou elles, todos prégâmos o mesmo, e vós no mesmo crêstes. Ora pois (2) eu mesmo Paulo peço-vos pela affabilidade, e modestia de Christo; sim, eu, que em presença sou humilde entre vós, e em ausencia sou

(1) 1. Cor. 15. 8. (2) 2. Cor. 10. 1.

Digitized by Google

intrepido. Rogo-vos por tanto, para que, quando eu ahî for presente, não tenha de obrar intrepidamente com aquella confiança, pela qual sou reputado atrevido contra alguns, os quaes julgão que nós nos portâmos segundo a carne. Já que não nos atrevemos a ingerir-nos, ou a comparar-nos com uns certos, os quaes se elogião a si mesmos: mas nós avaliâmo-nos por nós mesmos, e comparâmo-nos a nós mesmos.

Por ventura (3) procuro eu agradar aos homens? Se eu ainda agradasse aos homens, não seria servo de Christo. Nem jámais (4) buscámos a gloria dos homens, nem de vós, nem de quaesquer outros.

É verdade infallivel (5), que Christo veio salvar os peccadores, o primeiro dos quaes sou eu. Por isso alegro-me (6) nas minhas enfermidades, nas affrontas, nas necessidades, nas perseguições, e nas angûstias por Christo: pois que quando eu estou fraco então sou poderoso.

(3) Gal. 1. 10. (4) 1. Thes. 2.5.
(5) 1. Tim. 1. 15. (6) 2. Cor. 12. 10.

Digitized by Google

Elles são Ministros de Christo (7), tambem eu: e fallando como louco, mais eu. Mais nos muitos trabalhos, mais nas reiteradas prisões, mais nos açoutes sem conto, mais em perigo de morte frequentemente. Recebi dos Judeos cinco vezes quarenta açoutes menos um. Tres vezes fui batido com as varinhas: uma vez fui apedrejado: tres vezes naufraguei: estive no profundo mar um dia, e uma noite. Muitas vezes andei em viagens, exposto aos perigos dos rios, aos perigos dos salteadores, aos perigos dos meus compatriotas, aos perigos dos Gentios, aos perigos nas cidades, aos perigos nos desertos, aos perigos do mar, aos perigos dos falsos irmãos: na fadiga, na tribulação, nas demasiadas vigilias, na fome, e na sêde, nos muitos jejuns, no frio, e na desnudez. Além daquillo, que me sobrevém da parte dos estranhos, tambem me occupa o meu quotidiano cuidado de todas as Igrejas. Quem jámais cahe doente sem que eu me não veja tambem enfermo? Quem é escandalizado, sem que eu

(7) 2. Cor. 11. 23.

Digitized by Google

não arda? Deos Pai de nosso Senhor Jesus Christo, que é bemdicto em todos os seculos, sabe que eu não minto. Em Damasco, o Governador da nação do Rei Areta tinha posto guardas á mesma cidade de Damasco, afim de me prender: e por uma janella desci da muralha dentro n'uma alcofa, e assim lhe escapei das mãos.

Agora alegro-me (8) das minhas tribulações por vós, e na minha carne completo aquillo, que resta dos tormentos de Christo em favor do seu corpo, que é a Igreja. Por isso supporto tudo (9) por amor dos escolhidos, afim de que elles tambem consigão a salvação, que em Jesus Christo se alcança com a gloria celeste. Por consequencia (10) ninguem se perturbe com estas tribulações: pois que vós mesmos sabeis, que a isto somos destinados.

Vós sabeis (11) que se tem separado de mim todos os que estão na Asia, um dos quaes é Phigello, e outro Hermogenes. Alexandre caldeireiro (12) tem-me causado mui-

(8) Col. 1. 24. (9) 2. Tim. 2. 10. (10) 1. Thes. 3. 3.
(11) 2. Tim. 1. 15. (12) 2. Tim. 4. 14.

Digitized by Google

tos males: o Senhor lhe pague conforme as suas acções. E vós fugi do dicto Alexandre, porque elle tem-se opposto muito ás nossas palavras. Na minha primeira defensa ninguem me assistio, mas antes me abandonárão todos: não lhes seja imputado. Assistiome porém o Senhor, e confortou-me, para que a prégação seja por mim completa, e afim de que todas as gentes oução, que eu fui livrado da bôca do Leão. O Senhor finalmente livrou-me de toda a má obra, e salvar-me-ha no seu celestial Reino. A elle seja dada gloria por todos os seculos dos seculos. Amen.

CAPITULO LXVIII.

Da excellencia da rectidão, e sinceridade do Apostolo S. Paulo.

Que quereis? Que (1) eu vá a vós com a vara, ou com amor, e espirito de mansidão? Nós (2) fallâmos diante de Deos com sinceridade em Christo. Por ventura (3) começâmos

(1) 1.Cor.4.21. (2) 2.Cor.2,17. (3) 2.Cor.3,1.

Digitized by Google

nós de novo a nos recommendar nós mesmos? Ou por acaso precisâmos nós (assim como alguns outros) de cartas de recommendação para vós, ou de vós? Se algum (4) confia em ser de Christo, pense tambem comsigo mesmo: que assim como elle é de Christo, tambem nós. Pois que quando eu ainda me gloriasse algum tanto mais do nosso podêr (o qual o Senhor nos deo para edificação, e não para destruição) não me envergonharia. Porém não quero, para que se não julgue, que eu queira aterrar-vos por meio de Cartas. Já que as cartas (dizem elles) são graves, mas a presença do corpo é fraca, e a linguagem desprezivel. Porém quem assim discorre, considere; que quaes somos com as palavras por cartas em ausencia, taes somos tambem com as obras em presença.

Por acaso (5) pequei humilhando-me a mim mesmo, para vos exaltar a vós? Porque vos annunciei gratuitamente o Evangelho de Deos, despojei outras Igrejas, recebendo dellas o estipendio para vos servir. E estando

(4) 2. Cor. 10. 7. (5) 2. Cor. 11. 7.

Digitized by Google

entre vós, e tendo eu precisão, não fui pesado a pessoa alguma: pois que os irmãos vindos de Macedonia supprîrão aquillo que me faltava: e em tudo me guardei, e guardar-me-hei de vos ser de pêso. Eu digo a verdade em Christo, como esta gloria não *me* será contradicta nas regiões da Achaia. E porque? Porque não vos amo? Deos o sabe. Aquillo porém que eu faço, continua-lo-hei a fazer, para atalhar a occasião áquelles, que buscão opportunidade de serem achados similhantes a nós, do que se glorião.

Que cousa pois (6) tendes vós recebido de menos, que as outras Igrejas, *excepto* que eu não vos aggravei? Perdoai-me esta injûria. E é, que eu não vos fui oneroso, mas sendo astuto, sagazmente vos sujeitei. Por ventura enganei-vos por meio de algum daquelles, que vos enviei? Roguei a Tito, e com elle mandei um irmão. Por acaso enganou-vos Tito? Não nos portámos nós com o mesmo espirito? Não caminhámos nós pelos mesmos passos? Julgais vós agora, que nos desculpe-

(6) 2. Cor. 12. 13.

Digitized by Google

mos comvosco? Nós fallâmos em Christo na presença de Deos. Eis que eu venho a vós esta terceira vez (7). Sobre o depoimento de duas, ou tres testemunhas está todo o negocio.

A nossa exhortação, em fim (8), não foi a favor do êrro, nem do engano, nem jámais nos servimos da linguagem dos aduladores, como sabeis.

CAPITULO LXIX.

Do arrebatamento, e das visões do Apostolo S. Paulo; e da sua perfeição em todas as virtudes.

Passarei agora ás visões (1), e revelações do Senhor. Conheço um homem em Christo, o qual homem ha quatorze annos foi arrebatado até ao terceiro Ceo, porém se foi com o corpo, ou sem o corpo, não o sei, sabe-o Deos. E sei, que este mesmo homem (se em corpo,

(7) 2.Cor.13.1. (8) 1.Thes.2.3. (1) 2. Cor.12.1.

Digitized by Google

ou fóra do corpo, não o sei, sabe-o Deos) foi arrebatado ao Paraíso; e ouvio secretas palavras, as quaes a um homem não é licito proferir. A'cerca deste homem poderia eu ufanar-me, porém ácerca de mim de nada me gloriarei, senão nas minhas enfermidades. Pois que se eu quizer louvar-me, não serei louco, visto que direi a verdade: mas calo-me, afim de que ninguem me julgue além do que vê em mim, ou além do que ouve de mim.

Tenho sido imprudente (louvando-me) mas vós é que a isto me obrigastes. Por quanto vós é que devieis encomiar-me.

Eu sei ser humilhado (2), sei ser igualmente abundante (estou acostumado a todos os lugares, e a todas as cousas): sei ser satisfeito, e sei padecer a fome; sei ser rico, e sei ser pobre. Tudo posso mediante aquelle que me sustém.

(2) Phil. 4. 12.

Digitized by Google

CAPITULO LXX.

Do grande numero das misericordias de Deos sobre o Apostolo nos primeiros actos da sua Conversão.

Dou graças a Deos Pai (1), que me fortificou em nosso Senhor Jesus Christo; porque me julgou fiel, constituindo-me no ministerio. Eu, que antes fui blasphemo, perseguidor, e injurioso. Mas por isso conseguî misericordia, porque o fiz por ignorancia, vivendo na incredulidade. Mas por isso alcancei graça, afim de que Jesus Christo fizesse vêr primeiramente em mim toda a paciencia para norma daquelles, que crerão nelle para a vida eterna. Por quanto (2) vós tendes ouvido dizer qual foi outr'ora o meu comportamento no Judaismo, sendo que eu sobre modo perseguia a Igreja de Deos, e a combatia, e me adiantava no Judaismo sobre muitos meus coetaneos da minha mesma Nação, sendo mais zelante das minhas paternaes tradições. Quando porém aprouve á-

(1) 1. Tim. 1. 12. (2) Gal. 1. 13.

Digitized by Google

quelle, que desde o ventre de minha mãi me destinou, e me chamou pela sua graça, para me revelar o seu Filho, afim de que eu o annunciasse ás gentes: no mesmo instante não condescendi com a carne, nem com o sangue, nem fui a Jerusalem aos Apostolos meus antecessores. Mas parti para a Arabia, e de novo tornei para Damasco. Depois, passados tres annos, fui a Jerusalem visitar Pedro, e estive com elle quinze dias. Não vi algum outro Apostolo, excepto Tiago irmão (*) do Senhor. Em tudo o que eu vos escrevo, Deos é testemunha de que não minto. Após isso, fui para as partes da Syria, e da Cilicia. Eu era pessoalmente desconhecido ás Igrejas de Christo na Judéa. Ellas tão sómente tinhão ouvido dizer: Aquelle, que noutro tempo nos perseguia, agora evangeliza aquella mesma Fé, que antes combatia. E por causa de mim glorificavão Deos. Depois, passados quatorze annos (3), voltei novamente a Jerusalem com Barnabé, levando tambem Tito em minha companhia.

(*) Veja-se a Nota a paginas 53. (3) Gal. 2. 1.

Digitized by Google

CAPITULO LXXI.

Quão humildemente peça o Apostolo, que orem por elle, e pelos seus Discipulos; e de alguns outros seus actos.

Rogo-vos (1), meus Irmãos, por nosso Senhor Jesus Christo, pelo amor do Espirito Sancto, que me ajudeis com as vossas orações por mim a Deos; para que eu seja livre dos infieis, que ha na Judéa; e afim de que a oblação do meu ministerio seja bem acceita pelos sanctos em Jerusalem; e para que eu com prazer torne a vós, se for da vontade de Deos, para me confortar comvosco. Orai por mim (2), afim de que me seja concedida a palavra, com a qual possa eu abrir a minha bôca para annunciar com confiança o mysterio do Evangelho, a favor do qual sou constituido Embaixador eu prisioneiro; e afim de que eu tambem possa prégá-lo, como convém. Orai (3) junctamente por nós, para que Deos nos abra a porta da palavra para

(1) Rom. 15. 30. (2) Eph. 6.19. (3) Col. 4. 3.

Digitized by Google

annunciarmos o mysterio de Christo, por cuja causa estou eu tambem encarcerado, afim de que eu o manifeste daquella maneira, que delle me cumpre fallar. De resto (4), meus Irmãos, orai por nós, para que a palavra de Deos corra, e seja glorificada, assim como o foi entre vós; e afim de que sejamos livres dos máos, e imprudentes homens. Peço-vos muito encarecidamente (5) que façais isto para que eu vos seja restituido mais depressa. Sabei que o nosso irmão Timotheo está já posto em liberdade; com o qual, se elle vier brevemente, irei vêr-vos.

Eu irei pois a vós (6), quando tiver passado a Macedonia; por quanto eu passarei pela Macedonia: demorar-me-hei talvez comvosco, e tambem passarei o inverno, afim de que vós me acompanheis para onde quer que eu for. Pois que eu não quero agora vêr-vos sómente de passagem: mas espero demorar-me algum tempo em vossa companhia, se o Senhor assim o permittir. Detêr-me-hei pois em Epheso até ao Pentecostes. Já que

(4) 2.Thes.3.1. (5) Hebr.13.19. (6) 1.Cor.16.5.

Digitized by Google

me está aberta uma porta grande, e patente, e muitos adversarios. A'cerca pois do irmão Apollo, faço-vos saber, que muito lhe tenho rogado, que fosse a vós com os irmãos; mas realmente elle não teve vontade de ir agora; porém irá quando tiver ensejo.

Com effeito (7), eu sobre a minha vida chamo a Deos por testemunha de còmo, usando de indulgencia comvosco, não voltei mais a Corintho: não porque nós dominemos sobre a vossa Fé, mas sim porque cooperâmos com o vosso gôsto.

Apressai-vos de vir a mim (8) com brevidade; pois que Demas, dando-se ao amor deste seculo, abandonou-me, e foi-se para Thessalonica; Crescente foi para Galacia; Tito está em Dalmacia, e só Lucas está commigo. Tomai a Marcos em vossa companhia, e conduzi-o comvosco. Pois que me serve de muita utilidade no ministerio. Tychico pois mandei-o para Epheso. Quando vierdes trazei comvosco a capa, que eu deixei em Troade em casa de Carpo, e os livros, especialmente

(7) 2. Cor. 1. 23. (8) 2. Tim. 4. 8.

Digitized by Google

os pergaminhos. Erasto ficou em Corintho, e Trophimo deixei-o doente em Mileto. Apressai-vos de vir antes do inverno. Quando eu (9) vos mandar Arthema, ou Tychico, dai-vos pressa em vir a mim em Nicopoli, pois que tenho determinado passar lá o inverno.

CAPITULO LXXII.

Das pessoas, que saûdão, e são saudadas nas Cartas do Apostolo S. Paulo:

Saudai a Prisca (1), e a Aquila meus cooperadores em Jesus Christo; os quaes expusérão as suas cabeças pela minha vida; aos quaes não só eu rendo graças, mas tambem todas as Igrejas dos Gentios. Saudai igualmente aos Fieis, que se reûnem em sua casa. Saudai a Epeneto meu amado, que é as primicias da Asia em Jesus Christo. Saudai a Maria, a qual muito tem operado a vosso favor. Saudai a Andronico, e a Julia, meus

(9) Tit. 3. 12. (1) Rom. 16. 3.

Digitized by Google

parentes, e meus companheiros de prisão; os quaes são illustres entre os Apostolos, e os quaes são anteriores a mim em Christo.

Saûda-vos Timotheo meu cooperador, e Lucio, e Jason, e Sosipatro meus parentes. Saûda-vos Caio, que é meu hospede, e de toda a Igreja dos Gentios. Saûda-vos Erasto, Thesoureiro da Cidade, e o Irmão Quarto. Saûdão-vos todas as Igrejas de Asia (2). Saûdão-vos encarecidamente no Senhor Priscilla, e Aquila, e toda a sua Igreja domestica, em cuja casa estou hospedado. Saûdão-vos todos os Irmãos. Eu Paulo vos saûdo de propria minha mão.

Saûdão-vos (3) todos os Sanctos. Saûda-vos Epaphras (4); na verdade, eu sou testemunha de como elle assás trabalha por vós, e pelos Fieis de Laodicea, e pelos de Jerapoli. Saûda-vos Lucas, medico carissimo, e Demas. Saudai aos Irmãos, que estão em Laodicea, e a Nympha, e a Igreja, que está na sua casa. Saudai a todos aquelles, que nos amão na Fé.

(2) 1.Cor.16.19. (3) 2.Cor.13.12. (4) Col.4.12.

Digitized by Google

Saûda-vos Epaphras (5), meu companheiro de prisão em Jesus Christo. Saûdão-vos Marcos, Aristarco, Demas, e Lucas, meus cooperadores. Saûda-vos (6) Aristarco, meu companheiro de prisão, e Marcos, Primo de Barnabé; ácerca do qual recebestes recommendações; se elle ahî for, recebei-o: Saûda-vos Jesus, chamado Justo: os quaes são do numero dos circumcisos: estes sós são os meus cooperarios no Reino de Deos, e elles tem sido a minha consolação.

Saudai (7) a todos os vossos Prelados, e a todos os Sanctos. Saûdão-vos os Irmãos de Italia. Saûdão-vos (8) todos os Sanctos, e particularmente aquelles, que são da Casa de Cesar. A saudação (9) é de propria mão de mim Paulo, o qual signal em todas as Cartas eu assim escrevo. A graça de nosso Senhor Jesus Christo seja com vós todos. Amen.

(5) Philem. 23. (6) Col. 4. 10.
(7) Hebr. 13. 24. (8) Phil. 4. 22.
(9) 2. Thes. 3. 17.

Digitized by Google

CAPITULO LXXIII, E ULTIMO.

Louvor, e gloria do Senhor Deos Omnipotente.

Honra (1), e gloria seja dada áquelle, que póde confirmar-vos no meu Evangelho, e na prégação de Jesus Christo, segundo a revelação do mysterio, que esteve occulto por seculos eternos, e que agora foi manifestado a todos os povos por meio das escripturas dos Profetas segundo a ordem do eterno Deos, afim de que se obedeça á Fé: honra, e gloria, digo, seja dada por meio de Jesus Christo ao sabio, e unico Deos pelos seculos dos seculos. Assim seja.

O Deos (2), pelo qual fostes chamados, é fiel. Bemdicto seja Deos (3) Pai de nosso Senhor Jesus Christo, e Pai de misericordias, e Deos de toda a consolação.

Na verdade (4), o Senhor é Espirito: e onde está o Espirito do Senhor, ahî está a

(1) Rom. 16. 25. (2) 1. Cor. 1. 9.
(3) 2. Cor. 1. 3. (4) 2. Cor. 3. 17.

Digitized by Google

liberdade. A elle pois (5), que póde fazer tudo mais superabundantemente do que nós podêmos pedir, ou imaginar, segundo a virtude, que opéra em nós; a elle, digo, seja dada gloria na Igreja por meio de Jesus Christo em todas as gerações pelos seculos dos seculos. Amen. Gloria (6) seja dada a Deos e Pai nosso em todos os seculos dos seculos. Ao Rei dos seculos (7) immortal, invisivel, e unico Deos seja dada honra, e gloria pelos seculos dos seculos. Assim seja.

Com effeito (8), Deos quer, que todos os homens se salvem, e cheguem ao conhecimento da verdade por meio de Christo. O qual o mesmo Deos (9), a seu tempo, fará apparecer o Bemaventurado, e o unico poderoso Rei dos Reis, e Senhor dos Senhores: o qual só tem a immortalidade, e habita n'uma luz inaccessivel; e ao qual nenhum homem vio, nem póde vêr: a elle pois seja dada honra, e imperio sempiterno. Amen.

(5) Eph. 3. 20.
(6) Phil. 4. 20.
(7) 1. Tim. 1. 17.
(8) 1. Tim. 2. 4.
(9) 1. Tim. 6. 15.

Digitized by Google

Um (10) só é o Deos, e Pai de todos, o qual é acima de todos, e por todas as cousas, e em nós todos.

(10) Ephe. 4. 6.

PROTESTAÇÃO DO TRADUCTOR.

Omnia humiliter subjicio Correctioni Sanctæ Catholicæ Apostolicæ Romanæ Ecclesiæ Matris meæ.

FIM.

Digitized by Google

Digitized by Google

INDICE DOS CAPITULOS

	Pag.
Prologo.	III
Capitulo Primeiro. Maneira de saudação. . .	1
Cap. II. O Apostolo S. Paulo rende graças a Deos pelos beneficios feitos aos Fieis. . . »	3
Cap. III. Das orações de S. Paulo pelos seus Discipulos . . . . . »	5
Cap. IV. Da Fé. . . . . »	12
Cap. V. Da definição, e effeitos da Fé . . . »	19
Cap. VI. Da Esperança . . . . . »	25
Cap. VII. Da Caridade . . . . . »	29
Cap. VIII. Do Temor de Deos . . . . . »	35
Cap. IX. Da Humildade, e contra a Soberba »	38
Cap. X. Da Paciencia, e das Tribulações dos Justos, e dos Escolhidos . . . . . »	41
Cap. XI. Da Justiça. . . . . »	50
Cap XII. Da Prudencia, e do vicio da Imprudencia . . . . . »	62
Cap. XIII. Da Sabedoria, e da culpa da Ignorancia . . . . . »	69

Digitized by Google

Pag.

Cap. XIV. Da Obediencia. . . . . » 79
Cap. XV. Da Piedade, e Misericordia . . . » 87
Cap. XVI. Da Temperança, Sobriedade, e Mortificão do corpo. . . . . » 98
Cap. XVII. Contra os vicios da carne . . . » 102
Cap. XVIII. Da fortaleza, da firmeza, e da constancia do coração. . . . . » 107
Cap. XIX. Contra a Avareza, e da Liberalidade » 111
Cap. XX. Que se deve dar bom Exemplo, e evitar o Escandalo . . . . . » 113
Cap. XXI. Exhortação á paz, e concordia, e contra a dissenção, e contenda . . . . . » 120
Cap. XXII. Contra os juizos desordenados, e temerarios . . . . . » 126
Cap. XXIII. Do aproveitamento, e Perfeição espiritual . . . . . » 131
Cap. XXIV. Da Correcção caritativa, e justa. » 138
Cap. XXV. Da Tentação . . . . . » 140
Cap. XXVI. Da Oração . . . . . » 143
Cap. XXVII. Da gloria, ou alegria espiritual, e consolação interna, e contra a vangloria. » 145
Cap. XXVIII. Contra a Loquacidade, e Ociosidade . . . . . » 153
Cap. XXIX. Da reforma interna, da acção de graças, de alguns exercicios espirituaes, e da maneira de dirigir todas as cousas ao ultimo fim . . . . . » 155
Cap. XXX. Do peccado original, e da sua trans-

Digitized by Google

Pag.

fusão: e da comparação da graça de Christo com a culpa de Adão . . . . . » 159

Cap. XXXI. De tres sortes de Tristeza, a saber, louvavel, vituperavel, e indifferente . . . » 163

Cap. XXXII. Exhortação ao trabalho ainda mesmo em favor da Felicidade, e Bemaventurança . . . . . » 165

Cap. XXXIII. Do desejo de morrer afim de ir gozar de Christo . . . . . » 173

Cap. XXXIV. Contra a Idolatria. . . . . » 176

Cap. XXXV. Contra diversos vicios dos homens » 178

Cap. XXXVI. Exhortação a diversas virtudes, e aos seus actos. . . . . » 184

Cap, XXXVII. Da Synagoga, e de algumas prerogativas concedidas-lhe antigamente, e de dous modos de Circumcisão . . . . . » 189

Cap. XXXVIII. Da Igreja . . . . . » 194

Cap. XXXIX. Da efficacia, e provas da promulgação da Lei Evangelica, e dos milagres do Apostolo S. Paulo . . . . . » 197

Cap. XL. Da vocação dos Gentios, e da ceguei-ra dos Judeos, e igualmente da final Conversão destes a Christo . . . . . » 205

Cap. XLI. De diversos dons da graça conferidos á Igreja no tempo da mesma graça sob a Lei Evangelica. . . . . » 213

Cap. XLII. Da materia do Capitulo antecedente, e da comparação de um dom espiritual com

Digitized by Google

Pag.

outro dom espiritual, e do modo de usar, e aproveitar de taes dons . . . . . » 218

Cap. XLIII. Da excellencia dos dons sobrenaturaes, concedidos aos Fieis de Christo, principalmente na primitiva Igreja. . . . . » 224

Cap. XLIV. Da predestinação, e presciencia de Deos. . . . . » 229

Cap. XLV. Da justiça de Deos, e do rigor do divino juizo contra os máos . . . . . » 235

Cap. XLVI. Da ineffavel misericordia de Deos para com o genero humano; e da piedosa Redempção dos homens por Christo . . . » 241

Cap. XLVII. De diversos Mysterios de Christo, a saber, da sua Incarnação, Nascimento, humildade, pobreza, Morte, Resurreição, Apparição, Ascensão, Glorificação, e dos effeitos da sua salutifera Paixão . . . . . » 246

Cap. XLVIII. Que Christo é cabeça da Igreja, não só Militante, mas tambem Triumphante: da mystica unidade da Igreja; e da excellencia, e elogios de Christo . . . . . » 253

Cap. XLIX. Da Divindade, e eminencia do Unigenito Filho de Deos. . . . . » 257

Cap. L. Da insufficiencia, e impotencia da Lei Moysaica para salvar sem a Fé, e graça de Christo . . . . . » 259

Cap. LI. Da perfeição, e eminencia da Lei Evangelica sobre a Lei escripta . . . . . » 265

Digitized by Google

Pag.

Cap. LII. Da insufficiencia, e reprovação dos sacrificios legaes, e da efficacia do Sacrificio da Lei Nova . . . . . » 267

Cap. LIII. Continúa a tractar da insufficiencia, e imperfeição da Lei, e da cessação das ceremonias legaes no tempo da Lei Nova . » 270

Cap. LIV. Da cessação da Circumcisão, e demais observancias legaes depois da promulgação do Evangelho . . . . . » 276

Cap. LV. Do Sacerdocio e Pontificado de Christo: e da eminencia de Melchisedech, que foi figura do mesmo Christo: e como Levi pagou os Dizimos na pessoa de Abrahão . . » 280

Cap. LVI. Com quaes virtudes devem ser ornados aquelles que são constituidos em Ordens Sacras, os Bispos, os Sacerdotes, e os Diaconos . . . . . » 285

Cap. LVII. Da instituição, e Communhão do Sacramento da Eucaristia: e quão condemnavel seja o recebê-lo indignamente . . . . » 288

Cap. LVIII. Do modo como se devem portar as pessoas casadas: e do conselho da continencia virginal, e vidual . . . . . » 290

Cap. LIX. De alguns documentos geralmente pertencentes aos homens, ás mulheres, e ás viuvas . . . . . » 295

Cap. LX. Como os pais de familias se devem portar com os seus filhos, e vice-versa; como

Digitized by Google

Pag.

tambem se devem portar os amos com os criados, e vice-versa . . . . . » 300

Cap. LXI. Como os Superiores se devem portar com os subditos, e vice-versa; e de alguns documentos pertencentes aos Prelados; e como as diversas pessoas se devem instruir de diverso modo. . . . . » 303

Cap. LXII. Da espiritual regeneração baptismal, e porque razão devemos apartar-nos dos peccados para sempre . . . . . » 307

Cap. LXIII. Da vinda do impiissimo, e falsissimo Antichristo, e do dia do Juizo. . . . » 309

Cap. LXIV. Da futura Resurreição geral. . » 311

Cap. LXV. Da verdadeira prova, e diversidade da Resurreição futura, e dos dotes dos corpos glorificados . . . . . » 313

Cap. LXVI. Da fervorosa Caridade do Apostolo S. Paulo . . . . . » 318

Cap. LXVII. Da humildade, paciencia, e perseguições do Apostolo S. Paulo . . . . . » 324

Cap. LXVIII. Da excellencia da rectidão, e sinceridade do Apostolo S. Paulo . . . . . » 328

Cap. LXIX. Do arrebatamento, e das visões do Apostolo S. Paulo, e da sua perfeição em todas as virtudes . . . . . » 331

Cap. LXX. Do grande numero das misericordias de Deos sobre o Apostolo nos primeiros actos da sua Conversão . . . . . » 333

Digitized by Google

Pag.

Cap. LXXI. Quão humildemente peça o Apostolo, que orem por elle, e pelos seus Discipulos; e de alguns outros seus actos . . . » 335

Cap. LXXII. Das pessoas, que saûdão, e são saudadas nas Cartas do Apostolo S. Paulo. » 338

Cap. LXXIII, e ultimo. Louvor, e gloria do Senhor Deos Omnipotente. . . . . » 341

Protestação do Traductor . . . . . » 343

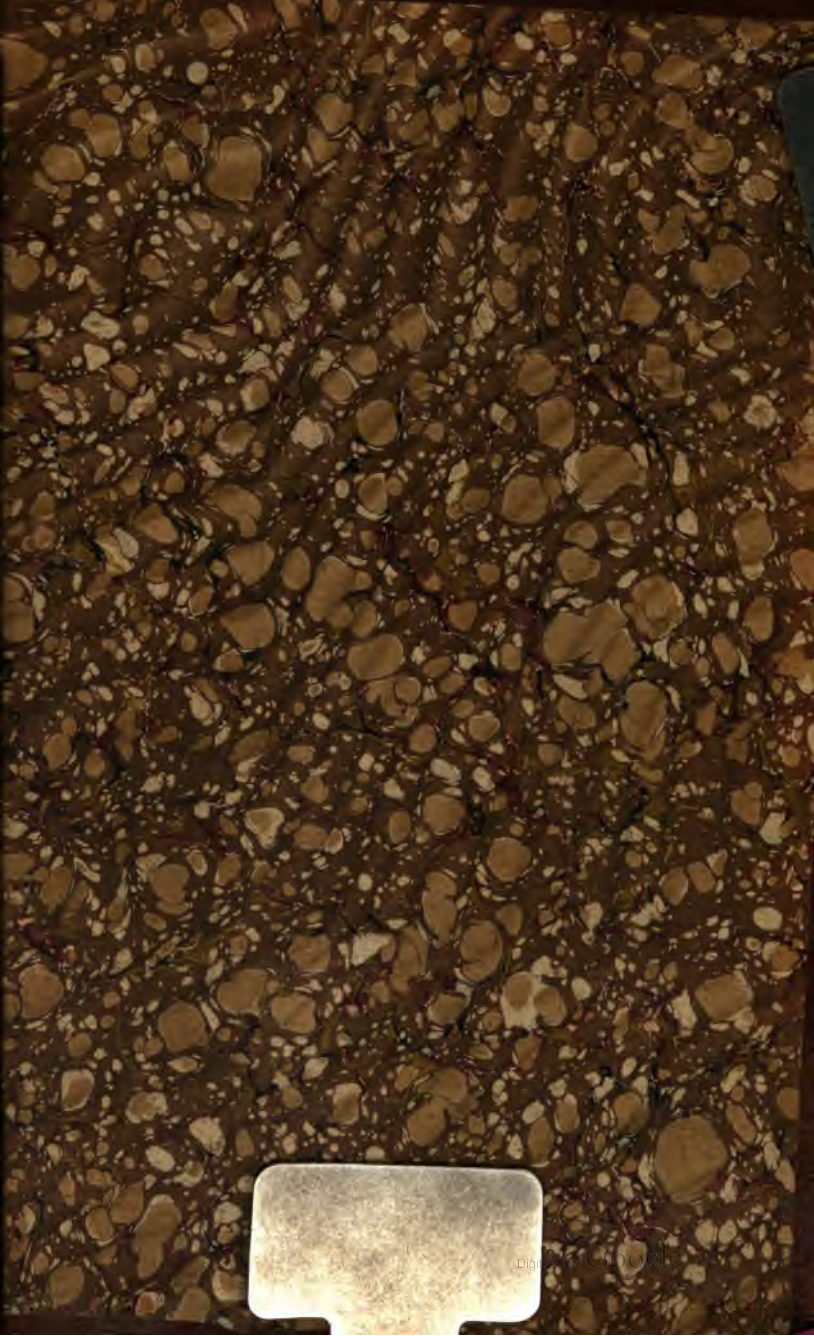
FIM DO INDICE.

Digitized by Google

Pag.	Linhas.	ERRATAS.	EMENDAS.
52	21	ouvrir	ouvir
250	15	sm	em
307	4	ecoados	peccados
322	4	feitos	feito

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google